

# AMPURDAN

Figueras, 27 de Abril de 1977

Año XXXIV - Núm. 1.750

Depósito Legal, GE-57-1958

Precio: 30 Pesetas



**Fires i Festes de la  
Santa Creu - 1977**

programa oficial

**Brillante jornada de  
Sant Jordi**

**Giró no se presenta  
a las Elecciones**

**Pere Teixidor  
"un bon figuerenc"**

**El Museu de l'Empordà**

**Sant Jordi**

**Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra**

**La Condesa de Molins**

**Un figuerenc,  
Abad de Poblet**



# TIENDAS GERUNDENSES

Las desviaciones de carreteras han restado gran parte del comprador de paso que antes paraba en las ciudades. Ahora no entran y van directos a su destino: Rosas, Cadaqués, La Escala, etc., desfilando forzosamente por el centro comercial CASTELLONOU que invita a parar. Visítelo y piense si le conviene REFORZAR SUS ACTUALES BAJAS VENTAS en la ciudad, abriendo una sucursal en este lugar, el de más tráfico de la Costa Brava durante todo el año y además resuelve su veraneo familiar.

## CONSIDERE

A) SU FACHADA A LA CARRETERA a 7 kms. de Figueras, a 3 de Ampuriabrava y 2 kms. del futuro Port Llevant y de la playa.

B) SU CONJUNTO COMPLETO de almacén-garage, tienda y vivienda moderna y confortable, en edificio propio de 3 plantas y bajo una sola llave.

C) SU LIBERTAD DE HORARIO y días de trabajo.

D) SU GRAN ILUMINACION y enorme aparcamiento de clientes donde siempre habrá plaza, facilitando acudir.

E) SU TRANQUILIDAD Y BONANZA, lejos de la contaminación y molestias de la ciudad, conjugando trabajo y agradable veraneo y fines de semana.

F) SU MESON TIPICO, para los vecinos de la urbanización y público de paso, declarado de interés turístico nacional por el Ministerio.

G) SU CENTRO DEPORTIVO para sus habitantes y clientes.

H) SUS 134 CHALETS UNIFAMILIARES, 537 PISOS y 109 APARTAMENTOS fin de semana y verano, además de 51 tiendas en el paseo comercial, todo en la misma urbanización.

I) SU CALIDAD de infraestructura y construcción, de acuerdo con el plan aprobado por el Ministerio de la Vivienda (B. O. 11-4-75).

J) SU INVERSION A PLAZO QUE DUPLICA SU VALOR en 5 años, teniendo en cuenta su precio actual, su futuro y el costo de la vida.

Si compra consigue esta trilogía:

- TRABAJO ASEGURADO
- DESCANSO Y RECREO
- DOBLAR LA INVERSION

No pedimos que las visite; sólo que al pasar las vea desde la carretera.

ES UN BUEN CONSEJO...!!!

Informes: Apartado de Correos, 2780 de Barcelona

Primera Fase cubierta de aguas. Entrega verano 1977







## SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL

### Director:

José M.<sup>a</sup> Elorduy

### Subdirector:

Nuria Munarriz

### Redactor Jefe:

José M.<sup>a</sup> Bernils

### Redactores:

José M.<sup>a</sup> Bernils Jr.  
Joaquín Crumols  
José Fajol  
M.<sup>a</sup> Teresa Gelis  
Juan de Genover  
José M.<sup>a</sup> Gumbau  
Pedro Pascua  
Alberto Planas  
Pedro Prada  
Narciso Sala  
Esteban Vila

### Colaboradores:

Maurici Duran  
Pere Font  
Joaquín Gironella  
Juan Morales  
Manuel Pont  
Josep Puigmal  
M.<sup>a</sup> Isabel Rey

### Dibujante:

Juan Cos

### Fotógrafo:

Torner

### Diseños:

Carmen Reixach

### Delegado asuntos económicos:

José Luis Torres

### Administrador:

Florentino Lázaro

### Redacción y Administración:

c/. Juan Maragall, 18  
Teléfono 50 07 39

### Imprime:

Gráficas Montserrat  
c/. Esperanza, 6  
Teléfono 50 03 44

### Edita:

M.C.S.E.

### Depósito legal:

GE. 57-1958

# MERIDIANO DE FIGUERAS

## EN FIESTAS

Dicen que las fiestas son como un merecido paréntesis en la vida cotidiana de los pueblos. Como un aflojar en el duro esfuerzo de cada día, como un respiro en la tensión de cada jornada. Las fiestas son como la explosión contenida de una necesidad de vivir. Como un oxigenarse el espíritu para volver a comenzar. La fiesta la necesita cada hombre en particular y la necesita la ciudad entera como un todo comunitario, solidario, convivencial.

Días de ir y venir, de disfrutar, de reír, de encuentro con los ausentes, de retornos emocionados, de descubrimientos tal vez.

Las fiestas forman parte de nuestra propia historia y son como el mejor retrato de nuestra manera de ser.

En esta antesala inmediata de las fiestas, hemos sentido como una irresistible curiosidad de volver la vista atrás y rebuscar en el pasado los orígenes de estas Ferias y Fiestas de Figueras, con más de cinco siglos de historia.

Y nos hemos encontrado con el decreto que firmara Alfonso el

Magnánimo, el 28 de septiembre de 1419. Es el decreto fundacional de la Feria, bajo el patrocinio de rey. A título de curiosidad, copiamos del primer párrafo una frase clave:

**«ENTORN AL MILLORAMENT DE LA NOSTRA VILA DE FIGUERES, I VOLENT QUE LA DITA VILA PRENGUI INCREMENT PER FER-SE MÉS GRAN...».**

Y más adelante y teniendo en cuenta el carácter marcadamente comercial de la Feria, origen y consecuencia de nuestro encuentro con la comarca entera, añade:

**«VOLENT I CONCEDINT DE MANERA EXPRESSA, A TOTS I A CADA UN, DE QWALSEVULLA ESTAT, LLEI I CONDICIONS SIEN; QUE VINGUIN AL MATEIX RETORN AMB LES BONES COSES I MERCADERIES QUE PORTIN AMB ELLS; QUE SIEN PROTEGITS I EMPARATS VENINT-HI, ESTANT-HI I TAMBE EN TORNANT...».**

Modestamente nos parece que estas dos ideas, pese al tiempo transcurrido, siguen teniendo toda la fuerza de su primera intención y toda la importancia de su propia transcendencia.

Las Ferias y Fiestas tienen su razón de ser en el mejoramiento y en el engrandecimiento de Figueras por una parte. Y por otra, que ese mejoramiento y esa grandeza serían un tanto letra muerta si los que vivimos en Figueras, si los que estos días nos visiten y a los que esperamos con los brazos abiertos de la mejor cordialidad, no pudiéramos —todos— gozar y vivir y alegrarnos y comunicarnos en esta especialísima oportunidad de intercambio y encuentro que es la Feria.

Si se salvan, como desde hace cinco siglos se vienen salvando, estas dos condiciones fundamentales, diríamos fundacionales, entonces la Feria habrá cumplido una vez más con su objetivo mejor.

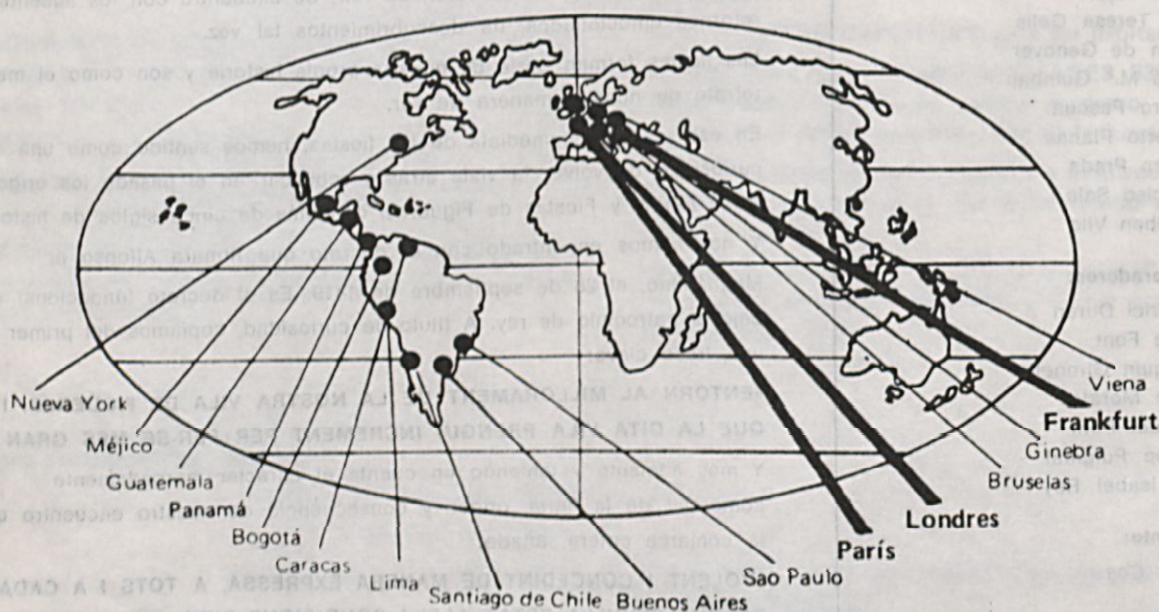
El programa, variado, intenso, está ahí, como una invitación, como una sugerencia. Bienvenidos todos a Figueras, los que nos visitéis desde fuera. Bienvenidas las Ferias y Fiestas que para todos deseamos llenas de alegría y de paz.

¡Felices Fiestas!



# BS

## BANCO DE SANTANDER



### ORGANIZACION EN EL EXTRANJERO: 30 OFICINAS

#### EUROPA

3 SUCURSALES: • Frankfurt • París • Londres

3 REPRESENTACIONES: • Bruselas • Ginebra • Viena.

#### AMERICA

14 SUCURSALES: (A través de Bancos Filiales)

• Argentina: Banco de Santander - Argentina

• Panamá: Banco de Santander y Panamá

10 REPRESENTACIONES: • Nueva York • Méjico • Lima.

• Buenos Aires • Caracas • Bogotá • Santiago de Chile •

Guatemala • Sao Paulo • San Juan de Puerto Rico.



### Se puede solicitar el voto por correo

**Tanto los emigrantes censados, como aquellos que no puedan acudir a su correspondiente mesa electoral el día de la votación.**

Desde el pasado martes puede solicitarse la documentación para el voto por correo en las próximas elecciones generales, de acuerdo con lo dispuesto en la normativa electoral. El plazo de solicitud comienza el día 19 de abril, y terminará cinco días antes de la celebración de los comicios, es decir el 10 de junio.

La petición de voto por correo habrá de realizarse por los electores que prevean que en la fecha de la votación no se encontrarán en el lugar donde les corresponda ejercer el voto. Para ello, el elector solicitará de la correspondiente Junta Electoral de zona un certificado de inscripción en el censo, solicitud que se formulará de acuerdo con la Ley de Procedimiento Administrativo por el interesado o por persona debidamente au-

torizada, acreditando su identidad o representación.

Comprobada la inscripción, la Junta de Zona remite el certificado al elector, junto con sobre dirigido a la mesa en la que le corresponde votar, y las papeletas electorales. Estos envíos al votante comenzarán a partir del 24 de mayo, fecha en que empieza la campaña electoral. Una vez recibidos, el elector introducirá las papeletas en los sobres de votación, que a su vez introducirá en el sobre dirigido a la mesa electoral, junto con el certificado de inscripción en el censo. El sobre a la mesa electoral se depositará por correo certificado.

Los votos por correo certificado serán conservados en correos hasta el día 15 de junio, día de las elecciones generales, en que los entregará a las nueve de la mañana en cada una de las respectivas mesas electorales.

Tras la publicación en el "B.O.E." del Decreto de convocatoria de las elecciones generales, que se celebrarán el día 15 de junio, el calendario electoral definitivo es el siguiente:

- 18 de abril: publicación del Decreto de convocatoria en el "B.O.E."
- 26 de abril: finaliza el plazo para presentar la dimisión todos aquellos cargos que la ley sobre normas electorales declara inelegibles. Se constituyen provisionalmente las juntas electorales.
- 29 de abril: se abre el plazo para la presentación de candidaturas. Este plazo se cerrará el 8 de mayo.
- 3 de mayo: finaliza el plazo para comunicar a la Junta Electoral Central la formación de coaliciones. Electoral Central,
- 4, 5 y 6 de mayo: la Junta Electoral Central transmitirá a las Juntas Electorales provinciales la lista de partidos que pueden participar en las elecciones.
- 18 de mayo: proclamación de candidatos.
- 19 y 20 de mayo: plazo para interponer recuso contencioso electoral. Solicitud de espacios publicitarios gratuitos.
- 25 de mayo: comienza la campaña electoral, que finalizará a las cero horas del día 14 de junio.
- 10 de junio: finaliza el plazo para la presentación de interventores de mesa.
- 15 de junio: votaciones.

## Bloc de notas

### Miting del P. S. U. C.

El domingo, a las once de la mañana y en el Patronat de Figueres tuvo lugar un miting del P.S.U.C. bajo el concepto de Socialismo en libertad. En este acto se trataron diferentes aspectos de la ideología de este partido, entre ellos el del socialismo como alternativa y salida de la crisis actual. Intervinieron Jordi Solé, Carles Causa, Francesc Pararols, Pere Crosas, Glòria Compte, José Uceda y Santiago Rosa.

### Denegación de la presentación de C. C. O. O.

Para el sábado, a las 8'30 de la noche, estaba anunciada la presentación en Figueras de las Comisiones Obreras, que debía tener lugar en la Parroquia del Pueblo Nuevo. El acto tuvo que suspenderse debido que no fue autorizado por la autoridad gubernativa.

### No llegó a realizarse la presentación de las «Joventuts D'Esquerra Republicana»

Para las ocho de la tarde del pasado viernes estaba anunciada la presentación en nuestra ciudad de las «Joventuts d'Esquerra Republicana» que debía tener lugar en el Museu de l'Empordà. Al acto debían intervenir los oradores Pau Miserachs, Jordi Fornàs, Josep Lluís Alonso y Jordi Rull. El público que asistió al Museo estuvo esperando más de una hora la llegada de los oradores y fue marchándose de la sala. Sobre las nueve de la noche llegaron los oradores que manifestaron que habían tenido dificultades de tránsito a la salida de Barcelona. Dada esta tardanza la presentación anunciada no llegó a realizarse.





## CRIE CHINCHILLAS CON NOSOTROS

**Prozca las pieles más finas del mundo**

Es cómodo, agradable y pueden criarse incluso en la propia vivienda. Garantizamos vida, fecundidad, asistencia técnica. Convierta sus producciones en dinero efectivo a través de nuestro departamento de comercialización.

— Garantías certificadas

— Solicite folleto enviando este anuncio a:

**SHENSTONE RANCH ESPAÑOLA (R) FRADES (Salamanca)**

— INTERESAN AGENTES

## Y ahora el 127. 4 puertas, que completa la familia del

**SEAT**  
**127**

140 Km/h.

80 % espacio útil

5 plazas

maletero 365 dm<sup>3</sup>

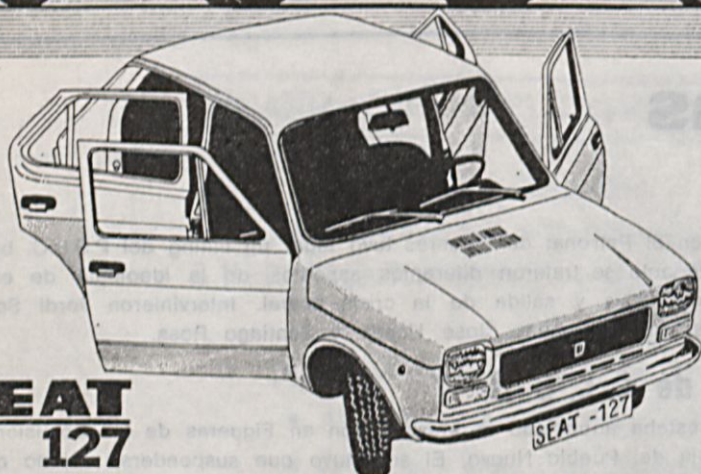
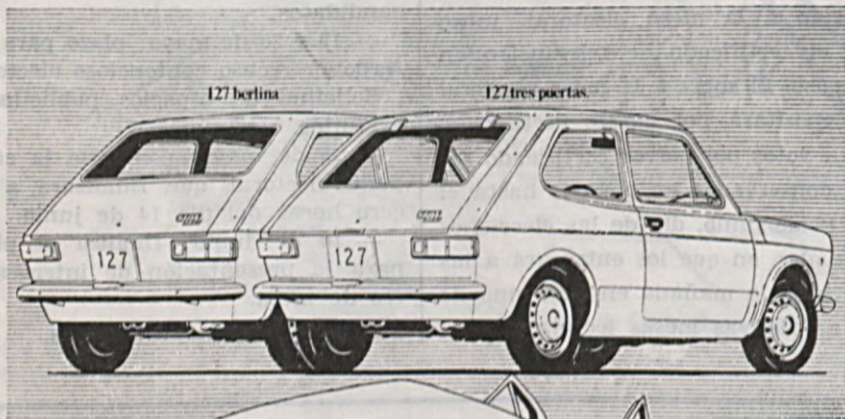
o más de 1.000 dm<sup>3</sup>

carrocería reforzada

suspensión independiente

doble circuito de frenos

neumáticos radiales



**SEAT**  
**127**

**4 puertas para 5 cómodas plazas.**

**En AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.**

**« AUTOFISA »**

SERVICIO OFICIAL SEAT - FIAT

Vilallonga, 4 - 6 y 15 - Tel. 501915 - FIGUERAS

## Discoexpres

¡¡¡Hola!!! ¿Cómo estáis?... Bueno supongo que ya lo tenéis todo dispuesto para pasar unos días muy divertidos con las Férias, que ya las tenemos a la vuelta de la esquina, ¿no es verdad?. Si en vuestras manos ha llegado el programa de las mismas veréis que tendréis la ocasión de poder ver en directo a alguno de vuestros cantantes preferidos (si es así me alegro).

Pero ahora a lo nuestro... y lo nuestro es hacer os una pequeña lista de las más recientes novedades del mundo del disco. Podríamos empezar hablando de ese tema titulado "Tropical" y que nos llega con el aval de ser un éxito en otros mercados un grupo llamado "Chocolat's", son los encargados de traérselos y os puedo decir para que tengáis una ligera idea que es un tema muy veraniego, una canción de una línea parecida a aquel archifamoso "Viva América", ¿lo recordáis?, pues ésto podríamos decir que es la continuación.

Una gran señora de la canción es María Dolores Pradera, una voz femenina que sin haber estado jamás en una lista de éxitos ni nada parecido, pero que consigue que las ventas de cualquiera de uno de sus 18 álbumes supere a la totalidad de otros intérpretes. María Dolores Pradera por lo general lanza sus discos en la primavera y ha llegado a nosotros un disco sencillo con las canciones tituladas "Tiempo" y "Me dejé crecer el pelo", como siempre acompañada por los "Gemelos" y dando el máximo de sí misma en todas sus interpretaciones.

Daniel Velázquez, uno de los cantantes que estará presente en nuestras fiestas, también acaba de editar su nuevo disco en el que sigue la línea en él ya acostumbrada. La cara A del mismo es "Una canción para tí" como siempre compuesta por Grano de Oro y para completar el mismo una canción compuesta por el mismo Daniel y uno de los músicos de su grupo, Boni Díaz, un disco bastante bien acabado y que caerá bien entre sus seguidoras.

M.<sup>a</sup> Isabel REY



## Rosas

### Posible localización de un submarino hundido

Recientemente a dos pescadores de coral, les pareció observar, como a unos 300 metros mar adentro de la punta Figuera, que una enorme masa descansaba en el fondo, y creyendo que podía tratarse de un submarino dieron cuenta del hecho a la Comandancia de Marina de Rosas.

Como sea que se recuerda que durante la guerra civil española un sumergible había encallado por aquellas latitudes e incluso se rumoreó que había encallado en unas rocas, se creyó conveniente informar del posible descubrimiento realizado por los dos buscadores de coral a la superioridad, y el Ayudante de Marina de Rosas se puso en contacto con el Departamento Marítimo de Cartagena, conviniéndose que se desplazaría el buque "Poseidón", cosa que efectivamente se realizó hace unos pocos días.

Sin embargo, el buque tropezó con una dificultad poco menos que imprevista: que los dos pescadores de coral no habían situado bien su descubrimiento, cosa que debe ser matemática habida cuenta que en profundidades de 68 metros, como parece que está el submarino, la visibilidad es prácticamente nula y por lo tanto si no se detecta al instante se "anda a ciegas". Los hombres y las máquinas del "Poseidón" pese a que realizaron una serie de tentativas no consiguieron resultado positivo alguno.

Con todo, el ayudante de Marina, don Manuel Sánchez, quiso apurar al máximo las posibilidades de la visita del "Poseidón" y entonces mandó llamar a los más experimentados pescadores de la bahía para que informaran de los "enganxes" que hay en la zona donde más o menos se pensaba podía estar el submarino.

De las informaciones sacadas por los entendidos pescadores de Rosas, se vio que había un punto o un "enganxe" que coincidía plenamente con la zona referenciada por los buceadores de coral, pero como era un lugar muy cercano a la costa no se creyó conveniente que se acercara el "Poseidón" y se estimó más práctico ir con una barca grande.

Salió la barca con los hombres ranas y los pescadores que conocían el "enganxe", pero al llegar a las inmediaciones del cabo Norfeu comenzó a soplar una fortísima tramontana que no permitió la navegación, teniendo que regresar a puerto la barca. Como fuese que el mal tiempo ha durado varios días y que el "Poseidón" fue reclamado desde Cartagena para atender otro servicio, se decidió que en cuanto llegue el buen tiempo se intentará balizar el lugar y en verano regresará el barco de la Armada para desentrañar definitivamente el misterio.

## Agullana

### ¿Crece Agullana?

De un tiempo para acá, a los que afortunadamente nacimos en este lugar, se nos formula la ya encabezada pregunta: ¿Crece Agullana? Hay quienes lo preguntan adrede, buscando una respuesta nuestra, algo de signo satisfactorio como lo sería un afirmativo sí. Si la pregunta se formulara a un nativo agullanense podría darse el caso que su contestación tuviera ciertos inconcretos visos pesimistas. Si debiera contestarla un enamorado del rincón que le vio nacer, pero bajo el prisma de su manera de entenderlo, quizás opinaría lo contrario. El primero lo miraría bajo la impresión de los números, el otro, esgrimiría a su favor los remansos de paz de los bellos rincones agullanenses.

Crecer, equivale a aumentar de volumen, dimensión o densidad. Si cuando el año 1872 (un siglo atrás) nuestro municipio tenía registrados 1.529 vecinos y en 1910 llegó a sumar 2.000, ahora Agullana no nos va a decir en esta crónica la verdad en cifras de sus actuales moradores, por cierto bastante por debajo de la última precitada. Padrón aparte, la patente realidad local es que su espacio urbanizado se prolonga en forma de media luna por la periferia elevada de su parte Oeste. Si bien sus actuales construcciones son originales, hermosos chalets salpicados aquí y acullá en el desnivelado y ondulado suelo, éste se halla enmarcado dentro un trazado de calles previamente provistas de agua corriente, luz eléctrica y generales desagües para que, llegada su presunta hora, pueda convertirse de inmediato en su primer apén-

dice con visos de nueva población. También se remozan o reconstruyen sobre sus primitivas cimentaciones, muchos edificios ubicados en las múltiples calles de nuestro casco urbano.

Quizá hayamos disminuido bastante en densidad, pero el tránsito automovilístico de entrada y salida, es constante todo el año. Si a ésto agregamos el ya clásico movimiento rodado de los fines de semana, amén de las fiestas oficiales y tradicionales existentes, reconoceremos que el fluido operante de hoy —en cuanto a gentío en acción— supera globalmente la máxima estadística antaño registrada. Por todo lo antedicho, se adivina que nuestra población crece a "su aire" y no cabe duda alguna que si nosotros no la abandonamos, Agullana proseguirá progresando en todos los aspectos.

CORRESPONSAL

## Castelló de Ampurias

### Un belga despistado

Al pasar por uno de los edificios que sirven de almacén del camping la Estrella, sito en Castelló de Ampurias, el dueño del mismo vio que, en el interior, había un individuo que dormía a pierna suelta. Como fuese que no le gustó la presencia de aquel inesperado huésped, se fue a la Guardia Civil para presentar la correspondiente denuncia y al propio tiempo rogar que le acompañara una pareja para desalojar el inmueble.

Así lo hicieron y, al llegar al almacén, aún estaba durmiendo beatíficamente el desconocido que, al ser despertado, resultó ser un belga de 18 años, al cual, como justificación a su presencia, dijo que hacía un par de semanas, estando borracho, promovió un escándalo en la población de su país, donde reside, llegando a estropear algunos coches, por lo que fue detenido y, más tarde, puesto en libertad bajo fianza, mas, al recibir la notificación de que tenía que presentarse al juez para responder de aquellos estropicios y temiendo lo peor, decidió huir, por lo que, haciendo auto-stop, llegó hasta la frontera y después la cruzó andando, llegando hasta el camping de Castelló. Como fuese que estaba agostado y hambriento, no pudo resistir la tentación de darse un atracón en el almacén, cayendo rendido de cansancio y de sueño.



Ganadero confíe la alimentación  
de sus animales a...

**PIENSOS COMPUESTOS**

**GRADIANA**



Primera marca Nacional

Representante:

**LUIS OLIVER**

Plaza Victoria, 5 - Tel. 503507

**FIGUERAS**



# Brillante jornada de Sant Jordi



El pasado sábado se celebró en nuestra ciudad la jornada de Sant Jordi. A las 8 de la mañana empezaron a montarse las paradas de venta de libros y rosas en la Rambla, al mismo tiempo que se colgaban gran número de banderas así como de propaganda en diferentes mesas de organizaciones políticas que también estuvieron presentes en la fiesta. Podían verse mesas de Convergencia democràtica de Catalunya, del P. S. U. C., de CC. OO., Partit Socialista de Catalunya, Congrés de Cultura Catalana, Centre Excursionista Empordanès, Colegios etc.

A parte de las rosas y de los libros, las mesas de los partidos políticos repartieron propaganda y sobre todo adhesivos con la expresión "Volem l'Estatut", los cuales eran posible verlos en la solapa de la gente, tanto del país como de fuera, pues incluso marroquíes y otros extranjeros que por allí paseaban llevaban este adhesivo.

El precio de las rosas osciló entre las 100 y 150 pesetas que pudimos constatar al preguntarlo en dos mesas. La primera era una mesa de un colegio y la segunda de un partido político. Al final por la noche, el precio había bajado y se ofrecían rosas a cinco pesetas.

La Rambla estuvo muy concurrida todo el día, principalmente por gente joven, ya que se trataba de un día de fiesta escolar. A media mañana el alcalde recorrió los diferentes puestos de venta y estuvo dialogando con los jóvenes que cuidaban de ellas, algunos de los cuales llevaban jerseys de las organizaciones políticas.

Para esta jornada se había programado un miting a favor del Estatuto de Catalunya, pero no fue autorizado por orden gubernativa. El alcalde hizo llegar verbalmente por la mañana esta disposición a los organizadores, pero a las 7 de la tarde un numeroso grupo de personas se dirigió desde la Rambla al Ayuntamiento por la calle Portella. Allí dos personas subieron al despacho de la Alcaldía, en donde fueron recibidos por el alcalde Sr. Giró, quién les mostró el telegrama que había recibido prohibiendo el miting, pero les autorizó a reunirse en la Rambla para explicar a los manifestantes las disposiciones recibidas. Al conocerse la denega-

ción se profirieron entre los manifestantes algunos gritos de protesta. El grupo regresó a la Rambla, en donde uno de los organizadores que debía intervenir en el miting, desde la tarima donde la cobla había interpretado una audición de sardanas, dirigió la palabra al numeroso grupo allí congregado y explicó en términos políticos la decisión gubernativa. Seguidamente se cantó "Els Segadors".

Hay que notar que en el centro de la Rambla, de árbol a árbol, había sido colgado un gran pendón con la bandera catalana y la expresión de "Volem l'Estatut".

Al Alcalde le hemos solicitado unas palabras sobre esta jornada.

—Esta mañana he estado en la Rambla y desde luego ha sido muy bonito ver estas "senyeres", y esta variedad de paradas que hay, las hay de partidos políticos, la hay del Congrés de Cultura Catalana, otros pidiento el Estatuto, otros de Colegios y cuando uno ve que puede lograrse toda esta gama de variedades, ver que la gente dialoga, creo que esto es lo que demuestra que Figueras no será ningún obstáculo para que nuestro país vaya hacia la democràcia y Catalunya pueda pedir unos derechos merecidos. Creo que es una muestra de sentido común. Felicito a los figuerenses en este día de Sant Jordi y que esta variedad que tenemos sea una muestra de lo que deben ser las próximas elecciones, que se haga con "seny" y en orden y que todos sepan respetar las opciones de todos los demás.





# VISITE LA ZONA OCUPADA POR VIVIENDAS JUNCARIA PARC - BOSC

Y COMPRUEBE SOBRE EL TERRENO LAS ESPLENDIDAS CONDICIONES EN QUE CONSTRUYE

## zafer. s.a.

calle San Lázado, 35, 2.º A

Teléfonos.: 50 51 62 y 50 51 66

LA INMOBILIARIA QUE CONSTRUYE PARA VD. LA VIVIENDA QUE NECESITA

### 248 VIVIENDAS



**CARACTERISTICAS:** Tres, cuatro y cinco dormitorios dobles. Comedor-Estar con amplia terraza. Aseo y cuarto de baño completo. Cocina totalmente equipada con muebles «For-Lady» incorporados. Lavadero y tendedero en terraza interior. Pintura gran calidad. Instalación prevista para teléfono. Antena de TV española y francesa.

**CONDICIONES:** Hable con nosotros y díganos en que condiciones desea hacer efectivo el 30% de entrada. Denos su sugerencia y atenderemos su caso.

Para el resto de los pagos, dispone Vd. de 12 a 15 larguísimos años. (90% de reducción de impuestos)

## RENTA LIMITADA

**PISOS DE GRAN CALIDAD. EXCEPCIONAL ZONA URBANISTICA. CUIDADO Y PERFECTO ACABADO**

Póliza de seguro de cantidades entregadas n.º 10.137 con Cía. ASEFA. Expediente —GE—VS—7001/73

INFORMESE también en...

calle Caamaño, 3 - Teléf. 50 14 62

FIGUERAS





ARTE

Trapero en la Sala Obanos

Nos habíamos ocupado con interés de la primera exposición que este artista presentó en Figueras, en la Sala Victoria, y ahora habríamos de insistir en la buena calidad que hemos encontrado en la pintura localista que nos presenta en la Sala Obanos. Trapero, a quien gustó de sorprender tipos y costumbres en su propio ambiente, va ahora derivando a poner atención en las cosas que por inanimadas tienen un importante contenido de emoción, y así dominan los temas locales en los que el artista se fija para dar expansión a lo que parecía de contenido esencial en los paramentos que son correctamente dibujados y encierran la coloración y la forma de lo que ha impresionado a su aguda observación. Pero esta observación atenta y minuciosa, hace que su buena pintura quede aprisionada en unos exactos encintados, que resisten a veces esa tan admirable cualidad de Trapero de dar expansión a unos espacios si menos exactos, más emotivos: veamos un ejemplo en la abadía de Vilabertrán o el paisaje que se inicia a través de aquel arco tomado del mismo tema, y nos convenceremos de que Trapero está en el buen camino para conseguir producciones que le den fama y renombre merecidos.

Braulio Mayals en Sala Vallés

En la Sala Vallés expone ahora Braulio Mayals: este artista dibuja, y con insistencia, tiende hacia un dibujo lineal, de lo que resulta que ha de animar sus producciones acudiendo, no sólo a la perpendicularidad y a la exactitud de los centros, sino añadiéndoles un sombreado, que a su vez, está compuesto de alusiones a las líneas maestras de la composición. De ahí, que a veces, puede pecar de frialdad lo que nos expone, máxime no coloreando sus dibujos, que son correctos y bien intencionados. Se aprecia en todos ellos una destreza en escoger el ambiente que habría de permitirle obras de mayor alcance y no tan encajadas en líneas simples sin tener la ayuda de un espacio detrás de ellas que los sostenga ópticamente y las manifieste en su verdadera importancia.

MARC

*L'arcin.*

El pregó de Fires de l'any 1934, dotat d'una especial significació, fou redactat per l'il·lustre figuerenc Alexandre Deulofeu. Volem reproduir aquí, commemorant aquestes diades, alguns dels paràgrafs més destacats:

...“Els primers dies de maig, com en altres temps llunyants, les noies, els homes, els vells escampats per l'Empordà, aran la seva romeria tradicional. Aquesta tradició que ajunta en un dia determinat els habitants d'una comarca natural, fou filla primer d'un sentiment religiós, després d'una necessitat cultural, finalment d'una necessitat econòmica. Avui ja no hi ha una creença que ens obligui com als nostres avant-passats, a reunir-se anyalment en un lloc determinat per a celebrar belles festes religioses a llaor d'un Déu comú. Ja no hi ha tampoc la necessitat de l'intercanvi comercial en un dia assenyalat. Si no trobessim una nova causa per ajuntar en un dia els homes i dones de l'Empordà, les nostres festes de maig, a pesar de la tradició, s'anirien esllanguint fins a perdre completament la seva personalitat”.

...“Els pobles que arriben a una completa uniformitat són pobles morts i el signe vital d'un poble ens el donen precisament l'intensificació de la seva diversitat natural. L'Empordà dintre la Catalunya alliberada, té de mantenir la seva personalitat”. ...“En el camí cap a la plenitud de la Nacionalitat Catalana es necessari que cada poble, doni la seva contribució material i espiritual. La vertadera cultura sempre ha estat patrimoni de les petites ciutats, i és necessari que Catalunya, igual que la Grècia clàssica, faci de cada poble, de cada petita ciutat un fogar intel·lectual”.

...“Figueres, la nostra ciutat empordanesa, ha donat sempre mostres d'una profunda vitalitat. A través de les anyades d'oprobí, l'Empordà no ha deixat mai d'ésser l'Empordà i solament tindrà dret a ésser considerat com a puntal fonamental de Catalunya si sap ajuntar a l'esforç general el tremp de la seva pròpia personalitat”.

M.<sup>a</sup> T. GELIS

Racó de la Sardana

Correspondre a una tasca

Resulta extremadament reconfortador veure com en una època caracteritzada per l'evolució i el progrés, les entitats culturals, recreatives o esportives hagin trobat un lloc de preferència en la vida quotidiana, inclús fins l'extrem d'ésser necessàries, quasi bé imprescindibles.

Si les entitats han assolit una continuïtat en la trajectòria de la seva existència, hem d'atribuir-ho a la tasca d'un equip de treball, que vetlla pel correcte desenvolupament del programa d'actuació.

En aquest camp, les entitats sardanistes no són cap excepció. Potser les circumstàncies que enmarquen el món de la sardana, tindrem que acceptar que la tasca directiva d'aquestes entitats és extremadament feixuga i delicada.

Llevat la importància de la sardana dins el context de la nostra cultura, que ens obliga a assegurar la seva continuïtat; la nostra dansa ofereix un ampli camp d'actuació en l'aspecte popular, on per la seva condició de dansa lliure i oberta ha d'arribar al poble sense esculls ni tancaments, cosa que comporta ja un seriós problema d'economia.

Dins les entitats sardanistes, el treball d'organització requereix també una dedicació constant. Els directius que d'avançada s'han lliurat altruísticament a la seva tasca, han d'emprar llurs temps de lleure per portar a terme un treball, sovint dificultat per la manca de mitjans adequats.

Malgrat tot, al marge de molts problemes, encara hi ha gent que treballa i lluita per mantenir i incrementar el ritme de les activitats sardanistes o, en definitiva, per donar actualitat a la nostra dansa. Això només es pot entendre si ho relacionem amb l'amor a la sardana i a la terra. Una estimació que sobrepasa l'interès personal per constituir la supremacia d'un autèntic ideal d'actuació, eminentment comunitari.

Caldria doncs comprendre i respectar el treball de tots aquells que calladament però amb efectivitat lluiten per la sardana. Potser la millor forma de correspondre a la seva constantia, no és ja l'elogi a un esforç, sinó el lliurament dels sardanistes i del poble al lloc que els hi correspon: la rotllana.

P.







# Requiem por unas carpas

Ellas no habían hecho nada. Absolutamente nada. Simplemente estaban allí, recién llegadas al estanque del Parque-Bosque Municipal. Su misión era correr de un lado a otro, buscar por debajo del agua los rayos del sol, jugar al escondite con las sombras de las ramas cercanas y alegrar con su continuo ir y venir a los niños y no tan niños que se acercaban a mirarlas. Nada más. ¡Y nada menos! Hermosa misión ¿no es cierto?

Sin embargo, poco, muy poco duró su destino. Apenas ni veinticuatro horas. Cuando caía la tarde, casi su primera tarde, medio escondidos entre las sombras, como actúan siempre los cobardes, un grupo de gamberros se dedicó al juego cruel de matarlas una a una con adokines que cogieron allí mismo. Si se divertieron mucho haciéndolo, bien poco dice en su favor semejante diversión. Si no se divertieron ¿por qué lo hicieron? En cualquier caso, su acción no merece más que una opinión: incomprensible. Y una crítica: despreciable. Parece imposible que se pueda ser tan mezquino. Unos ocasionales testigos aseguran que se trata de un grupo que venía de algún entrenamiento pero, la verdad, nos cuesta identificar semejante acción con ninguna manera de ser auténticamente deportiva.

Como emborrachados por su propia «valentía» y en plena orgía de vandalismo, el grupo, no contento con haber torturado y matado a las carpas del estanque, se dedicó a pisar con zapatos manchados de barro los bancos recién pintados y a arrancar de ellos las maderas nuevas recién colocadas.

Al mismo tiempo que la noticia, nos llega un comentario «¿No quieren democracia? Pues ahí tienen democracia... Y uno se admira de la obtusa mentalidad de algunas personas y del lfo fenomenal de ciertos cerebros poco ilustrados. Señores, nunca democracia fue igual a hacer cada uno lo que le da la gana, ni la democracia pretende crear un ambiente de sálvese quien pueda», aunque muchos, quizás los que más gritan y más la reclaman, parecen empeñados en conseguirlo.

Con democracia o sin ella, el gamberrismo será siempre gamberrismo. Y nada más. Y basta mirar el diccionario para saber que ser gamberro no es precisamente ningún título de gloria. Y la irresponsabilidad, el incivismo, nunca conducen a ninguna parte.

Nuestro requiem por unas carpas que no tenían culpa de nada.

Nuestro no rotundo, sincero, total, por la falta de ciudadanía, de capacidad para la convivencia, para la paz.

Las carpas podrán reponerse. Las otras ausencias ignoramos si pueden llegar a arreglarse. Es necesario querer superar primero las propias brutalidades incontroladas, reconocer las quizás íntimas frustraciones.

Tal vez quede algún resquicio para nuestra esperanza, puede que sí.

La juventud, la auténtica juventud, sana y valiente, tiene la palabra.

M.<sup>a</sup> A. A.

## SE ALQUILA

Casa de 15 habitaciones dobles, para Pensión y bajo para adaptar Bar, Restaurante etc. A 50 m. de la Rambla. De particular a particular.

Llamar al Tel. 50 27 59 de 1 a 3 y de 21 a 22 h.

## Concurso Cruces de Mayo 1977

ORGANIZA C.I.T.

Para inscripciones, teléfono 50 31 55



Presupuestos de  
instalación de  
**MOQUETAS**  
**PARKETS**

*Central de Decoración, S. A.*

**VISITENOS SIN COMPROMISO**

Calle Concepción, 12

Teléfono 50 07 59

FIGUERAS





**PAPELES  
PINTADOS**

Se complace en participar a  
sus clientes y amigos la pró-  
xima apertura de su nuevo  
local en...

**San Lázaro, 55 - 18 de Julio, 12 - Tel. 501529**

**FIGUERAS**



**Aquí nadie lo encontrará.**

Algo así dirían los que, antiguamente, guardaban sus monedas bajo tierra. Pero nosotros leemos con frecuencia hallazgos de tesoros.

Estos tesoros hallados son tesoros perdidos. Perdidos por quienes creyeron en la seguridad del ladrillo, del hoyo y del escondite.

El dinero escondido es dinero muerto o inseguro.

Usted puede guardar el suyo aumentándolo y disponer de él siempre que lo necesite.

Esta es otra de las ventajas de tener cuenta corriente en el Hispano.

Una cuenta corriente en el Hispano es lo mismo que tener un colaborador que, en vez de cobrarle a usted, le paga. Le paga con intereses y con el ahorro de tiempo y dinero que suponen los servicios del Banco.

Una cuenta corriente en el Hispano es una herramienta de usos múltiples.

Tener el dinero siempre disponible y creciendo es uno de ellos.

**Banco Hispano Americano**

15.000 seres humanos al servicio de los seres humanos



# Giró, no se presenta a las Elecciones



A mediados de la pasada semana saltó a las páginas de la prensa provincial la noticia de que el alcalde de nuestra ciudad, don Pedro Giró Brugués, se presentaba como candidato a las próximas elecciones generales convocadas para el día 15 de junio.

Nuestra pregunta ha sido concreta:

Sr. Giró. Nos dicen que ha estado presionado para presentarse a las elecciones de diputados y senadores. ¿Qué hay de cierto en ello?

—Pues sí, es verdad. Pero no hay nada de nada. No me presento. He estado bastante presionado e influenciado para ello, pero no me presento, pues considero que no me tengo que presentar a ellas.

LLevo tres años y medio de alcalde, haciendo una labor municipal y yo de afán de protagonista no tengo. Mi único afán es servir a la ciudad y que cuando vengan las elecciones democráticas la gente decida a las personas que considere más idóneas para regirlas. En este momento todos debemos mantener el sentido común, coordinando todas las fuerzas políticas que puedan haber para que todos puedan expresar libremente, en paz y sobre todo en orden, sus programas. Los tiempos cambian, el País cambia, hay unas inquietudes de la gente que creo deben canalizarse. También creo que en este momento el mejor servicio que puedo prestar es el de intentar mantener un equilibrio.

Muchos Ayuntamientos se han adherido al Congr s de Cultura Catalana e incluso otros como el caso de Barcelona, han reivindicado l'Estatut. ¿Puede decirnos algo a este respecto por parte del Ayuntamiento de Figueras?

—Los representantes del Congr s de Cultura Catalana de Figueras y comarca saben que el Ayuntamiento de Figueras les ayuda en todas las cosas que han venido a solicitar. En cuanto a l'Estatut considero que Catalunya necesita pedir en gran manera un estatuto de autonomía, por medio de este Consejero General que saldrá después de las elecciones. El Estatuto que se ha de pedir, yo no sé si es el del año 1932, el del 1977 o el de 1990. Ahora bien, Catalunya necesita y hay que pedir un estatuto que nos dé más del que podía darnos el del año 1932. Vosotros mismos sois gente joven y debemos mirar adelante y pedir lo realista y necesario en este momento. Interiormente creo que Catalunya necesita mucho más de lo que nos daba el estatuto de 1932. No soy partidario de nostalgias.

¿Como enjuicia las ferias que vamos a celebrar dentro de unos días?

—Las ferias ya sabemos que son unas fiestas tradicionales y normalmente, haciendo unas pequeñas variaciones, se presentan como cada año. Hemos procurado que este año que tal vez sea un año de transición de las ferias y comprendiendo que se pueden mejorar, introducimos algunas novedades y mejoramos otras ya tradicionales.

¿Figueras tiene muchos problemas, cuales son en este momento los más importantes?

—Yo creo que los problemas más importantes que siempre ha tenido Figueras han sido los de procurar que tuviera los servicios necesarios, para lo que comporta el crecimiento de la ciudad. Uno de los que teníamos el año pasado era el de la insuficiencia de agua y ya se está trabajando en ello. En estos momentos estos trabajos pueden comportar molestias para el vecindario pero es una mejora para la ciudad. Se está trabajando pues en ellos y sólo es cuestión de cumplir el programa de ejecución de las obras y estará solucionado. Ahora bien, vamos a ver los problemas importantes y grandes que tenemos ahora. Creo que el más importante es la interconexión con los municipios que nos rodean y que entrará dentro del plan comarcal con el que se está trabajando y que puede solucionarse mediante una mancomunidad de servicios. El problema número uno que hay que atacar fuerte y que debido al cambio político que estamos viviendo ha quedado sin duda frenado, es el de la vía del tren. Los demás problemas van solucionándose. En el problema de la enseñanza tenemos un Instituto nuevo para inaugurar, tene-

mos una guardería infantil para estrenar, tenemos dos grupos escolares a punto de comenzar y una escuela de formación profesional con los terrenos admitidos y a punto de salir a subasta el edificio. También me preocupa y estamos sobre ello, la inminencia de la subasta de las obras del Hogar del Jubilado, el cual es de orden preferente.

Un tema polémico es el de las aguas residuales de Castelló de Ampurias. Figueras contamina el río Muga y Castelló de Ampurias ha protestado enérgicamente por la contaminación del Río Muga ¿Cree que este problema debe solucionarse?

—Bueno, este problema lo hemos expuesto varias veces. Dicen que Castelló de Ampurias ha protestado enérgicamente, pero a nosotros no nos consta que haya protestado. Castelló de Ampurias contamina al igual que Figueras y somos conscientes de ello. Dentro del proyecto de la nueva traída de aguas va incluida la construcción de la estación depuradora de aguas residuales de Figueras. Yo puedo decir que el año 1974 el Ayuntamiento de Figueras ofreció los terrenos para construir la estación depuradora de aguas residuales, y todo ello está incluido en el mencionado proyecto de traída de agua, colector general y estación depuradora. Una parte de este proyecto y lo tenemos por escrito, corresponde a la Dirección General de Obras Hidráulicas. Ellos se comprometieron por escrito a que si el Ayuntamiento de Figueras pagaba las obras de la traída de aguas, ellos construirían el colector general y la estación. Por nuestra parte hemos hecho todo lo necesario para cumplir este acuerdo. Si no se ha hecho la estación depuradora no es por falta de terrenos ni por cuestión económica municipal. Falta solamente que la Dirección General de Obras Hidráulicas subaste las obras restantes de esta estación depuradora, pues hay que reconocer que es muy importante, porque Figueras contamina el río Manol y el Muga. Somos conscientes. Ahora bien, no es Figueras solamente el que los contamina, también son bastantes otros quienes lo contaminan. Figueras ha reclamado las obras a la citada Dirección General. El Ayuntamiento de Castelló de Ampurias, con mucha razón, dicen que protestan. Ahora bien, nosotros no hemos recibido ningún escrito en este sentido. De haberlo recibido les habríamos contestado exactamente en estos términos.

Josep M. BERNILS Jr.

Joan de GENOVER



# BANC de GIRONA

**GIRONA - Oficina principal:** Plaça Marquès de Camps, 16

**RIBES DE FRESER:** Sant Quintí, 14

**PALAFRUGELL:** Torres Jonama, 21

**FIGUERES:** Lasauca, 28 - 30

**ROSES:** Sant Telm, 69

**SANT ADRIA DEL BESOS:** Joan XXIII, 24

**BARCELONA-8:** Av. Generalíssim Franco, 415

**BLANES:** Passeig de Calvo Sotelo, 39

**SANTA COLOMA DE FARNES:** Plaça Generalíssim, 22

**LA JONQUERA:** Av. Espanya, 4

**SANT FELIU DE GUIXOLS:** Passeig del Mar, 32

**CAMPDEVANOL:** Plaça Anselm Clavé, 5

**BESCANO:** Av. Generalíssim, 62

**GIRONA - Ag. Plateria:** Plateria, 3

**SARRIA DE TER:** Josep Antoni, 119

**ARBUCIES:** Camprodon, 30

**CASSA DE LA SELVA:** Plaça General Franco, 19

**SANT HILARI SACALM:** Plaça Grivolosa, 7

**TORROELLA DE MONTGRI:** Plaça Quintana i Combis, 16

**VERGES:** Marquès i Matas, 16

**SERVEIS CENTRALS - Valors:** Balmes, 236 (Barcelona)

**SERVEIS CENTRALS:** Plaça Marquès de Camps, 16



# Asamblea anual de la Agrupación Mutua del Comercio y de la Industria

## BAJO EL SIMBOLO DEL 75 ANIVERSARIO

En el Salón de Actos del Palacio de Congresos de Montjuich se celebró el pasado día 17 de Abril la Asamblea anual reglamentaria de la Agrupación Mutua del Comercio y de la Industria, entidad que este año cumple el 75 aniversario de su fundación.



1902 - 1977

Emblema del 75 aniversario

## CONSTITUCION DE LA MESA Y APERTURA DEL ACTO

Ocuparon la mesa presidencial, don Francisco de P. Pallerés Corberó, presidente de la entidad y los señores miembros de la Junta Directiva. La tradicional salutación de bienvenida del señor Pallerés tuvo, en esta ocasión, especial emoción al recordar el marco temporal en que se celebraba la Asamblea. Felicitó a los asistentes, afortunados testimonios de un hecho histórico, y argumentó que frente al culto a las cifras y a las efemérides, todos los años de la Agrupación han sido pródigos en sacrificios, entusiasmos y realidades mutualistas.

Los diversos parlamentos e intervenciones se expresaron en lengua catalana, con traducción simultánea al castellano.

Expuestas las prescripciones reglamentarias, se entró de lleno en el orden del día con la lectura y aprobación del acta de la asamblea anterior.

## MEMORIA DEL EJERCICIO

La lectura de la memoria del ejercicio, a cargo del Secretario General don Joaquín Pujol Baylach, fue seguida con la atención e interés de costumbre. No en vano se trata de un exhaustivo informe que recoge puntualmente los aconteceres y cifras referentes a la vida social y económica de la entidad.

Por su valor indicativo y definidor del desarrollo de la Agrupación, transcribimos los siguientes datos dados a conocer en la memoria:

- Total socios fin del ejercicio: 179.122
- Socios inscritos en el Grupo de Alta Cirugía: 157.853
- Inscritos en el Grupo de Ayuda a la Orfandad: 131.623
- Prestaciones otorgadas durante el ejercicio por los diversos socorros: Ptas. 609.754.842'—

Dato interesante, puesto en relieve por el señor Pujol, es que la entidad cuenta ya con 29.512 socios femeninos, ingresados en poco menos de tres años, lo que supone un extraordinario acercamiento de la mujer a la Agrupación.

Calurosos aplausos sellaron la exposición del documento.

## GLOSA DEL SEÑOR PALLERÉS

La tradicional glosa-comentario del Presidente de la Entidad sobre los puntos más significativos de la memoria analizó en primer lugar, las cifras de ingreso de nuevos socios, considerándolas muy positivas e instando a los presentes y, por extensión, a todos los componentes de la Agrupación, a no cejar en su labor proselitista. Comentó también la elevada suma de prestaciones otorgadas, considerándola ajustada a las naturales exigencias de una entidad que agrupa a más de 180.000 asociados.

Con visible emoción se refirió a la gran efemérides del 75 aniversario. «No puedo sustraerme a citar este hecho — dijo — porque la historia de la Agrupación es la historia de todos nosotros».

Recordó el acto fundacional llevado a cabo por aquel grupo de 25 hombres que tan claramente supo anticiparse a su época. «¡Cuántos sacrificios, desvelos, alegrías y esperanzas hay atesorados en el patrimonio moral de la Agrupación, más



D. Francisco de P. Pallerés Corberó, nombrado Presidente de Honor a perpetuidad por la Asamblea

importante, acaso, que nuestro propio patrimonio económico! Mientras la llama del mutualismo arda en cada uno de nosotros, la Agrupación seguirá siendo esa hoguera que ilumina nuestro presente y nuestro futuro».

Una cariñosa y dilatada ovación rubricó las palabras del señor Pallerés.

## PROCLAMACION DE SOCIOS DE HONOR

El señor Secretario nombró a continuación a los socios que, por su destacada labor proselitista y demás méritos contemplados en el Reglamento, han alcanzado la distinción de Socios de Honor.

A tan preciado galardón, han accedido este año los siguientes señores: don Pedro Bataller Dausá, de Palafrugell; don Sebastián Baya Cortinas, de Badalona; don Jaime Grau Pou, de La Garriga; don José Mallada Calzada, de Lérida; don Juan Masip March, de Reus; don José Mercadé Roig, de Reus; don Manuel Micheto Lasheras, de Barcelona; don Esteban Puig de Aluart, de Caldas de Malavella; don Salvador Subirana Trilla, de

(Continúa a la página siguiente)



# Asamblea Anual de la Agrupación Mutua del Comercio y de la Industria

(Viene de la página anterior)

Port-Bou, y don Juan Targarona Pascal, de Manlleu.

La Asamblea acompañó con cariñosos aplausos la entrega a los nuevos Socios de Honor de los diplomas e insignias de oro de la entidad.

## ESTADOS DE CUENTAS Y PRESUPUESTOS

Tras la lectura por el señor Secretario General de las cuentas del ejercicio y de los presupuestos de gastos para 1976, se procedió a su aprobación por la Asamblea.

## RENOVACION DE VOCALES

De acuerdo con las normas reglamentarias, cesaban en sus cargos de la Junta Directiva los señores don Francisco de P. Pallerés Corberó, Presidente, y los vocales don Juan Grau Tarruell, don Francisco A. Ortiz Cabrera y don Miguel Saumell Carles. Se propuso a la Asamblea la reelección de los tres últimos señores, siendo aceptada por gran mayoría.

Para cubrir la vacante producida, por don Francisco de P. Pallerés se pidió la elección de doña María Teresa Roca Tutau, sugerencia que fue aprobada por unanimidad.

Tras la renovación reglamentaria de los cargos, se solicitó a la Asamblea el nombramiento del señor Pallerés como Presidente de Honor a perpetuidad, habida cuenta de los servicios prestados en su dilatada trayectoria de dedicación a la entidad.

Tomó la palabra el asambleísta don Guillermo de Azcoitia Muesca y pidió a la Asamblea que como reconocimiento a la labor efectuada por el señor Pallerés en el ámbito del mutualismo tradicional acuerde se le proponga para que le sea concedida la Gran Cruz al Mérito Civil. Ambas propuestas fueron acogidas con satisfacción por la Asamblea y aprobadas por aclamación.

## INFORME SOBRE EL PREMIO A LA ANTIGÜEDAD MUTUALISTA

A continuación, el director Administrativo de la Agrupación don Jorge Sendra Montaner, expuso un documentado informe sobre los estudios que se están realizando acerca de esta prestación. Analizó su historia y problemática y demostró con datos económicos y estadísticos su proyección actual y futura.

## RUEGOS Y PREGUNTAS

Abierto el turno, varios asambleístas pidieron la palabra para elevar a la Asamblea sugerencias y proyectos de interés general, interviniendo en las respuestas el señor Presidente, el señor Secretario General y el Director Administrativo.

Quedó patente, y así lo subrayó la presidencia, que todas aquellas cuestiones de interés siempre son acogidas y trasladadas a las correspondientes comisiones de estudio.

## ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

De acuerdo con lo previsto en la convocatoria, la Asamblea se constituyó acto seguido en extraordinaria para proceder al análisis y discusión del proyecto de creación del Grupo de Cirugía Infantil.

El proyecto, interesantísima novedad en el campo del mutualismo, fue expuesto por la ponencia y sometido a la aproba-

ción de la Asamblea a la que se llegó tras diversas intervenciones de asambleístas.

## LA PLENITUD DEL 75 ANIVERSARIO

Consumido el orden del día, la Presidencia agradeció a los asistentes sus palpables muestras de amor a la entidad y comentó los actos previstos a lo largo del año para la celebración del 75 aniversario. Actos — dijo — que responden a nuestro estilo y a nuestra forma de ser austera y equilibrada. Gracias a este estilo — terminó — hoy podemos decir que «la gran tarea colectiva cumple, ahora, setenta y cinco años».

## PROYECCION AUDIOVISUAL

Antes de levantarse la sesión, los asistentes fueron invitados a la proyección de un reportaje audiovisual sobre la historia y objetivos de la Agrupación. El reportaje, de gran calidad artística e informativa, ha sido editado en versión catalana y castellana para su exhibición pública. La Agrupación lo pone a disposición de los centros y poblaciones que deseen visionarlo. La proyección satisfizo a la concurrencia, que la premió con grandes aplausos.

Y así se cerró otra histórica asamblea de la Agrupación Mutua del Comercio y de la Industria.



Aspecto del Salón de Actos durante la celebración de la Asamblea.



## La Obra Social de la Caja de Ahorros, entregó ayudas económicas en nuestra ciudad

El pasado miércoles, a las 6 de la tarde, tuvo lugar en las oficinas de la Caja de Ahorros provincial de nuestra ciudad un simpático acto que fue presidido por el Presidente de dicha entidad D. Antonio Xuclá Bas, a quien acompañaba el consejero de la misma D. Eusebio Subirós.

El acto consistió en la entrega de las ayudas económicas que la Obra social libre de dicha entidad reparte anualmente y que en otros años se realizaba en la capital gerundense, pero que este año ha querido realizarse en cada ciudad correspondiente. Este acto forma parte del programa mantenido por la Caja de Ahorros provincial de reinvertir en estas localidades lo que genera su ahorro.

Las entidades que recibieron esta ayuda fueron el Asilo Vilallonga, la Escuela de la Mare de Déu del Mont, el Hogar de la Virgen Niña, el Hospital de Figueras, los hospitales asilos de Cadaqués, y Castelló y, este año, una concesión especial al Foment de la Sardana Pep Ventura.

## Obsequio de libros por las Cajas de Ahorros

Toda la semana pasada fue de intensa actividad en las Caja de Ahorro de nuestra ciudad, ya que a la iniciativa tomada hace ya algunos años por la Caja de Ahorros provincial de

proceder al obsequio de libros a todos los imponentes durante esta semana, se han unido este año la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros y la Caja Rural. Entre los libros que podían escogerse destacan algunos editados en catalán y dedicados a la historia, costumbres y temas de Catalunya.

## Las zanjas de la red arterial invaden la Ciudad

La compañía adjudicataria de las obras de traída de la segunda tubería de agua potable a nuestra ciudad está ya realizando las obras de la red periférica que discurre enteramente por algunas calles de la población. Como se trata de una tubería de gran diámetro, a la cual deben efectuarse las correspondientes pruebas de presión, resulta que algunas calles como las que rodean el Parque han estado varios días abiertas con grandes zanjas, dificultando seriamente la circulación. Ultimamente se está ya tapando, pero las dificultades irán surgiendo en otras zonas a medida que avancen los trabajos de esta red periférica.

## Motorista gravemente herido

A la altura del término de Vila-bertrán un turismo Seat "850", matrícula GE-81080, conducido por Pedro Hortensí Cortada, de Garriguella colisionó con una moto "Sangla", matrícula GE-4224-F, que pilotaba Juan

Hernández Pérez, de 20 años, de Masarach, cuya máquina llevaba dirección a Figueras y en una curva parece que se desplazó hacia la izquierda produciéndose el choque con el turismo, a consecuencia del cual el motorista sufrió heridas que fueron calificadas de graves.

## Pintura joven

En uno de los salones del Casino Esport Figuerense y con motivo de las Ferias y fiestas de la Santa Cruz, expondrá por primera vez en público, desde el 30 de abril al 8 de mayo, E. Toni Vilanova.

A sus 14 años, Toni se nos presenta como el máximo valor joven de la pintura local. Esperamos que esta exposición sirva para su confirmación por el gran público y le anime para continuar por este difícil arte que es la pintura.

## Denuncia por estafa

Don Antonio Mateu Jofé, de Figueras presentó denuncia contra un alemán, diciendo que le habían entregado un cheque de 300 marcos contra un banco de Saarbrücken y que cuando fue enviado al cobro por mediación del Banco Zaragozano, el mismo fue devuelto alegando falta de fondos.

El firmante del cheque, que eventualmente reside en Santa Margarita (Rosas) ha sido buscado por la autoridad para aclarar este asunto.

# G. SALESA AYATS, PODOLOGO

Aparatos para sordos

{ DANAVOX (Dinamarca)  
QUALITONE (EE. UU.)  
MAICO

Invisibles, detrás de la oreja y gafas Auditivas.

Artículos de protección y seguridad en el trabajo.

Mascarillas, lentes, cascos, trajes frigoríficos.

c/. Blanch, 1 - Tel. 50 29 63 - FIGUERAS

c/. San Rafael, 17 - Tel. 26 11 20 - OLOT



## Foment de la Sardana

### VI NIT DE LA SARDANA

El proper dissabte, 30 d'abril, a dos quarts d'onze de la nit es celebrarà al Teatre Principal d'Olot, la "VI Nit de la Sardana". En el decurs de la vetllada serà elegida per votació popular la "Sardana de l'Any", d'entre les sardanes estrenades l'any 1976. La part musical serà a càrrec de les cobles Barcelona i Ciutat de Girona.

### FIRES I FESTES DE LA STA. CREU AUDICIONS DE SARDANES

Diumenge, 1 de maig, tarda a les 6, a la Rambla: **INFANTIL DE BLANES**.  
Dilluns, 2 de maig, tarda a les 7, a la Rambla: **MIRAMAR**.

Dimarts, 3 de maig, matí a les 12, tarda, a les 6, nit a les 10'15, a la Rambla: **MARAVELLA, MIRAMAR i MIRAMAR**.

Dimecres, 4 de maig, tarda a les 7, al carrer Peralada: **FIGUERES**.

Dijous, 5 de maig, matí a les 12, al Parc Bosc: **FIGUERES**.

Divendres, 6 de maig, tarda a les 7, a la Rambla: **MIRAMAR**.

Dissabte, 7 de maig, matí a les 12, a la Rambla: **MIRAMAR**.

Divendres, 6 de maig, a les 10'15 de la nit i al Teatre-Museu Dalí, Concert Antològic de Música Empordanesa a càrrec de l'Orquestra Simfònica Estela de Barcelona i la Coral Empòrium del C.E.R. de l'Escala.

Diumenge, 8 de maig, a les 5 de la tarda i al Camp Municipal d'Esports, XXX Concurs Regional de Colles Sardanistes. Cobla "Baix Empordà".

## Sociedad Coral Erato

**Sábado, 30 de abril, a las 6'45 tarde:**

En la sala de actos del tercer piso, organizado por el «Club Escacs Royal de la Sociedad», el gran maestro Internacional ARTURO POMAR jugará unas simulaéneas contra jugadores del Club.

**30 de abril, noche:**

La Elección de la «Pubilla de l'Empordà» con la actuación de la aplaudida Orquesta A.M.O.G.A. y el cantante de actualidad Oscar Janot.

**Domingo, 1 de mayo:**

A las 11 de la mañana, Exhibición Gimnástica a cargo de los alumnos de la Escuela Mare de Déu del Mont y de los alumnos del Gimnasio «SAVAS» de esta ciudad.

### Tarde y noche:

Selectos bailes con la actuación del cantante MOCHI.

**Marte, 3 mayo, tarde y noche:**

Selecto Concierto y baile por la Gran Orquesta Internacional «MARAVELLA».

**Jueves, 5 mayo, noche:**

Extraordinaria velada lírico-teatral por la Compañía Juan Gual, que pondrá en escena la famosa Zarzuela «KATIUSKA» de Pablo Sorozábal.

**Sábado, 7 mayo, tarde y noche:**

Gran desfile de modelos de Alta Costura de la acreditada firma Carmen Mir de Barcelona. Actuación de Luis Aguilé y la Orquesta «MIRAMAR».

## Grup Senglars

### PROGRAMA MAYO 1977

DIAS 7 y 8. — Salida de equitación.

DIAS 14 y 15. — Salida a Ull de Ter (entrenó Jungfrau).

DIA 19. — Reconocimiento de La Garriga - Castillo.

DIAS 21 y 22. — Campamento en Santa Eugenia de Agullana.

Agradecemos al Centre Excursionista Empordanè, su buena disposición al dejarnos el refugio del Bassagoda en abril.



## Bar Grill "EL BRUIXOT" (Mas Pau)

- Obert tots els dies.
- Durant les festes de la Santa Creu, obert fins a les 4 de la matinada.

Tel. 50 08 62 Ext. 82 Ctra. Olot a 4 Kms. de Figueres

# Asesoría MUÑOZ

(Antigua Gestoría GOMEZ)

- Habilitación de Clases Pasivas.
- Representación de Ayuntamientos.
- Matriculación automóviles, tractores y motocicletas.
- Solicitud permiso conducción vehículos.
- Oficina Técnica de orientación fiscal en Contribución.
- Industrial, Urbana y CATASTRO DE RUSTICA.
- Todo lo relacionado con la Seguridad Social.
- Liquidaciones mensuales, expedientes, etc.
- Pasaportes.
- Aprovechamientos áridos ríos.
- Legalización pozos.

Calle Ciudadanos, 3 - Teléfono 20 26 62 - GERONA

Despacho laboral y Servicio en FIGUERAS:

Caamaño, 5 y Monturiol, 6 - Teléfono 50 33 13  
(Todos los días laborables).



**Inauguració de les obres del carrer de Peralada**

El proper dimarts, dia 3 de maig, a dos quarts d'una del matí, tindrà lloc la inauguració de les obres del carrer de Peralada amb assistència de les autoritats locals. A continuació aperitiu popular i gratuït per a tots els veïns i comerciants del carrer en el Casino Menestral.

A les 5 de la tarda, i en el mateix carrer, tindrà lloc un "GRANDIOS FESTIVAL INFANTIL en el que intervendran conjunts musicals, titelles, pallassos, i la col·laboració del grup d'animació "LA BUBALLA", acabarà el festival amb una gran xocolatada, servida en el mateix carrer.

A les 6 de la tarda, en el Camp Municipal d'Esports Interessant Partit de Futbol amistós entre l'ASSOCIACIO DE VEÏNS DEL CARRER DE PERALADA i ASSOCIACIO DE VEÏNS DEL CARRER DE LA JONQUERA,

El dimecres, a les 7 de la tarda, AUDICIO DE SARDANES a càrrec de la COBLA FIGUERES, y a les 10 del vespre, GRAN FESTA POPULAR a càrrec del Conjunt "GENIONS", amb CONCURSOS DE BALL i premi als guanyadors. A mitja part tindrà lloc el sorteig dels MONUMENTALS LOTS DONATS PER ELS COMERCIANTS DEL CARRER.

El divendres, dia 6, a les 8 del vespre i en el Museu de l'Empordà, Conferència sobre "PROBLEMES DE L'ECONOMIA EMPORDANESA" a càrrec de l'Iltre. Sr. President de la Cambra Oficial de Comerç i Indústria de Girona, En FRANCESC FERRER i GIRONES.

Tots els actes organitzats són d'entrada lliure i gratuïta.

En cas de pluja el festival infantil es farà a la sala d'actes del Col·legi de les Escolàpies.

Tots els altres actes en cas de mal temps es faran en el Casino Menestral Figuerenc.

Coincidint amb les fires i Festes de la Santa Creu, l'Associació de Veïns del Carrer de Peralada estableix el II CONCURS DE BALCONS ADORNATS, en el qual hi podran prendre part tots el veïns del carrer. Hi prendran part automàticament, és a dir, que no caldrà que s'inscriguin; solament hauran de tenir cura d'adornar el seu balcó o balcons, amb plantes, flors, creus, etc. i al mateix temps, es tindrà en compte la presentació del propi balcó, és a dir, que estigui net, ben pintat, etc.

**Nou i important edifici a la nostre ciutat de Figueres**

El passat divendres la direcció de la Sucursal a Figueres del Banc Occidental va fer la presentació del projecte del nou edifici que aquesta entitat bancària pensa alçar a Figueres per instal·lació de les seves dependències, al solar de la Plaça Calvo Sotelo comprat per l'esmentada Entitat per aquest fi.

Amb assistència d'uns catorze contractistes d'obres, va iniciar l'acte el Director a Figueres del Banc Occidental, Joan Puig, amb unes paraules de salutació i benvinguda. Acte seguit l'Arquitecte autor del projecte senyor Ferran Bernard Moral, acompanyat del senyor Renato Monzoni, col·laborador del mateix en els aspectes de decoració i agençament, va presentar el projecte explicant els plànols de l'edifici, exposats a la Sala d'un cèntric Hotel on es celebrava la reunió.

El nou edifici del Banc Occidental a la Plaça Calvo Sotelo, tindrà onze plantes d'altura. Quatre plantes soterrànies, per a parking d'automòbils, auto banc, etc., i set plantes superiors per a les dependències i altres instal·lacions.

El projecte, presenta façanes amb vidre i metalls, per el que suposem tindrà una apariència moderna i elegant. Té previstos tota mena d'acondicionaments d'airejament, d'incendis, de condicionament d'aire, etc.

Segons va anant explicant l'Arquitecte senyor Bernard, la propietat del nou edifici, o sia el Banc Occidental, projecte donar començament a les obres a la major brevetat possible, per tal d'aconseguir el mínim període de temps per arribar el dia de la inauguració del nou edifici.

J. N.

**Important exposició en el Museu de l'Empordà**

El próximo día 3 de mayo, a las ocho de la tarde, tendrá lugar en el Museu de l'Empordà la inauguración de la exposició de pintores surrealistas ampurdaneses, en la que figurarán los artistas Blanquet, Esteve Francesch, Dalí, Massanet, Pitxot, Àngel Planells, Angeles Santos, Turró, Evarist Vallès y Remei Varó.

La exposició ha sido instalada en el tercer piso del museo y permanecerá abierta todo el verano.

DIJOUS. La qüestió poètica està a primera fila. Els arbres de la Rambla varen servir per clavar-hi unes composicions firmades per un grup líric que es firma "Los Cuervos" i sembla que és argentí. Com sia que els hi foren arrabassades les quartilles, el dia següent en varen posar-hi una altra protestant. I fins i tot demanaren la dimissió d'un regidor municipal.

DIVENDRES. Aquest matí la ciutat ha aparegut plena de cartells que porten la inscripció de "Volem l'Estatut". Per totes les parets, cartelles i tàpies lluentjava el cartell amb la senyera catalana.

DISSABTE. A les vuit del matí ja es veia moviment a la Rambla. Joves, la majoria barbuts, estaven organitzant les taules per a la venda de llibres i roses. Després vindria tota una gamma de propaganda política. Tota n'era de partits d'esquerra. No ni havia cap dels partits de dretes. Ah, les roses "socialistes" eren més cares que les "escolars".

DIUMENGE. Dia de molta calor. Sembla que ja ha arribat l'estiu.

DILLUNS. Avui ha començat una pel·lícula sobre aspectes urbanístics de la nostra ciutat. El primer tracte de les obres de la nova portada d'aigües a Figueres. Sembla que en seguiran d'altres sobre aspectes esportius i d'ensenyament. Tots ells seran passats per Televisió espanyola en el programa de la nostra regió. L'autor d'aquests reportatges és en Sans de Girona.

DIMARTS. Ens assabentem que són ja trenta-quatre els participants al concurs de roses que es celebrarà el proper dissabte en el marc del Teatre-Museu Dalí i que tant d'èxit va aconseguir l'any passat. El temps sembla que ajuda perquè puguin presentar-se moltes varietats de roses.

DIMECRES. La reforma del nostre setmanari ens ha animat a que la propera setmana, la de les Fires de la Santa Creu, també surti una edició del periòdic. Altres anys fèiem una setmana de festa, però hem pensat que fem un servei als lector. Així el dimecres vinent a les llibreries també hi haurà l'exemplar del seu setmanari.



En FIGUERAS...

un supermercado al servicio  
de Usted!



Viviendas Juncaria Parc-Bosc

Carretera de Llers, s/n. - Teléfono 50 19 03

FIGUERAS

VISITENOS

Con motivo de las Ferias y Fiestas de la  
Santa Cruz... y siempre!!





# PROGRAMA OFICIAL

## FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ 1977

### SABADO, DIA 30 DE ABRIL

- A las 17.— Salida de Gigantes y Cabezudos junto con las Majorettes del Casino Menestral Figuerense con el siguiente itinerario: calle Perelada, Mártires de Teruel, Monturiol, Rambla, San Pablo, Plaza Triangular, San Lázaro, avda. José Antonio, Gerona y Plaza del Generalísimo.
- A las 18'30.— EN EL SALON DE SESIONES DEL AYUNTAMIENTO, APERTURA DE LAS FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ CON ASISTENCIA DE LAS AUTORIDADES PROVINCIALES Y LOCALES. ASISTIRAN IGUALMENTE LAS "PUBILLAS" DE LAS POBLACIONES APORTADORAS DE LAS MISMAS.
  - En el TEATRO-MUSEO DALI, tradicional CONCURSO DE ROSAS, organizado por la Comisión de Ferias y Fiestas.
  - Inauguración en el Casino Menestral Figuerense de la exposición de Obras donadas por los artistas expositores de la XVII FERIA DEL DIBUJO Y DE LA PINTURA, que serán sorteadas a la clausura de la misma.
  - En la Sala de exposiciones de la Biblioteca de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, organizado por la Agrupación Fotográfica de Figueras con la colaboración del Centro de Iniciativas Turísticas y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, III CONCURSO FOTOGRAFICO "CIUDAD DE FIGUERAS".
  - INAUGURACION DE LA XL EXPOSICION DE LA MAQUINARIA AGRICOLA E INDUSTRIAL DEL AMPURDAN.
  - En la Casa de la Juventud, inauguración del CERTAMEN JUVENIL DE ARTE (pintura, dibujo, trabajos manuales, etc.).
  - En los Salones de la Delegación Comarcal de Sindicatos organizado por la obra Sindical de "Educación y Descanso" de esta población, inauguración del IV CONCURSO COMARCAL DE ARTE.
- A las 18'40.— En la pista núm. 2 del Club Natación Figueras, partido de Baloncesto, campeonato provincial, entre C. N. FIGUERAS y LA SALLE, de Gerona.
- A las 18'45.— Organizado por el Club Ajedrez Royal de la Sociedad Coral Erato, sesión de partidas simultáneas a 25 tableros contra los jugadores más destacados de esta población por el gran Maestro ARTURO POMAR, varias veces campeón de España y vencedor de numerosos Torneos Internacionales.
- A las 20.— En la Galería de Arte "Rhodas" inauguración de la exposición del artista pintor BOSCH PLA.
- A las 22'30.— En la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, elección de la "PUBILLA DE L'EMPORDA", organizado por la Comisión de Ferias y Fiestas amenizando la velada la Orquesta AMOGA de Vidreras y OSCAR JANOT y su conjunto, actuando SALVADOR TORRES acompañado del Maestro JOSE M. SURRELL. Presentará a las "Pubillas" la locutora CARME MINOBIS.

### DOMINGO 1 DE MAYO

- A las 9.— Organizado por la Sección de Petanca del Club Natación Figueras, en el Parque-Bosque Municipal VII TORNEO INTERNACIONAL DE PETANCA CIUDAD DE FIGUERAS.
  - Organizado por el Club Natación Figueras I CARRERA PEDESTRE (abierto) TROFEO FERIAS Y FIESTAS DE SANTA CRUZ, con salida de Castelló de Ampurias. Las categorías menores saldrán de Vilasacra a las 9'30. Lugar de llegada Plaza Dr. Vila.
- A las 10.— En el Campo de Tiro "Palau Surroca" (carretera de Llers a Terradas) extraordinaria TIRADA INTERNACIONAL AL PLATO con importantes premios, organizada por la Sociedad de Tiro al Plato.
  - Organizado por el Club Natación Figueras y en la Pista del Complejo Deportivo Municipal, encuentro Internacional amistoso de Tenis entre los equipos ACT MOULIN A VENT de Francia y CLUB NATACION FIGUERAS.
- A las 10'45.— Organizado por el Club Natación Figueras y en la Pista núm 2 del Complejo Deportivo, partido de Baloncesto, Copa Mateo Pell, entre C. B. GRIFFU y C. N. FIGUERAS (Juveniles).

## Musa de los artistas

---

# 1977



Es alta y esbelta. Tiene diecisiete años recién cumplidos. Es figuerense de nacimiento y de tradición y se llama Maria Angels Isern.

Cuando la visitamos para esta entrevista, hace poco que conoce la noticia de su nombramiento y todavía no ha podido superar la sorpresa y la emoción del primer momento.

Quizás por eso hay un cierto pudor en sus respuestas, como si pensara que a quién le puede interesar lo que ella opine o lo que ella conteste a nuestras preguntas.

Pero resulta que sí que importa, porque la Musa de los Artistas es figura clave en nuestras fiestas. Es clave porque es representativa y su imagen femenina, joven, es como obligado enlace entre la Agrupación de Cultura del Casino Menestral y el mundo vario y sorprendente de los artistas.

Maria Angels estudia COU en la sección de Letras y cuando acabe el Bachillerato seguirá la carrera de Filología y Literatura, decisión libremente adoptada y querida, porque responde plenamente a sus aficiones.

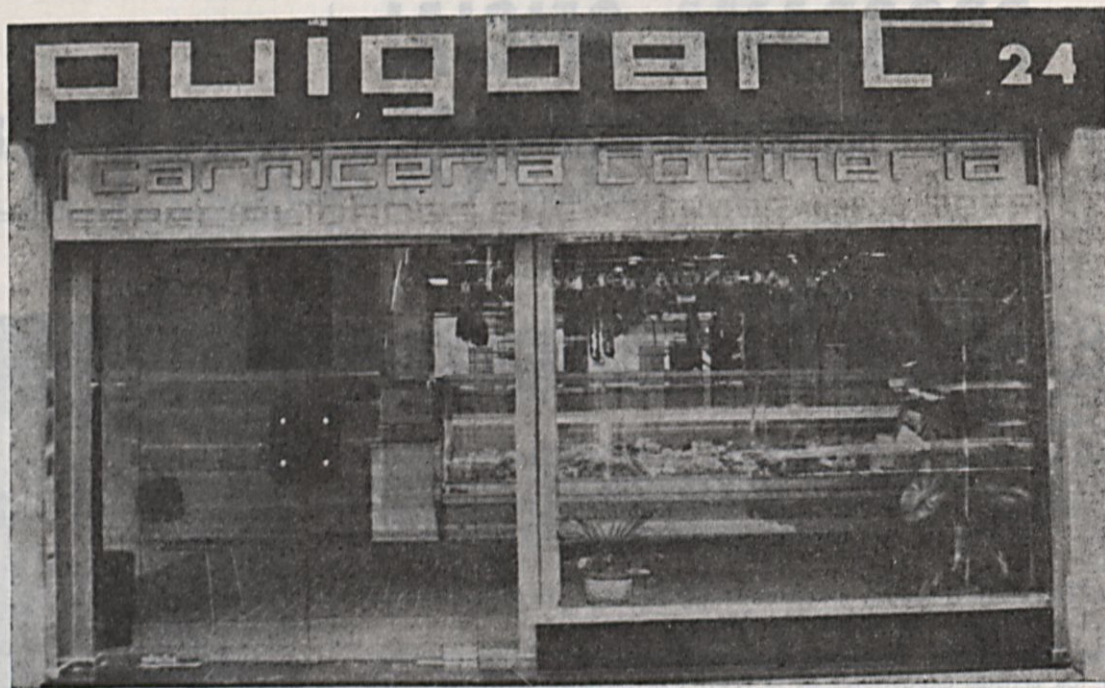
Por eso le gusta leer.

—¿Qué?

—Todo lo que puedo, que no es todo lo que quisiera, porque no me queda demasiado tiempo.

(Continúa en la página siguiente)

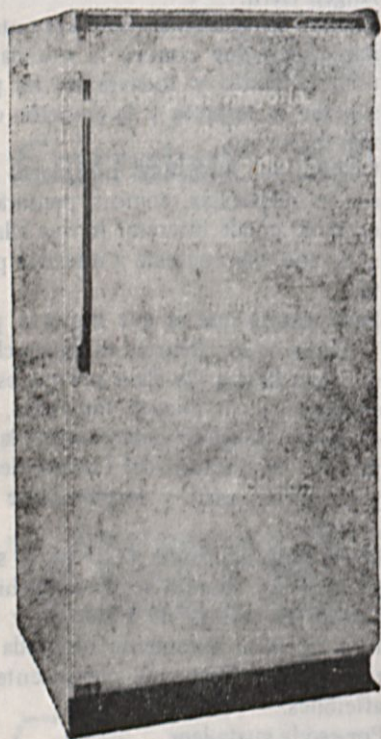




**SENYORA!** Si bona carn i "fiambres" vol menjar,  
a Can Rosendo té que anar

carrer Perelada, 24 - Telèfon 50 23 31

**FIGUERES**



**Humbert  
Hinos. S.R.C.**

**Cocinas y Frigoríficos**

**Corbero**

Rambla Sara Jordá, 32 - Tels. 500685 - 504529

Almacén Mayor: c/. Vilallonga, 85 - Tel. 504808 (5 líneas)

**FIGUERAS**

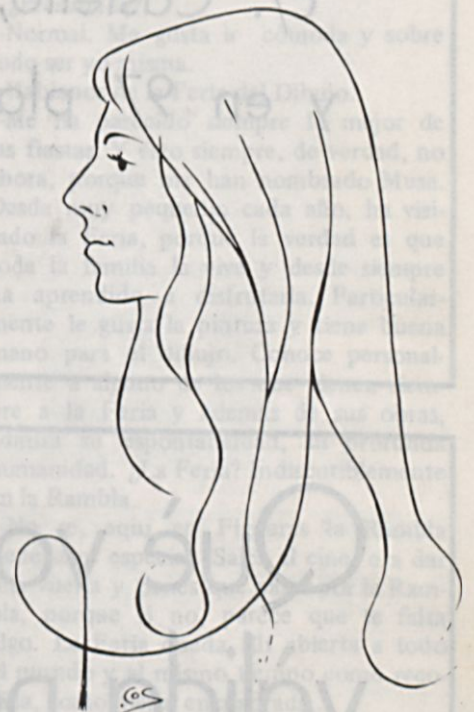


(viene de página anterior)

- Encuentro preliminar de Baloncesto, categoría infantil entre los equipos "A" y "B" del C. B. ADEPAF y en la pista del Patronat.
- Partido amistoso Internacional categoría Senior masculina, entre el C. B. ADEPAF y el equipo de III División Francesa J. U. S. LA PEYRADE, en la pista del Patronat.
- A las 11.— El la Sociedad Coral Erato. Exhibición Gimnástica a cargo de los alumnos de la Escuela "Mare de Déu del Mont" y de los alumnos del Gimnasio "Savas" de ésta.
- Salida del Casino Menestral Figuerense del pasacalle que anunciará la XVII FERIA DEL DIBUJO Y DE LA PINTURA, XIV HISPANO FRANCESA. Itinerario: calle Mártires de Teruel, Monturiol, Plaza Calvo Sotelo, calle Caamaño, Blanch, Rutlla, José Antonio, Placeta baja de la Rambla, calle Gerona y Perelada. Participarán en el mismo, la Banda Infantil del Colegio de Santa María de Blanes y los grupos de Majorettes de Mataró y del Casino Menestral con sus respectivas Bandas de Música.
- A las 11'30.— En el Colegio Joaquín Cusí Furtunet, exhibición de JUDO, infantil y femenino a cargo de los alumnos de JUDO ALBAHNSOS de ésta.
- A las 12.— Salida del Casino Menestral de la GRAN CABALGATA DE LOS ARTISTAS con la Banda de Cornetas y Tambores del C.I. R. núm 9 y con la participación de la Banda Infantil del Colegio de Santa María de Blanes y los grupos de Majorettes de Mataró y del Casino Menestral con sus respectivas Bandas de Música, acompañando a la MUSA DE LOS ARTISTAS 1977 y a las Autoridades Provinciales y Locales, Junta Directiva del Casino Menestral Figuerense, Comisión Organizadora, Invitados etc. hasta la Rambla, sede de la XVII FERIA DEL DIBUJO Y DE LA PINTURA, XIV HISPANO FRANCESA. Imposición de la Banda a la Musa de los Artistas 1977 y retrato de la misma a efectuar por el pintor GRANADOS LLIMONA.
- Inauguración en la propia Feria, XI EXPOSICION DE OBRAS realizadas por los alumnos de las ESCUELAS DE DIBUJO Y PINTURA del Casino Menestral Figuerense, Sociedad Coral Erato y Patronat.
- A las 12.— Organizado por el Club Natación Figueras, en la Pista núm 1 del Parque Deportivo, partido de Balonmano, COPA FEDERACION' entre los equipos C. N. FIGUERAS y ASC SARRIA DE DALT (Seniors).
- A las 12'15.—Organizado por el Club Natación Figueras, en la Pista núm 2 del Parque Deportivo, partido de Baloncesto, COPA MATEO PELL, entre los equipos C. B. GRIFEU de Llansá y C. N. FIGUERAS (Seniors).
- las 12'30.— En los Salones de la Delegación Comarcal de Sindicatos fallo del Jurado en el IV CONCURSO COMARCAL DE ARTE, organizado por la Obra Sindical de Educación y Descanso.
- A las 13.— En la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, reparto de premios del III CONCURSO REGIONAL DE FOTOGRAFIA, organizado por la Agrupación Fotográfica de Figueras y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento con la colaboración del C. I. T.
- A las 16.— En el Club Tenis Figueras, partidos de Tenis dieciseisavos y octavos de final del VII TROFEO FINCAS GIBERT.
- A las 16'30.— En el Circuito "DELS ARCS" de la Penya Motorista Figueres y organizado por la misma, IV MOTO-CROSS DE FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ, categoría SUPER-JUNIOR, de 500 c.c.
- A las 17.— En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol entre los equipos U. D. FIGUERAS y F. C. BARCELONA, categoría Regional Preferente.
- A las 17'30.— En la Plaza de Toros. GRAN ESPECTACULO COMICO-TAURINO MUSICAL "EL CHINO TORERO CON SUS ENANITOS REJONEADORES".
- A las 18.— En la Rambla, Audición de sardanas por la Cobia Infantil de Blanes.
  - En la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, baile por los Conjuntos CIMARRON y BRINDIS con la actuación del cantante MOCHI.
  - En la Discoteca Club 73, del Casino Menestral sesión de Baile.
- A las 22.— En los Salones del Hotel President, GRAN CENA DE GALA con asistencia de las Autoridades Provinciales y Locales, en homenaje a la MUSA DE LOS ARTISTAS. Extraordinario Fin de Fiesta a cargo de la Cantante NURIA FELIU con entrega de premios a los artistas galardonados y sorteo de obras de Arte durante la cena.
- A las 23.— En la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, baile por los conjuntos CIMARRON y BRINDIS y el cantante MOCHI.

—¿Autores?

—No sé, muchos. Podría decir Ramón J. Sender, García Lorca, Machado, Plà... Le gusta la vida, le gusta vivir y por eso le gusta también viajar. Conoce Francia, Suiza, Italia... y cuando viaja, le gusta observar a las gentes, sus costumbres, su modo de vivir, su paisaje. Es la Geografía, la Historia, que tanto le gustan, hechas lección práctica.



—¿Música?

—Clásica a veces. Y de entre los clásicos, me quedo con Chopin, Mozart, Falla... De la música moderna me gusta sobre todo el "jazz" y el "folk". Me gustan mucho Cat Stevens, Bob Dylan, Joan Baez... y por supuesto los cantantes catalanes, sobre todo Lluís Llach.

Y también Pau Casals, al que suele poner como música de fondo cuando necesita concentrarse o relajarse. Toca algo de piano y algo de guitarra pero... lo de siempre, ¡no queda tiempo!

—¿Deportes?

—En invierno la nieve y en verano el mar por supuesto.

Y habla con entusiasmo de la emoción de un descenso rápido por las laderas de Font Romeu o de los paseos en barca o los chapuzones en ese paisaje estupendo que es cualquier rincón de la Costa Brava.



(Continúa en la página siguiente)





# Banco Industrial del Sur

BANKISUR

También estamos en Figueras

c/. Castelló, 24 - Teléfonos 50 55 62/66

y en 97 plazas más en territorio nacional



Autorizado por el B. de E. n.º 11.208

# Què vol dir una Catalunya vàlida per a tothom?



**CDC**

Informe-vos a

## Convergència Democràtica de Catalunya

carrer Girona, 16, 1.º B

FIGUERES



## LUNES, DIA 2 DE MAYO

- A las 11.— En la calle Perelada. Encuentro de Ajedrez organizado por la Asociación de vecinos de dicha calle contra otras Asociaciones de Vecinos de esta población.
- A las 12.— En las pistas del Parque Deportivo y organizado por el C. N. Figueras, VII TORNEO DE FERIAS DE TENIS.
- A las 19.— En la Rambla. Audición de sardanas a cargo de la Cobla MIRAMAR.
- De las 19 a las 23.— En la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, baile por los conjuntos GENIONS Y TROPIK SHOW, con ESTELA.
- A las 20.— En el Salón "Marinada" del Hotel President, II SUBASTA D'ART, organizado por Galería Rhodas.

## MARTES, DIA 3 DE MAYO

- A las 10.— En la Rambla y organizado por la Agrupación Filatélica y Numismática del Casino Menestral Figuerense, inauguración de la I FIRA DEL SEGELL, con la participación nacional y extranjera. Durante la Feria funcionará una Estafeta de Correos con matasellos especial.
- A las 11.— En la IGLESIA PARROQUIAL DE SAN PEDRO, solemne Misa con asistencia de la CORPORACION MUNICIPAL Y AUTORIDADES.
- Bendición del Término Municipal.
- Inauguración del tradicional CONCURSO DE CRUCES DE MAYO, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento y organizado por el C. I. T.
- Inauguración de las obras de la calle Perelada con asistencia de las autoridades locales. Aperitivo en el Casino Menestral para dichas Autoridades y vecinos de la calle Perelada.
- A las 12.— En la Rambla. Audición de sardanas por la Cobla MARAVELLA.
- En las pistas del Parque Deportivo y organizado por el C. N. Figueras, VII TORNEO DE TENIS.
- A las 16.— En la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, extraordinario CONCIERTO por la Gran Orquesta Internacional MARAVELLA.
- En la Sala de Fiestas del Casino Menestral, CONCIERTO. Antología de la sardana y Música Catalana a cargo de la Cobl MIRAMAR.
- En el Club de Tenis Figueras, partidos de octavos de final del VII TORNEO FINCAS GIBERT.
- A las 17.— En la calle Perelada y organizado por la Asociación de Vecinos de la misma, FESTIVAL INFANTIL con conjuntos musicales, grupos de animación, teatro, canciones, finalizando con una gran chocolatada infantil.
- A las 17'30.— En la Sala del Patronat y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, SESION DE TITELLES por el Grupo LA SERPENTINA (Catalunya), participantes del IV Festival Internacional de Titelles. —ENTRADA GRATUITA—
- A las 18.— En la Rambla. Audición de sardanas a cargo de la Cobl MIRAMAR.
- En la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, baile por la Gran Orquesta internacional MARAVELLA y el conjunto SETSON, con su cantante BLAS.
- En la Discoteca Club 73 del Casino Menestral, sesión de baile.
- A las 19.— En la Rambla. Clausura de la I FIRA DEL SEGELL organizado por la Agrupación Filatélica y Numismática del Casino Menestral Figuerense.
- A las 21'30.— EN EL CAMPO MUNICIPAL DE DEPORTES, organizado por la Comisión de Ferias y Fiestas, GRAN ESPECTACULO PIRO-SINFONICO a cargo de "Pirotecnia Igual" de Barcelona, interpretándose obras musicales sincronizando sus efectos con ininterrumpidos FUEGOS ARTIFICIALES al son de la música, como preliminar actuarán las Majorettes y Banda del Casino Menestral, y las de la Escuela de música de la Escuela de Artes y Oficios. ENTRADA GRATUITA.
- A las 22'15.— En la Rambla. Audición de sardanas a cargo de la Cobl MIRAMAR.
- Cena de Hermandad como cierre de la I FIRA DEL SEGELL, organizada por la Agrupación Filatélica y Numismática del Casino Menestral Figuerense.

## MIERCOLES, DIA 4 DE MAYO

- A las 12.— Organizado por el Club Natación Figueras y en las pistas del Parque Deportivo VII TORNEO DE FERIAS DE TENIS.
- A las 17.— EN LA PLAZA DE TOROS, organizado por la Comisión de Ferias y Fiestas, GRAN FESTIVAL INFANTIL a cargo del famoso KIKO LEDGARD, presentador del popular concurso "UN, DOS, TRES...RESPONDA OTRA VEZ", acompañado de dos bellas azafatas. Importantes premios a los concursantes. Actuarán también PAYASOS, MALABARISTAS, etc. así como el Conjunto GENIONS.
- A las 19.— En la c/. Perelada, audición de sardanas a cargo de la Cobl FIGUERAS.
- A las 22.— En la calle Perelada y organizado por la Asociación de Vecinos de la misma, fiesta popular con bailes antiguos, concursos de bailes, etc. por el Conjunto "GENIONS". Sorteo de 3 monumentales lotes obsequio de los comerciantes de la indicada calle.

# Musa de los artistas

# 1977

(viene de página anterior)

- ¿Qué es para tí la amistad?
- Algo muy bonito y muy importante.
- ¿Tienes muchos amigos?
- Suficientes. Por una parte creo que es bonito tener amigos en todas partes y entenderte con la gente. Pero también es necesario clasificar, seleccionar, porque con algunas personas te identificas más y mejor y forman más tu grupo.
- Sociable por naturaleza y convicción.
- ¿Presumida?
- Normal. Me gusta ir cómoda y sobre todo ser yo misma.
- Hablanos de la Feria del Dibujo.
- Me ha parecido siempre lo mejor de las fiestas. Y ésto siempre, de verdad, no ahora, porque me han nombrado Musa. Desde muy pequeña, cada año, ha visitado la Feria, porque la verdad es que toda la familia la vive y desde siempre ha aprendido a disfrutarla. Particularmente le gusta la pintura y tiene buena mano para el dibujo. Conoce personalmente a alguno de los que vienen siempre a la Feria y además de sus obras, admira su espontaneidad, su profunda humanidad. ¿La Feria? Indiscutiblemente en la Rambla.
- No se, aquí en Figueras la Rambla tiene algo especial. Sales al cine, o a dar una vuelta y tienes que pasar por la Rambla, porque si no, parece que te falta algo. La Feria queda allí abierta a todo el mundo y al mismo tiempo como recogida, como mejor encuadrada...
- ¿Qué le pondrías o qué le quitarías a la Feria del Dibujo?
- Buen tiempo. Nada más, porque todo lo demás ya lo tiene la misma Feria. Creo que no se le puede añadir ni quitar nada.
- Así es Maria Angels Isern, Musa de los Artistas 1977. Inteligente, cariñosa, suave y tenaz a un tiempo, llena de vida y de juventud e ilusionada con un nombramiento al que espera y quiere corresponder.
- Creo que es un honor, pero es también una responsabilidad...
- !Gracias Maria Angels!

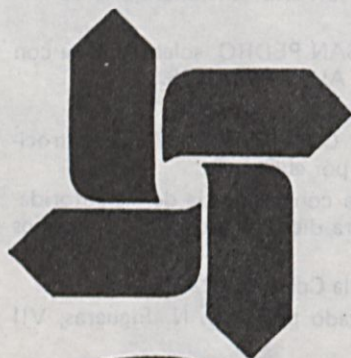
N. Munarriz



# ¡VERANO!

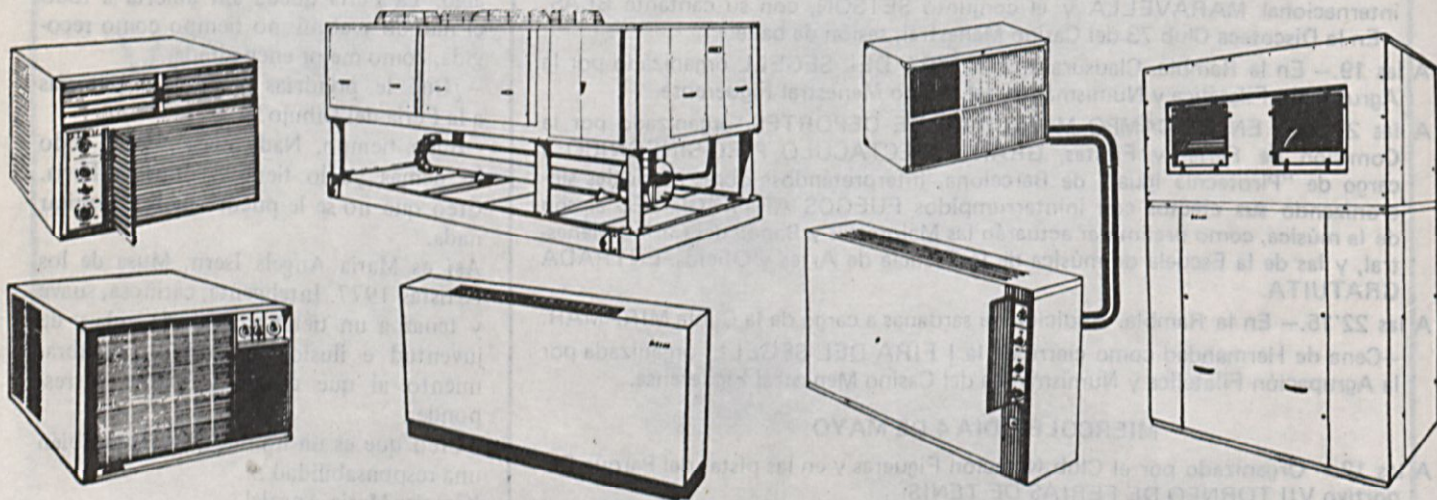
calor, calor, calor, calor...

## solución



# CLIMASA

una extensa gama en AIRE ACONDICIONADO  
para satisfacer todas sus necesidades



amplio servicio técnico POST-VENTA

**CLIMASA**

avda. Pirineos, 17 - tel. 50 25 66 Figueras

distribuidores en exclusiva de **Gibson** y **WINNER**



## JUEVES, DIA 5 DE MAYO

- A las 10'— En el Museo del Ampurdán, primer encuentro de los Centros de Inicativas Turísticas, para celebrar una sesión de estudio de sus cuestiones y problemas específicos. Acto organizado por el C.I.T. local y presidido por el Sr. D. Gonzalo de la Peña García, Presidente Nacional de la F.E.C.I.T.
- A las 12.— En el Parque-Bosque Municipal, audición de sardanas a cargo de la Cobla FIGUERES, ante la Fuente-Monolito en conmemoración de la F.E.C.I.T.  
—DIA DE LA COMARCA, recepción en la Casa Consistorial de los Alcaldes de la Comarca y a los asistentes a la Primera Trobada de Centros de Inicativas Turísticas del Alto Ampurdán.  
—En las pistas del Parque Deportivo, organizado por el C. N. Figueras, VII TORNEO DE FERIAS DE TENIS.
- A las 13.—INAUGURACION DE LA FONT D'EN PIXOT, MONOLITO OFRECIDO POR LA FECIT, como recuerdo de la celebración de la XLI Asamblea Nacional de los CIT de España en Octubre de 1976.
- A las 16.— En el Club de Tenis Figueras, partidos de cuartos de final del VII TROFEO FINCAS GIBERT.
- A las 19.— En el Museo del Ampurdán, conferencia del Ilmo. Sr. D. Juan Gich Bech de Careda, quien disertará sobre el tema "EL AMPURDAN" UNA COMARCA PARA EL TURISMO.
- A las 22.— Organizado por la Casa de la Juventud y en la Pista Polideportiva. Partido de Balonmano, TROFEO CIUDAD DE FIGUERAS, entre los siguientes equipos: MONTSERRAT y SELECCION LOCAL.
- A las 22'30.— en la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, extraordinaria velada teatral a cargo de la Compañía JUAN GUAL, representando la inmortal joya "KATIUSKA", del Maestro Sorozábal.

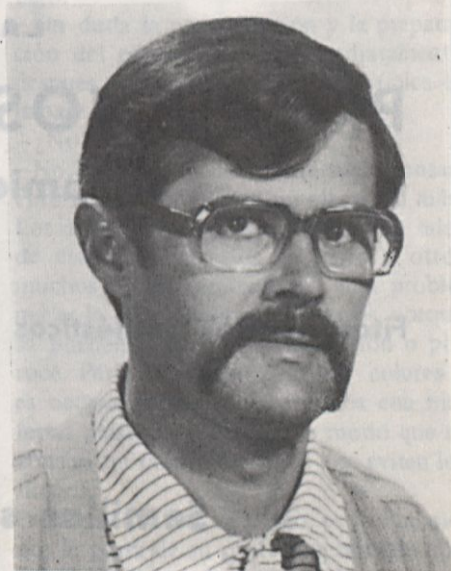
## VIERNES DIA 6 DE MAYO

- A las 12.— En las Pistas del Parque Deportivo y organizado por el C.N. Figueras, VII TORNEO DE FERIAS DE TENIS.
- A las 16.— En el Club de Tenis Figueras, partidos de cuartos de final del VII TROFEO FINCAS GIBERT.
- A las 18.— Organizado por la Casa de la Juventud y en el Colegio de La Salle, CICLO DE CINE DEPORTIVO, con diversas proyecciones de Gimnasia y Deportes de Asociación.
- A las 19.— En la Rambla. Audición de sardanas a cargo de la Cobla MIRAMAR.  
—En el Casino Menestral Figuerense fallo del Jurado en el PRIMER CONCURSO ESCOLAR "TEMA FILATELIA" que se ha venido desarrollando durante los meses de marzo y abril, entre los Centros de Enseñanza de nuestra Ciudad.
- A las 20.— En el Museo del Ampurdán y organizado por la Asociación de Vecinos de la calle Perelada, conferencia del Ilre. Sr. Presidente de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Girona, D. Francesc Ferrer i Gironès, sobre el tema "PROBLEMES DE L'ECONOMIA EMPORDANESA".
- A las 22'15.— En el Teatro Museo Dalí CONCIERTO ANTOLOGICO DE MUSICA AMPURDANESA, a cargo de la Orquesta Sinfónica "ESTELA" de Barcelona y la CORAL EMPORIUM de La Escala, interpretando obras sinfónicas de Pep Ventura, Benet Ventura, Juli Garreta y Joaquim Serra. CONCIERTO DE LA COSTA BRAVA, para piano y orquesta de Lluís Albert. Solista: el Maestro José María Surrall.

## SABADO, DIA 7 DE MAYO

- A las 10.— Organizado por la Casa de la Juventud y en el colegio La Salle, CROSS JUVENIL, TROFEO CIUDAD DE FIGUERAS, masculino y femenino, todas las categorías.  
—Organizado por la Casa de la Juventud, y en el Club de Tenis Figueras, TORNEO DE TENIS INFANTIL.
- A las 12.— En la Rambla. Audición de sardanas a cargo de la Cobla MIRAMAR.
- A las 16.—En el Club de Tenis Figueras, partidos de semifinales del VII TROFEO FINCAS GIBERT.  
—Organizado por la Casa de la Juventud, en "La Finca" del Colegio La Salle y en el campo La Casera, Torneo Internacional de Fútbol, categoría Alevín e infantil.  
—Organizado por el C. N. Figueras y en las Pistas del Parque Deportivo, semifinales del VII TORNEO DE FERIAS DE TENIS.  
—En el circuito del parvulario "Ramón Reig" (detrás camping Pous) carreras de ciclismo, categorías alevines e infantiles, organizado por la Casa de la Juventud.
- A las 17.— Organizado por el Club Ciclista Empordanès, XXXII GRAN PREMIO FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ, para aficionados de segunda y juveniles "A", en el circuito del parvulario "Ramón Reig".

# Cuando la química se hace luz y color El encanto de un viejo oficio que no muere



Isidro Pañella, un catalán de Sitges, con toda la luz del Mediterráneo metida en los ojos, en la mente, en el corazón, en el sentimiento. Pirotécnico por vocación desde los once años, en la actualidad es Director del Departamento de Investigación y Proyección de la Empresa Igual, de Barcelona. Y ahora, responde del espectáculo Piro-Sinfónico que veremos en Figueras el día grande de Santa Cruz.

La idea del espectáculo, la selección de la música y la combinación del sonido con la luz y con el color es suya, pero él tiene interés en resaltar que su trabajo es fundamentalmente en equipo, aunque él sea la cabeza visible de un esfuerzo sabiamente coordinado, donde cada eslabón es importante.

Para la puesta en marcha de esta sinfonía de luces y colores, vendrán con él tres técnicos transportando un material que se acerca, si no los rebasa, los dos mil kilos de peso. Todo está ya a punto. Pañella ha visitado minuciosamente el escenario, ha concretado la sonorización para prevenir cualquier casi imposible fallo. Ha hablado con unos y con otros. Ahora ya puede esperar tranquilo el día "D" y la hora "H" del este espectáculo piro-sinfónico que veremos —y oiremos— en nuestras fiestas. Antes de su regreso a Sitges hablamos con él y nos cuenta...

El arte de la Pirotecnia es muy antiguo y parece que nació en el lejano Oriente.

(Continúa en la página siguiente)





AGRO·QUIMICA YMBERT

LA ASESORA DEL AGRICULTOR

## PRODUCTOS QUIMICOS - ABONOS

Tratamientos contra plagas del campo

Fitosanitarios domésticos



Lubricantes



Productos BORAX

Semillas seleccionadas de primera calidad

Tapis, 81 - Tel. 5015 50 (2 líneas)

FIGUERAS

## MAQUINARIA AGRICOLA

# DORCA

Tractores DEUTZ

Atomizadores KINKELDER

MOTORES DIESEL JOSMAN de 5 a 20 HP

Empacadoras BATLLE

Maquinaria forrajera ZAGA

Tractores Orugas LAMBORGHINI

Molinos y mezcladoras MANSA

Cosechadoras y empacadoras FAHR

**Servicio de Post-venta garantizado**

c/. Olot, 28 - San Esteban, 12 - Ronda Ferial, 25 - Tel. 50 36 20

FIGUERAS



# Quando la química se hace luz y color

(viene de página anterior)

Consta que China y Japón conocieron desde tiempos muy remotos los secretos de una técnica que más parece arte de magia.

—¿Qué es lo que más le gusta de su trabajo?

—Sin duda la programación y la preparación del espectáculo. E inmediatamente después, la parte química. La química es la base de nuestro trabajo.

—¿No lo es la pólvora?

—No, eso es lo que la gente suele pensar. Pero la pólvora es sólo un elemento más. Los diferentes colores se logran con sales de estroncio, nitratos de bario y otros muchos productos. Nuestro gran problema es la eliminación de cloratos, porque se pueden inflamar por percusión o por roce. Pero sin cloratos no hay colores y es necesario buscar sustitutos con materias plásticas y demás, de modo que se consiga un colorido vistoso y se eviten los riesgos.

Precisamente eso, el riesgo, es lo que menos le gusta de su profesión, aunque opina que si el trabajo está bien hecho y con profesionalidad, el riesgo es mucho menor. Un tanto por ciento muy elevado de posibles accidentes son debidos a lamentables imprudencias.

Su calendario de actuación tiene las cotas más altas entre los meses de marzo y octubre, con un apretado programa. Coincide con las fiestas patronales que abarcan toda la geografía nacional y que desde tiempo inmemorial giran alrededor de las cosechas o celebran la alegría de la vendimia. Pero la empresa a la que pertenece no se dedica sólo al montaje de "castillos" de fuegos artificiales y juegos de pirotécnia, sino que abarca también la preparación de los elementos básicos que luego exporta a pirotécnicos de otros países. Francia, Suiza, Suecia, Estados Unidos, entre otros, son sus clientes habituales. Y otro dato curioso: En su cartera de pedidos tiene importancia la venta de cohetes anti-granizo.

Pañella nos enseña con legítimo orgullo la lista y las fotografías de Trofeos nacionales e internacionales alcanzados. Entre ellos, la Vestal de Oro de Campeones del Mundo, varias veces conseguido.

—¿Pero es que en la pirotécnia no está todo inventado ya?

—¡Por supuesto que no! Los elementos básicos son más o menos los mismos, pero lo que no se puede hacer es pararse. La pirotécnia ha estado unos cuantos años como estancada. Siempre se hacía igual las clásicas ruedecitas, las cascadas de siempre, las palmeras... Pero mientras los

(Continúa en la página siguiente)

A las 17'30.— En la Sala del Patronat, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, SESION DE TITELLES, por el Grupo GARIBALDIS (Catalunya) participantes al IV FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITELLES.—ENTRADA GRATUITA—

A las 18.— En la Sala Don Quijote, de la Sociedad Coral Erato, organizado por la Comisión de Ferias y Fiestas, GRAN DESFILE DE MODELOS DE ALTA COSTURA de la prestigiosa firma "Carmen Mir" de Barcelona. Amenizará la fiesta la Orquesta Internacional MIRAMAR con la presentación del humorista MANOLITO ROYO y la actuación de LUIS AGUILE y su Conjunto. Presentadora la locutora CARME MINOBIS.

— En el Gimnasio del C. N. Figueras y organizado por el mismo EXHIBICION DE KARATE por Karatekas federados del C. N. Profesor Sr. ALBERTO PADROSA BARO, cinturón Negro.

—En la Discoteca Club 73, del Casino Menestral Figuerense en sesión continua, extraordinario baile.

A las 18'30.— Organizado por la Casa de la Juventud y con salida de la Plaza de Cataluña y llegada a la misma plaza a las 22 horas aproximadamente, VI RALLYE AUTOMOVILISTICO DE LA JUVENTUD.

A las 22'30.— En la Sala Don Quijote, de la Sociedad Coral Erato, organizado por la Comisión de Ferias y Fiestas, GRAN DESFILE DE MODELOS DE ALTA COSTURA de la prestigiosa firma "Carmen Mir" de Barcelona. Amenizará la fiesta la Orquesta Internacional MIRAMAR, con la presentación del humorista MANOLITO ROYO y la actuación de LUIS AGUILE y su Conjunto. Presentadora la locutora CARME MINOBIS.

## DOMINGO, DIA 8 DE MAYO

A las 9.— Organizado por la Casa de la Juventud y en los glacis del Castillo VI TRIAL JUVENIL. Cilindradas: 125 y 175 c.c.

—Pasacalle por la Banda de Música Grupo Folklórico Cómico Musical "LOS CLAVELES" de Alicante por distintas calles de nuestra ciudad.

A las 10.— En el Campo Municipal de Deportes partido de fútbol entre los equipos Figueras y Esplais en Campeonato provincial Juvenil.

—En la Sociedad Coral Erato, gran competición amistosa de ajedrez entre el Club Ajedrez Tarragona, actual campeón de primera categoría de la provincia de Tarragona y el Club de Ajedrez de dicha sociedad.

—En el Casino Menestral Figuerense y organizado por la Penya d'Escacs Sant Jordi, competición de ajedrez entre dicha Penya y el Club de Ajedrez Rosas.

—Organizado por el C. N. Figueras y en la pista núm 1 del Parque Deportivo BALONCESTO INTERNACIONAL FEMENINO entre los equipos USA TOULOUGIENNE y C. N. FIGUERAS.

A las 10'30.— En el Casino Menestral Figuerense y organizado por la Penya d'Escacs Sant Jordi, competición de ajedrez entre el Club Ajedrez Olot y la Penya d'Escacs Sant Jordi en categoría femenina por primera vez en la Provincia.

A las 11.— Organizado por el C. N. Figueras y en la pista núm. 2 del Parque Deportivo BALONCESTO INTERNACIONAL AMISTOSO entre USA TOULOUGIENNE Y C. N. FIGUERAS en categoría juniors masculinos.

A las 11'30.— En la Rambla GRAN DESFILE DE CARROZAS con gran batalla de flores, confetti y serpentinas. Desfilarán el Grupo Folklórico Cómico Musical "LOS CLAVELES" de Alicante, Banda de Música y Majorettes de Marignane, Banda de Música y Majorettes del Casino Menestral, Banda de Música y Majorettes de la Escuela de Artes y Oficios y comparsas y Banda y Majorettes de Narbonne (Francia).

—En el Club Tennis Figueras, partido final femenino del VII TROFEO FINCAS GIBERT.

A las 11'45.— En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol entre los equipos U. D. Figueras y Sant Hilari, en campeonato de tercera categoría regional.

—Organizado por el C. N. Figueras y en la pista núm. 2 del Parque Deportivo partido de Baloncesto internacional entre los equipos UNION SPORTIVE ATHLETIQUE TOULOUGIENNE y CLUB NATACION FIGUERAS, categorías seniors masculinos.

A las 12'15.— Organizado por el C. N. Figueras y en la pista núm. 1 del Parque Bosque, Balonmano Internacional, TROFEO EXCMO. AYUNTAMIENTO, entre los equipos FOYER R. BAHO (Francia) y CLUB NATACION FIGUERAS.

A las 12'30 En el Club de Tennis Figueras, partido final masculino del VII TROFEO FINCAS GIBERT.

A las 16.— En los campos de fútbol de "La Casera" y de "La Salle", final del TORNEO INTERNACIONAL FUTBOL INFANTIL Y ALEVIN.

A las 17.— En el Campo Municipal de Deportes XXX CONCURSO REGIONAL DE COLLES SARDANISTAS patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, organizado por el "Foment de la Sardana Pep Ventura" con la colaboración de las Colles Sardanistes "Petits Rebroills" "Nostra Dansa" "Empordà" i Figueres", actuando la Coblà "BAIX EMPORDA".



**El Centre-dreta  
som nosaltres.**

**LLIGA**

**Partit Liberal Català**

**FES-TE SOCI DE LA LLIGA**

senyor/a \_\_\_\_\_ de professió \_\_\_\_\_  
edat \_\_\_\_\_ amb domicili \_\_\_\_\_ carrer \_\_\_\_\_

**LLIGA DE CATALUNYA · PARTIT LIBERAL CATALÀ**

**SECRETARIAT: PASSEIG MANUEL GIRONA, 12 Tel. 203 76 04 BARCELONA · 17**



A las 17'30.— En la Plaza de Toros, patrocinada por el Excmo. Ayuntamiento, GRAN CORRIDA DE TOROS de la ganadería de D. Manuel Camacho, de Sevilla para los matadores JOSE FUENTES, ANTONIO GALAN, y ORTEGA CANO.

—En la Sala del Patronat y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento SESION DE TITELLES por el grupo l'Estornell (Les Illes) participantes del IV Festival Internacional de Titelles. —ENTRADA GRATUITA—.

A las 18.— En la Sala Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, baile por los Conjuntos JANIO MARTI, LOLI VAZQUEZ y LOS CHES y el cantante DANIEL VELAZQUEZ.

—Selecto CONCIERTO en al Rambla a cargo del Grupo Folklórico "LOS CLAVELES", de Alicante.

—En la Discoteca Club 73 del Casino Menestral, sesión de baile.

A las 19'30.— En los Salones de la Delegación Comarcal de Sindicatos Acto de clausura y reparto de premios a los artistas galardonados en el IV CONCURSO COMARCAL DE ARTE, organizado por la Obra Sindical de "E. y D."

A las 21'30.— En la "Montanyeta" (en el sitio de costumbre) disparo de un GRAN CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES, por la Casa "PIROTECNIA IGUAL" de Barcelona.

### NOTAS

EXPOSICION MAQUINARIA.— Puede verse todos los días de Ferias, con entrada totalmente gratuita.

MUSEO DALI.— Abierto todos los días de 11'— a 12'30 y de 16'30 a 19'30.

MUSEO DEL AMPURDAN.— Mismo horario que el Museo Dalí.

CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS.— Exposición fotográfica con motivo del III Concurso Regional de Fotografía "Ciutat de Figueras", abierto todos los días.

IV CONCURSO COMARCAL DE ARTE.— Abierto todos los días en la Delegación Comarcal de Sindicatos y organizado por la Obra Sindical de E. y D.

CASA DE LA JUVENTUD.— Exposición del Certamen Local de Arte Juvenil. Abierto de 18 a 21 h. los días laborables y de 12 a 14 h. los días festivos.

ESTAFETA DE CORREOS.— Instalada en la Rambla. Funcionará durante el 3 de mayo.

SESIONES DE CINE.— Todos los días, tarde y noche, según programas en cartelera en los distintos cines de la ciudad.

SESIONES DE CIRCO.— Todos los días, tarde y noche, interesantes funciones, instalado en el lugar de costumbre.

TEATRO LIDO.— Interesantes funciones, instalado en el lugar de costumbre.

BIBLIOTECAS DE OMNIUM CULTURAL.— Dedicado a la Promoción del Libro y del disco.

La Comisión se reserva el derecho de alterar las programaciones, en caso de fuerza mayor.

## D. Manuel María Muñoz y Fernández

LICENCIADO EN MEDICINA Y CIRUGIA

Médico Interno de Guardia, asistente al C.L.C. del INSTITUTO PROVINCIAL DE MATERNOLOGIA DE BARCELONA.

Ex-Médico Interno y Médico Asistente del INSTITUTO DEXEUS DE BARCELONA.

ESPECIALISTA EN OBSTETRICIA Y GINECOLOGIA

DIAGNOSTICO PRECOZ DEL CANCER GENITAL

ESTERILIDAD CONYUGAL

Consulta diaria: Previa petición de hora  
c/. Colegio, 54 - 3.º - izquierda - Tel. 50 45 19  
FIGUERAS (Gerona)

D. Manuel María Muñoz y Fernández, Licenciado en Medicina y Cirugía por la Facultad de Medicina de la Universidad de Zaragoza. Especialista en Obstetricia y Ginecología por la Universidad de Barcelona (O. M. 28 de marzo de 1968), comunica a su distinguida clientela, que por haberle sido adjudicada una plaza de Médico Adjunto de especialista de Toco-Ginecología, en la Residencia Sanitaria General Alvarez de Castro de Gerona, en fecha 31 de marzo de 1977, La Compañía Previsión Popular S. A. ha creído conveniente, por su parte suspender mis actuaciones profesionales, por cuyo motivo, hasta nuevo aviso, no se atenderán las consultas de los asociados de la mencionada Sociedad, en régimen de igualatorio, permaneciendo particularmente a su total disposición.

Censura Sanitaria Provincial núm. 226.

## Cuando la química se hace luz y color

(viene de página anterior)

pirotécnicos tengamos imaginación y ganas de trabajar, ésto no se acaba nunca. A veces lo nuevo sale verdaderamente por casualidad, por sorpresa, otras veces, lo vas buscando, lo vas intentando y... unas veces se consigue y otras no... Y se va incorporando la electricidad, como sustituto de la mecha de antaño, o pequeños para caídas para esas luces multicolores que parecen colgadas en la noche, o el silbido, o la música, o hasta el mismo paisaje, que con el embrujo de la luz y del color se hace diferente, misterioso, cautivador...

Y así, iluminando las noches, Pañella se ha recorrido medio mundo. Paraguay, Santo Domingo, Mónaco, Francia, Bélgica... Buena ocasión para mostrar la calidad lograda por estos pirotécnicos españoles y para ponerse en contacto con los de otros países. Apertura, intercambios. Oportunidad para la observación y para el estímulo de una sana y positiva competencia. Parece —y lo es— un luchador nato, con los pies bien puestos en la tierra para saber lo que es rentable y lo que no lo es, pero en el fondo es un artista, un soñador. Y como artista y como soñador, sentimental y nervioso, inquieto, profundamente vivencial. Por eso sin duda también su faceta teatral. Y en el teatro, lo que sea, siempre que sea teatro catalán: trabajo cara al patio de butacas como actor o como director, o simplemente entre bastidores como montador luminotécnico de espectáculos.

Siempre la luz como vocación.

A él le gusta este trabajo que ayuda a la evasión y puede ayudar también al hombre a encontrarse a sí mismo.

—La gente —nos dice— no es mala. La gente es buena. Lo que pasa es que a veces están traumatizados por circunstancias, por problemas de todas clases. A lo mejor, un rato de fuegos artificiales le ayuda a olvidar y al menos ese rato no sufre. Y el teatro a veces hace reflexionar y ésto también es bueno.

La luz como solución.

¿La meta? Seguir trabajando, seguir buscando, seguir montando estos espectáculos que puedan siempre ofrecer algo nuevo, algo cada vez mejor.

Y con la confianza de que esta sesión piro-sinfónica guste en Figueras, la esperanza de que la Comisión de Ferias y Fiestas se lo vuelva a pedir para el año próximo.

Pañella asegura que ni él ni su equipo de magos del fuego y de la luz, del color, nos dejarían defraudados.

N. Munarriz



# PERE TEIXIDOR



**Tots els personatges que he creat són calcs de persones que he conegut.**

**Donaré tota la meva obra a la Biblioteca.**

Pere Teixidor i Elies no solament és el degà dels escriptors figuerencs sino que al mateix temps és l'escriptor figuerenc de la nostra història que té l'obra més nombrosa. Ara té vuitanta-quatre anys d'edat i crec que ha escrit més de cent obres.

—Voldrieu dir-nos el nombre exacte d'obres que teniu escrites?

—He escrit cinquante-dues obres, obres, dividides en divuit comèdies, noranta-dos drames, dotze obres líriques, set obres de teatre per a infants, deu novel·les, deu narracions, tres volums de poesies i un guió cinematogràfic. D'aquestes obres me n'han premiat set, que són: "Amor i vanitat", "El germà gran", "Els fills del carrer", (obres teatrals); "El sacrificat", i "Un violinista", (narracions); "El sàtir de les barbes d'or", (novel·la), i "Examen de consciència", (drama), i se n'han editat les onze següents: "Entre l'amor i el vici", "La cançó de l'Emigrant" (dues edicions), "El germà gran", "L'alosa presa", "La doble existència", "La condemnada", "Dufins de terra", "No quiso ser madre", "Madrinita buena", "Donya Sol" i "Cumbres borrascosas".

—Les vostres obres són reflexa de cada època, és a dir de la societat del moment?

—Començaré dient que no n'hi ha cap que sia fruit de la fantasia. Totes les meves obres, sien teatrals o novel·listiques, són espills de la vida que he viscut. Per tant són passionals i realistes. No hi ha cap assumpte original ni imaginatiu, ja que tots els personatges que he creat són calcs de persones que he conegut i això, com és natural, ha de reflectir per força els costums i fets de cada època.

—Hi ha una cosa que em sorprèn. Com és possible escriure una obra als catorze anys?

—Senzillament, per temperament. A mí se'm despertà l'afició a causa del teatre. Als vuit anys ja ajudava al titellaire Artur Vilà a manejar els titelles. Als nou anys figurant a l'Orfeó infantil del Casino Menestral, vaig debutar com actor de teatre interpretant papers propis de la meva edat al teatre de l'Institut, a l'Elenc infantil del Centre Catòlic i al Teatre Principal col·laborant amb companyies de professionals que actuaven a Figueres. Al Centre Catòlic fou on

vaig estrenar la meva primera obra dramàtica per poder representar-la jo mateix. I com que va tenir èxit, em vaig animar a escriure la segona i la tercera. Aquestes obres (totes de calent social) es titulaven: "Amor de pare", "Sin pan" i "Núvols de sang".

—Una altra curiositat. Als disset anys aneu a Amèrica. Per què tan jove i amb quina finalitat?

—Vaig anar-hi sense altre intenció que per a passar-hi uns quants anys per a aprendre de viure, sobretot per a deixar l'ofici que m'havien imposat els eus pares, cosa que no vaig assolir. El meu viatge a l'Argentina no em va proporcionar cap benefici material, però vaig agafar molta experiència teatral, ja que vaig ingressar tot seguit a l'Elenc artístic del Casal Català de Buenos Aires col·laborant amb les companyies espanyoles que hi anaven a actuar de tant en tant. Encara recordo els noms d'Enric Borràs, Pere Codina, Ferran Vázquez, Ramon Caralt, Angela Tressols, Joan Domènec i Josefina Santaulària. Al Casal Català hi vaig estrenar el monòleg "Vora l'aigua" i a Buenos Aires precisament hi vaig començar a escriure una de les meves obres més encertades: "La cançó de l'Emigrant", que no és altra cosa que un fragment de la meva joventut i que es va estrenar molts anys després al Teatre Talia de Barcelona. De Buenos Aires en vaig retornar més pelat que una cara de capellà, però portant un farcell d'il·lusions i projectes extraordinaris.

—El retorn a Figueres, com va ésser?, com us reberen?

—Bé, molt bé. Tant els meus familiars com els meus amics m'esperaven amb entusiasme. El retornar d'Amèrica em va donar una certa importància. De seguida vaig posar en pràctica els meus projectes creant l'Agrupació Artística Talia en la qual vaig anar desenrotllant el meu programa i la meva carrera d'escriptor. Vaig entrar com a redactor esportiu i crític de teatre al setmanari local "La Veu de l'Empordà", fins arribar als trenta-tres anys que em vaig dedicar de ple al teatre professional per a poder estrenar totes les obres que anava escrivint, actuant en tots els teatres de Catalunya i una bona part del Rosselló. La meva carrera artís-



# I ELIES "Un bon Figuerenc"

tica es va acabar quan essent empresari d'Enric Borràs es va produir l'Alcament Nacional.

—Tinc entès que una de les vostres obres fou la darrera que es va representar en el nostre Teatre Principal. Em voleu explicar com va ser?

—Ja us ho diré. L'escola militar que hi havia a Figueres, va voler organitzar un festival artístic a benefici del Socor roig Internacional i els hospitals de sang i els organitzadors em van venir a demanar les actrius de l'Escola d'Art Dramàtic de la Generalitat de Catalunya que jo dirigia, a la vegada que una obra meva castellana per a representar i jo els vaig deixar el meu drama "No quiso ser madre" que s'estava representant amb molt d'èxit al Teatre Apolo de Barcelona. També vaig dirigir els darrers assaigs i els vaig deixar el decorats de la nostra escola d'escenografia. L'obra es va representar vuit dies abans de l'entrada a Figueres de les forces mores de Franco. Acabada la representació vaig manar al cap dels tramoiestres —es deia Costals— que desembarillessin els decorats i els retornessin a l'Asil Vilallonga que era el lloc on guardàvem tot el material de l'Escola. Però van tenir pesera de fer-ho de seguida i aprofitant-se de que jo me n'havia anat a dormir a Avinyonet on hi tenia el meu refugi ho van deixar per a fer-ho el matí del diumenge següent. Però en aquell jorn hi va haver un terrible bombardeig i ningú no es va recordar del meu encàrrec. Als pocs dies entraven els moros a la ciutat i prengueren el Teatre Principal per quarteret. Jo no sé el que va passar però el cert és que a la mateixa nit que ells deixaven el Teatre es va produir l'incendi que l'enderrocà, no deixant en peu més que les parets foranes.

—Què vau fer després de la entrada dels Nacionals?

—Després de la victòria de Franco, com que s'havia prohibit escriure en català em vaig veure obligat a traduir les meves obres i a escenificar novelles, algunes de les quals com "Madrinita buena", "Donya Sol", "Un

àngel en el inferno", "Cumbres borrascosas" i "Una mujer como pocas" es van estrenar a Madrid i a Barcelona i passejades per tots els teatres d'Espanya.

—De tots les vostres produccions, quina considereu la més important?

—Segons com es miri. Les que s'han representat més i per tant han estat més guixeteres, "Les filles del meu papà", "Madrinita buena" i "No quiso ser madre". La que ha despertat més entusiasme arreu on s'ha representat, "La cançó de l'Emigrant"; la que ha tingut més bona premsa, "El refús de Berta"; la més conflictiva i discutida, "La condemnada", i les meves preferides, "Examen de consciència", "El cercle viciós" i "L'arbre sagrat", que s'han mantingut inèdites.

—Com qualifiqueu la vostra darrera obra, "Figueres anecdòtica segle XX" que està a punt de publicar-se?

—Es cert que és l'obra que he escrit amb més il·lusió perquè hi he pogut plasmar tot allò que he viscut durant aquests vuitanta-quatre anys, en la meua ciutat nadiua. L'obra, ja ho diu el seu nom, no és la història de Figueres, sinó un recull de tots els aspectes anecdòtics amb els seus costums, la premsa del segle, els oficis perduts, els fets transcendents i una extensa biografia dels nostres homes literats, pintors, músics, polítics, poetes i populars. Ultra això hi van inclosos uns cent cinquanta ninots que ajuden a recordar els desapareguts personatges i mants aspectes de l'antiga ciutat.

—I on anirà a parar tota lo vostra obra d'escriptor?

—He tingut la paciència de recollir tots els meus manuscrits, passar-los a màquina i enquadrar-los, —més de deu anys de dedicació— que recullen tota la meua obra literària, tant la publicada com la inèdita i penso donar-la a la Biblioteca Carles Fages de Climent, perquè els figuerencs que vulguin la puguin llegir, cosa que crec poc probable perquè consta de vint-i-cinc volums d'uns sis-cents folis cada un. Això no priva,

es clar, que els meus fills trobin còpia de tot als meus arxius, perquè ho puguin guardar com a record.

—Amb tota aquesta ampla i nombrosa vida d'escriptor i autor teatral, què voldrieu que digués el dia de demà, la vostra biografia?

—Que he estat un bon figuerenc que ha procurat enaltir el bon nom de la ciutat amb totes les seves forces i un home que ha treballat incansablement fins a poder assolir que els seus somnis es convertissin en realitats.

Doncs queda així escrit perquè els vostres biògrafs ho tinguin en compte. Podem afegir que la seva obra "Figueres anecdòtica segle XX" està ja a la impremta i que és possible que surti a la llum dintre un parell de mesos. L'esperem.

Josep M.<sup>a</sup> BERNILS







DEP. RELACIONS PUBLIQUES Ag. BE nº 10859/1

## **Estimem**

**tots els qui fan de la dansa  
la més bella expressió  
de la nostra cultura**



**BANCA CATALANA**



# El "Museu de l'Empordà" un gran valor de Figueras



El Museu de l'Empordà ha sido siempre un museo bastante olvidado por los figuerenses a pesar de la enorme importancia que tiene. En estos últimos años ha venido desarrollando una gran actividad, destacando el número y la magnitud de los mismos.

Para hablar sobre este tema tan interesante y que nos atreveríamos a decir que desconocido por mucha gente, hemos sostenido una conversación con doña Alicia Viñas, conservadora del Museu.

—El Museu de l'Empordà es realmente como su nombre indica, un museo del Ampurdán?

—Pienso que se le ha puesto un nombre muy bonito, pero que realmente no lo es. Considero que el Museu de l'Empordà tendría que ser más representativo y en este sentido falta en él la obra de más gente de nuestro país. Es un museo muy bien montado, con una obra valiosísima, pero entre la cual falta esta representatividad más amplia y general de los artistas ampurdaneses. Hay unos cuantos cuadros de Eusebi de Puig, Sibecas, Vallés, María Llavenera, etc. pero faltan en él muchos otros más para poder decir que en el Museu de l'Empordà hay una representatividad total de los artistas ampurdaneses. También creo que deberían recuperarse muchos objetos arqueológicos que son de nuestra comarca y que están en otros museos. Es una labor muy difícil, pero que hay que intentar.

—Y el público visita el museo?

—El museo y, es lastimoso decirlo, es más visitado por la gente de fuera que no por los propios figuerenses. Actualmente es muy visitado porque como el Museu Dalí tiene una gran afluencia de visi-

tantes y como se dá el caso de que en la entrada de aquel va también conjuntamente la entrada para el museo de l'Empordà, resulta que es más visitado que antes.

—Qué impresión tienen los visitantes del Museu de l'Empordà?

—La impresión es muy buena. A la gente les gusta y se dan cuenta de que además de estar muy bien organizado dispone de obras muy importantes. Quedan extrañados de que una ciudad como Figueras tenga unos museos de tanta categoría. Hace pocos días estuvieron aquí unos críticos de arte de Madrid y quedaron sorprendidos e impresionados de esta calidad de nuestro museo.

—Cree que el Museu de l'Empordà tiene importancia a nivel regional o nacional?

—Importancia nacional, no, pero a nivel regional es el único museo que hay en la comarca y considero que si tiene una importancia regional. Pues aunque sea nominativo del Ampurdán, hay dentro de él una obra, repito, muy interesante.

—Como Conservadora del museo ¿Qué labor lleva a cabo?

—Intento hacer toda la labor que puedo; intento que los colegios, con las nuevas generaciones de alumnos, vengan al

museo. Hay un indudable miedo moral a entrar a los museos. Yo hago lo posible para que nuestros colegas pierdan este miedo y se familiaricen con el museo, que vengan a verlo, desde pequeños, que hagan trabajos de redacción sobre el mismo que conozcan sus obras y puedan estudiarlas debidamente. Actualmente se están haciendo las fotografías de las obras para un mejor estudio de ellas.

—Con motivo de las ferias nos hemos enterado de que se prepara alguna exposición muy importante, ¿Qué hay sobre esto?

—Es una exposición de artistas surrealistas ampurdaneses. Hay cuadros, además de Dalí de los artistas Angel Planella, un surrealista muy importante de Cadaqués que la gente ignora totalmente; Joan Massanet, farmacéutico de La Escala que murió dejando una gran e importante obra pictórica; Angel Santos, Remei Bari, Esteve Francesch, etc. Será una exposición colectiva de toda esta gente.

—Además de esta exposición, que otros proyectos tienen preparados?

—De momento estamos en relación con el Instituto Británico para proyectar una serie de películas sobre urbanismo y arquitectura de Inglaterra; otro sobre conservación de monumentos, etc. También estamos intentando conseguir la ampliación del edificio y cuando pueda llevarse a cabo entonces tendremos un museo que será una maravilla. La finca colindante ya está adquirida y el Ayuntamiento ha prometido realizar la ampliación que en este momento es muy necesaria, pues tenemos muchas obras guardadas que están esperando ser colgadas, aparte de otras obras que serán traspasadas a nuestro museo y entonces si que creo que será representativo de nuestra tierra.

Esperemos pues que pueda llevarse a cabo esta ansiada ampliación del edificio y que los figuerenses conozcan cada día un poco más a sus museos. Darse una vuelta por ellos es cosa que enorgullece, porque uno se da cuenta de que realmente nuestra ciudad tiene unas pinacotecas de gran valor.

Joan de GENOVER  
Josep M. BERNILS jr.

## D. MIGUEL RUIZ PARA

Pediatra alergólogo del Servicio de Asmatología y Alergia del Hospital de S. Pablo de Barcelona.

Se complace en ofrecer sus servicios en la especialidad de: ASMA Y ENFERMEDADES ALERGICAS en la infancia y postinfancia.

EXPLOTACION FUNCIONAL RESPIRATORIA

Paseo Gral. Mendoza, 7 - 5.º - Tel. 205291 - GERONA - Censura Sanitaria Provincial núm. 225



# ESPAÑA, S. A. Previsión y Seguros Sociales



Esta es la Entidad aseguradora que Vd. y su familia necesitan

ENFERMEDADES CARDIO-VASCULARES  
RADIOLOGIA  
TRANSFUSIONES DE SANGRE

ELECTRORADIOTERAPIA  
MEDICAMENTOS EN CLINICA  
PARTO NORMAL EN CLINICA

MEDIOS COMPLEMENTARIOS DE DIAGNOSTICOS  
ANALISIS CLINICOS, ANATOMOPOLOGICOS Y BIOLÓGICOS

SERVICIOS QUIRURGICOS EN:

# CLINICA FIGUERAS



Dispensario de  
ESPAÑA, S. A. Previsión  
y Seguros Sociales:  
San Pablo, 1 - pral.  
Teléfonos 50 21 50 - 54

Clinica FIGUERAS  
calle Magre, 1  
Teléfono 50 31 00  
(Tres líneas)

# FIGUERAS



# Sant Jordi

Avui, 23 d'abril, Sant Jordi de 1977, és la primera vegada a la vida que regalo una rosa a una noia, més ben dit, a la noia que estimo.

Si dic la veritat, no me'n vaig recordar fins ahir que era Sant Jordi, i quan la mare en va dir que felicités al veí, que se'n diu, no vaig pensar ni en la rosa ni en res. Ha estat avui al matí, que en Ricard, el meu company de banc, m'ha dit:

—La pelma de la meua mare m'ha dit que li compri una rosa vermella!

I jo, que la conec la mare d'en Ricard, he pensat: "Si que n'és de pelma la teua mare", però he dit:

—Pobra, si li feia il·lusió...!

Però ha estat gràcies a aquesta conversa que m'he recordat que per Sant Jordi és costum de regalar una rosa vermella a la mare, l'amiga o l'estimada. I llavors, tot pensant en la meua Helena, he sortit corrents de l'escola i he anat a les rambles, que hi havia una animació bestial: He anat a la primera parada on una dona grossa i morena despatxava a un senyor molt vell; el senyor s'ha passat mitja hora per decidir el color de la rosa i al final se l'ha quedat blanca que a mi no m'agrada gens. Després, la senyora morena s'ha dirigit a mi:

—Què vols, nen? Una rosa vermella, potser?

Ja m'ha molestat això de nen, perquè es veu prou que tinc quasi 17 anys! Però m'ha acabat d'emprar que, quan ja havia escollit una rosa, vermella i alta, s'ha entossudit que havia de posar-hi un llaç rosa, que en tenia de molt bonics ella mateixa. I jo primer no hi volia cap llaç, però al final he accedit i me n'hi ha posat un de la bandera catalana sense parlar de remugar. Total, vint duros m'ha costat la roseta. Però que consti que no m'han sabut greu. Amb la rosa a la mà m'he quedat encantat veient la parada de llibres del costat i un noi una mica més gran que jo m'ha donat un cop, he sentit un "perdó" i m'he girat. Ha estat terrible, duia un ram amb unes set o vuit roses totes embolicades amb paper de plata. M'he sentit profundament ridícul. Després, camí del col·legi de l'Helena, he pensat que ella potser li agradaria

més la meua petita rosa que aquell ram tan adornat, després he pensat les peles que m'hauria costat i he arribat a la conclusió que era millor la meua rosa solitària.

En arribar a la porta de les monges, m'ha fet com una mica de vergonya, i mentre m'esperava —n'hi havia dos més amb la rosa a la mà— he assajat diverses maneres de donar-l'hi. "Avui és Sant Jordi, et porto una rosa" quedava massa estudiat. "T'agradaria que et regalés una rosa? Doncs aquí la tens!". Encara pitjor, a la fi ho he deixat córrer hi he pensat que quan la tingués al davant ja em sortiria alguna cosa. I, efectivament, quan ha sortit la seva amiga, aquella noia tan esbojarrada, i he sentit que li deia: "L'Ignasi t'espera", m'he amagat la rosa darrere a l'esquena. Aleshores ha sortit l'Helena somrient, i ha vingut directa cap a mi: "Hola" m'ha dit. Jo, burro com sóc, després de tanta preparació, només re sabut dir: "Té", i li he ofert la flor. Així d'ensopit, així de poca-solta.

Ella l'ha agafada, l'ha enflairada, se l'ha mirada bé i ha dit simplement: "Gràcies", tot posant-se un xic vermella.

Avui, 23 d'abril, Sant Jordi de 1977, és la primera vegada a la vida que rebo una rosa d'un noi, més ben dit, del noi que estimo.

Ja fa una setmana, la mare em va dir:

—Recorda't que la setmana que ve és el sant del teu germà...

Perquè el meu germà gran se'n diu de Jordi; i li vaig comprar un cendrer de ceràmica molt bonic, i ves més. Però ahir, la Marta, la meua amiga, em va dir:

—Demà és Sant Jordi, eh? A veure si totes rebem una rosa!

I llavors, per primera vegada, hi he pensat, he pensat en la possibilitat que l'Ignasi em regalés una rosa.

La primera pensada ha estat: "No se'n recordarà, és tan despistat!". Fins i tot després he pensat que ho trobava una mica beneït, això de la rosa... Més tard, rumiant-hi millor, he reconegut que a mi em faria molta il·lusió que me'n regalesin una.

A la classe totes les noies parlaven del mateix. Algunes ja la tenien des de primera hora, d'altres esperaven que els la donessin, i les més desgraciades ja sabien que ningú no els regalaria res.

Jo, estava nerviosa, no sabia si preferia que me la portés o no, em faria una vergonya quan me la donés...! Però he acabat per reconèixer que ho desitjava en totes les forces.

L'última hora de classe se'm ha fet molt llarga i pesada. En lloc de pensar en la geografia, pensava amb l'Ignasi, en la rosa i en Sant Jordi, i quan s'ha acabat la classe, la Marta m'ha hagut de pessigar perquè m'anímés a agafar els llibres i baixar la llarga escala. Suposava que ell m'hauria anat a esperar, com feia quasi cada matí, però sabia que avui era diferent, que un petit gest podia canviar moltes coses.

He sentit la veu de la Marta que em deia:

—Helena, l'Ignasi t'espera.

La vergonya i l'emoció se'm han passat de cop i he sortit al carrer deprés, amb l'únic objectiu de veure, quan més aviat millor, la cara somrient de la persona que més estimo.

Només de sortir ja l'he vis i he anat directa vers ell. No ha dit res. He estat jo que l'he saludat: "Hola". Llavors ell, amb una senzillesa meravellosa, ha allargat la mà i ha dit: "Té". I jo, he vist aquella rosa vermella, l'he mirada, l'he enflairada, de nou l'he mirada i he vist en ella el signe de l'amor, i he dit: "Gràcies".

Al voltant nostre, d'altres nois donaven flors a altres noies, altres noies es posaven vermelles, altres roses eren signes d'altres amors.

Silvia SOLER i GUASCH

Terrasa, abril del 77





# SOCIETAT CORAL ERATO

## "SALA DON QUIJOTE" - FIGUERES

### Actes que es celebraran durant les Fires i Festes de la Santa Creu 1977

#### DISSABTE, DIA 30 D'ABRIL

Tarda a les 6'45.— A la Sala d'actes del tercer pis, organitzat pel Club d'Escacs Royal de la Societat, el Gran Mestre Internacional "Arturo Pomar" jugarà unes simultànies contra jugadors del Club.

Nit a les 10'30.— Organitzat per la Comissió de Fires i Festes de la Santa Creu del Excm. Ajuntament, extraordinari ball. Elecció "Pubilla de l'Empordà" amb l'actuació del magnífic cantant "Oscar Janot" i l'aplaudida Orquestra "Amoga". Actuació especial del gran cantant Figuerenc "Sam".

Presentarà la vetllada "Carne Minobis".

#### DIUMENGE, DIA 1 DE MAIG

A les 11 del matí.— Exhibició gimnàstica a càrrec de la Secció de la Societat i dels Alumnes de l'Escola Mare de Déu del Mont i Alumnes del Gimnàs Savas.

Tarda a les 6 i nit a les 11.— Dues selectes sessions de ball, amb l'actuació del magnífic cantant "Mochi" i els grans conjunts "Cimarron" i "Brindis".

#### DILLUNS, DIA 2 DE MAIG

Tarda de 7 a 11.— Gran sessió de ball en la que actuaran els conjunts "Genions" i "Tropik Show con Estela".

#### DIMARTS, DIA 3 DE MAIG

Tarda a les 4.— Gran concert per l'Orquestra Internacional "Maravella".

A les 6.— Sessió de ball amb l'actuació de la Gran Orquestra Internacional "Maravella" i el conjunt "Setson" amb el seu cantant "Blas".

#### DIJOUS, DIA 5 DE MAIG

A les 10'30 de la nit.— Extraordinària vetllada teatral a càrrec de la Companyia "Joan Gual". Representació de la joia lírica del mestre Sorozabal "Katiuska". Detalls per programes especials.

#### DISSABTE, DIA 7 DE MAIG

Tarda a les 6 i nit a les 10'30.— Organitzat per la Comissió de Fires i Festes de la Santa Creu del Excm. Ajuntament de Figueres, presentació de models "d'Alta Costura" de la prestigiosa firma "Carmen Mir" de Barcelona. En el decurs i en l'intermedi de la presentació, actuació de la "Orquestra Miramar", l'humorista "Manolito Royo" i l'aplaudit cantant "Luis Aguilé".

Presentarà l'espectacle "Carne Minobis".

#### DIUMENGE, DIA 8 DE MAIG

A les 10 del matí.— Gran partit interclubs entre el Club d'Escacs Tarragona i el Club d'Escacs Royal de l'Entitat.

Tarda a les 6.— Selecte sessió de ball a càrrec dels aplaudits conjunts "Janio Marti" i "Loli Vázquez i los Ches" i el gran cantant ídol de la joventut "Daniel Velázquez".

NOTA.— Les localitats per la Sarsuela "KATIUSKA" es posaran a la venda a partir del dia 25 d'abril a Consergeria de la Societat i dues hores abans de la funció.

## La Junta Directiva de la Societat Coral Erato

### Desitja als seus socis i públic en general, unes Felices Fires



# Visita a la plataforma "Thistle" en el Mar del Norte

Era un domingo de invierno gris de los que apenas se ve un rayo de sol, cuando este corresponsal se trasladó de la capital de Escocia (Edimburgo) a la capital del petróleo (Aberdeen), para tomar el avión "Trislander" de la compañía Longair en la primera etapa del viaje a la isla de Shetland en la parte más al norte de Gran Bretaña, en el aeropuerto de Sumburgh que se encuentra ubicado al sur de la isla. Estaba lloviendo y soplaban un viento muy frío procedente del Artico, gran parte de la pista de aterrizaje se encontraba cubierta de hielo. En el aeropuerto de Sumburgh tuve que esperar alrededor de una hora para tomar el helicóptero para destino. En dicho aeropuerto que es quizás uno de los más pequeños del país hay una gran escuadra de helicópteros para el traslado de personal a las distintas plataformas que operan en la extracción del famoso "oro negro"

Tomé el helicóptero tipo "Sikorsky" perteneciente a la compañía Britow con un grupo de 20 personas para trasladarnos a la plataforma "Thistle", entre ellos se encontraban ingenieros, especialistas y trabajadores que se iban a incorporar. El piloto anunció que el vuelo sería aproximadamente de una hora advirtiéndonos de la tempestad que reinaba en el mar con fuerte oleaje e intensa lluvia-nieve. Aunque el interior del helicóptero es similar a un avión pequeño pero uno tiene la sensación de que va a caer pues se obliga a todos los pasajeros a ponerse unas bolsas especiales con chaleco salvavidas, no obstante conversando con un pasajero de nacionalidad americana me advirtió que, en caso de caer al mar con las temperaturas de entre 10 y 20 grados bajo cero y el mal estado de la mar no sobreviviríamos más de dos minutos, sino conseguimos el bote salvavidas o nos venían a rescatar. Un oficial me manifestó que el alquiler del helicóptero era de unas 1000 Libras Esterlinas por hora, calculando que diariamente trabajan en sólo una plataforma unas 12 horas.

La plataforma "Thistle" se encuentra situada en la parte más al norte de la isla Shetland, dicha plataforma empezó a fijarse en el mar o sea se puso la armadura de hierro o patas, en agosto de 1976 y es una de las mayores plataformas construidas hasta la fecha en el Mar del Norte.



Nuestro corresponsal rodeado con un grupo de trabajadores españoles en el interior de la plataforma "THISTLE".  
(Foto del autor)

Alrededor de las 11 de la mañana, aterrizamos con suerte, ya que el viento se intensificó y la maniobra del helicóptero para aterrizar en la plataforma es peligrosa por el constante movimiento causado por la marea. Fuí recibido por un oficial de la compañía Santa Fé, una de las seis compañías envueltas en la construcción de la plataforma "Thistle".

Tuve oportunidad de conocer a un nutrido grupo de españoles, pues en dicha plataforma trabajan permanentemente unas 400 personas, 100 de ellas son españolas, oriundos de distintos puntos de la geografía española, entre ellas de Mallorca, Santander, Avila, León, etc. y principalmente de la región gallega de donde hay el contingente más grande, teniendo oportunidad de conversar y de comer con ellos, ver una película americana, escuchar sus problemas y quejas, etc. y naturalmente visitar la plataforma "Thistle" con sus seis enormes gruas, departamento de buceadores y descompresión, almacén de víveres; unas tuberías de más de metro y medio de diámetro. Aunque el trabajo es duro pues hay que trabajar 12 horas diarias siete días a la semana pero la remuneración salarial para los especialistas es muy elevada.

La plataforma "Thistle" tiene una altura de 295 m. de los cuales 162 están sumergidos bajo el agua. Dicho pozo petrolífero pertenece a la compañía Burmah y se estima que las reservas de petróleo en dicho pozo son de unos 525 millones

de barriles, alegan que cuando esté terminada será tan grande en extensión como un campo de fútbol de primera, está previsto que la afluencia del crudo empiece salir a finales del presente año 1977. Por unas tuberías submarinas llegará directamente a unos grandes depósitos y refinería que actualmente se están construyendo en la isla de Shetland, dicha tubería submarina tendrá una extensión de 130 Millas que dista a la plataforma "Thistle".

En la ciudad de Almería, se están construyendo los módulos que se instalarán definitivamente en la plataforma "Thistle", dichos módulos o viviendas los construye "Dragados y Construcciones S. A."

Sólo quiero añadir en este reportaje que la búsqueda del famoso "oro negro" ha costado muchas vidas y mutilaciones, ya que es un trabajo peligroso y varios de ellos desafortunadamente son de trabajadores españoles.

Albert SANTANDREU i RAMIS  
Corresponsal - Escocia

ANUNCIESE  
EN  
AMPURDAN



# T'agradaria de conèixer fets històrics de les nostres comarques?

Demana gratuïtament a qualsevol de les sucursals d'Establiments ALBERT el llibret-programa de les Fires i Festes de la Santa Creu d'enguany, el qual es il·lustrat amb fotografies del segle passat.

## Alguns fets relatats en el llibret són els següents:

- El casament del Rei Jaume II amb Blanca de Nàpols al Monestir de Vilabertran.
- L'església de Sant Pere de Figueres, propietat del Monestir de Vilabertran.
- El que presenta el Monestir de Santa Maria de Vilabertran dintre l'art romànic dels països catalans.
- Fets històrics que a tots ens interessa conèixer.
- També trobareu explicats fets com la vinguda del President Lluís Companys a la nostra ciutat durant les Fires de l'any 1934.
- Vilabertran, el futur centre de sensibilització de l'Empordà. Tots els escrits han estat realitzats pels prestigiosos historiadors i escriptors figuerencs.:

Alexandre Deulofeu i Torres — Rafael Torrent i Orri  
Manel Pont i Bosch — Josep Maria Bernils i Mach

## Recolliu aquest llibret programa a:

FIGUERES	Establiments ALBERT, carrer de Peralada, 13 Establiments ALBERT, carrer de Monturiol, 13 Supermercat ALBERT, carrer de Peralada, 15 Electro-Basar ALBERT, S. A. carrer de Peralada, 15
LLANÇA	Establiments ALBERT, carrer de Rafael Estela, 21
Per correu:	Electro-Basar ALBERT, S. A. carrer de Peralada, 15 FIGUERES

## EDICIO MOLT LIMITADA

NOTA: Entre el poseïdors es sortejarà un magnífic televisor portàtil de l'acreditada marca VANGUARD.



# Josep Maria de Sagarra, vist des de l'Empordà

Aquest intent d'enaltir l'obra i la figura de Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra, pot resultar tasca supèrflua, sobretot si s'acompanya de la insignificança del present estudi, i més encara si es produeix com una conseqüència d'haver-nos delectat no fa gaire amb la presentació magnífica per RTVE d'una de les seves obres de teatre més fines, «La fortuna de Sílvia»; i també quan les gotes de rosada caigudes sobre les flors constantment esteses al llarg de la Rambla antonomàstica de Barcelona, —tema d'una altra de les seves obres teatrals—, podrien semblar llàgrimes de comiat en un adéu sense retorn.

Quan la mort de Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra, tinguérem tots l'evidència que perdiem un poeta, un gran poeta. La nostra literatura, en aquells mateixos temps, anava pagant un delme dolorós a la mort. Josep M.<sup>a</sup>, López-Picó, Carles Riba, Joan B. Solervicens, i finalment Josep-Sebastià Pons, acompanyaven al poeta que ara estem recordant, en la suprema partença. En cada un d'ells, podríem trobar motius i raons que els vincuessin al nostre Empordà. Però hem de referir-nos doblement a la persona de Josep-Sebastià Pons, per tractar-se d'un finíssim poeta que nasqué i morí enllà d'aquestes muntanyes de les Alberes, que no ens separen, sinó que ens uneixen amb els nostres germans del Rosselló. Diu un crític, que la poesia de Pons té un lloc per al poble i un altre per al joíós esclat de la paraula.

Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra conegué una glòria precoç. Als vint anys, publicava el seu primer llibre de poemes, on ja figuren composicions tan sòlides com ho és aquella «Chora» de volum antològic.

Nascut a Barcelona, l'any 1894, el perdiem als seixanta-set anys d'edat, després d'una llarga i desesperant agonia.

D'ell pot dir-se que la seva aparició com a poeta és coetània de la seva glòria. Fou un poeta viu, palpitant, de paraula fàcil i aguda. La riquesa verbal de les seves poesies, no s'equipara a la de ningú més, si no és a Verdguer. En un país on tenim tants poetes repetits, ell ens portava el doll palpitant de noves combinacions de rimes i de ritmes, amb paraules que saltaven i lluien com les escates dels peixos, en mars de lluna. D'ell s'ha dit que addicionà a la poesia catalana del segle XX olors i colors descarades, lluíssors de ganivets mortals, soroll de misèria i de borratxeres.

En un trasllat dels meus records, vull retrocedir a cinquanta-sis anys enrera, quan jo, un jove pretensió i inexperimentat, em passejava de costat amb

Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra per aquesta Rambla gloriosa de Figueres, en els primers contactes que el poeta va sostenir amb l'Empordà, i amb la companyia de Tomàs Garcés, que iniciava el seu festeig amb la que després seria la seva esposa, i ja portava a la butxaca els primers originals de les seves «Vint Cançons».

Aquests contactes empordanesos es feren més vius, amb les llargues estades que Sagarra va fer al Port de la Selva, i és dintre la llum i el paisatge del Port de la Selva, en nits de tramuntanal o amb placideses de lluna i d'estrelles; en matinades de gregal, amb regalims d'aigua salada i amb clarors de postes i d'albades que es renova avui el seu record, amb una nova lectura del llibre «Cançons de rem i de vela» inspirat tot ell en aigües del nostre mar, amb ritmes de tramuntana i de sardana, amb obertures orquestrals tan perfectes com aquestes:

**Quantes coses té la mar,  
aigua, aigua, aigua...**

**M'agrada sentir la sardana de lluny,  
veure-le de lluny des de la sorra.**

**I el vent, i el vent que xiula i que no  
[para,  
i corre més que els mals i els pensa-  
[ments.**

Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra té dret per molts motius a rebre l'homenatge de l'Empordà. Si d'altre no n'hi hagués, n'hi hauria prou amb recordar les seves composicions dedicades al nostre mar, a les nostres vinyes i als nostres oliverars; als nostres costers i a les cales suaus que els ressequen. En una d'aquestes, fa esclatar-hi aquella magna simfonia d'«El cementiri dels mariners», versió autènticament mediterrània d'aquell altre «Cimetière marin», de Paul Valéry.

Sagarra, novel·lista, assagista, biògraf, dramaturg, fa destacar per damunt de tot la seva personalitat de poeta.

Com a poeta va entrar en el camp de la dramaturgia esperonat i aconsellat per aquell oblidat que fou Ignasi Iglèsies. Sagarra, que tan distant estava d'Ignasi Iglèsies en criteris estètics, no s'oblidà del seu mentor i a Ignasi Iglèsies dedicà la primícia de la seva obra teatral.

Sagarra ha estat un poeta i un dramaturg de multituds. Després de «Rondalla d'esperavers», després de «Marçal Prior» i de «Fidelitat»; després d'«El jardinet de l'amor» i de «La Careta», vingueren els èxits apoteòsics de les seves obres grans,

«L'hostal de la Glòria» i «La corona d'espines», on fa lluir la seva traça de poeta i de dramaturg. ¡Com em plau de recordar els èxits d'aquella gran actriu que fou Maria Morera en «La corona d'espines»; i aquells altres de Maria Vila en «L'hostal de la Glòria», amb aquelles àries de versos fastuosos que feien espunejar els ulls i escalfaven les mans en una ovació unànime!

Treballador incansable, ha estat el més profús dels nostres autors. La seva obra, llarga i dilatada, es veié coronada a les seves darreries pel seu grandios «Poema de Montserrat» que senya i congria la seva facúndia d'escriptor. Aquest poema, que té uns setze-mil versos, duu una meravellós introducció auto-biogràfica que prepara tota la pompa dels seus cants a la Verge i a la muntanya; als sants i als eremites; als monjos i als escolans; a les herbes, i als miracles amagats de la Santa Muntanya.

Tampoc no podem oblidar Sagarra com a traductor al català de les obres cabdals de la literatura universal. Traductor de Shakespeare i del Dante, n'hi hauria prou amb l'ofertament que fa al seu país de la traducció de la «Divina Comèdia» perquè tingué guanyats el nostre agraïment i tots els homenatges.

Sagarra va desaparèixer quan encara no es podia donar per acabada la seva tasca. Malgrat haver-nos donat molt, podia donar molt més encara. Per això se'ns féu tan dolorosa la seva mort.

Jo no sé si els empordanesos tenim gaires virtuts; però sí sé que no tenim grans defectes. I amb aquest record d'avui, en homenatge a un poeta que no era de casa nostra, però que s'hi havia identificat en llargs períodes de la seva vida, l'Empordà podria demostrar que almenys té la virtut de l'agraïment, en donar el seu nom a un dels nostres nous carrers.

En honorar la memòria de Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra, honoraríem un home eminent que ens havia estimat; honoraríem un gran poeta, que al seu torn havia honorat la nostra literatura; honoraríem la poesia, feta obra cabdal en el «corpus» literari de Sagarra; i en aquestes diades lluminoses de cara a l'estiu, quan tot Figueres és una flama encesa, un cor obert a l'efusió, i uns braços allargats a tots els vents, vinguin d'on vinguin, deixaríem constància amb aquesta decisió municipal, adaptant-la a uns versos del mateix Sagarra, que també «som uns homes de bona voluntat».





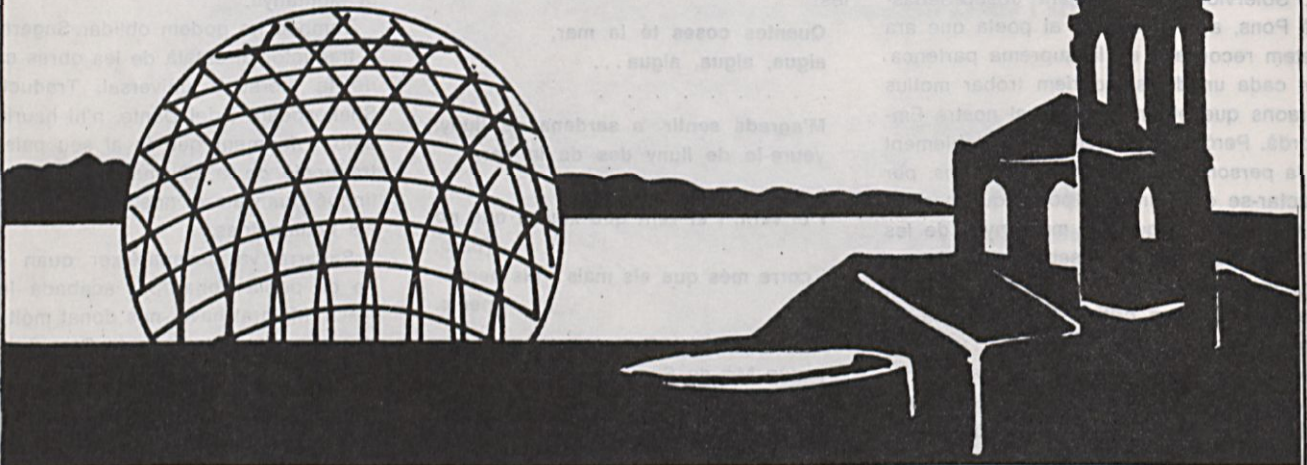
# **BANCOTRANS**

**Banco Comercial Transatlántico**

## **FIGUERAS**

**Plaza Calvo Sotelo, 3**

**Tels. 50 11 12 - 50 11 16**



**OFICINAS**

**EN LA PROVINCIA**

**GERONA - BAGUR - BLANES - AG. ELS PINS**

**FIGUERAS - LA ESCALA - PALAMOS - ROSAS**

**SAN FELIU DE GUIXOLS - TORROELLA DE**

**MONTGRI - AG. ESTARTIT**

**OFICINAS DE CAMBIO**

**CALELLA DE PALAFRUGELL LA JUNQUERA**

**TAMARIU**



# La Condesa de Molins

El más célebre bandolero de San Pedro Pescador no fue un hombre, fue una mujer: doña Teresa de Molins y Bach, conocida generalmente por la Condesa de Molins.

No es conocida exactamente la fecha de su nacimiento, seguramente tuvo lugar en los alrededores de 1790. Pertenece a la familia de Molins, establecida en San Pedro desde el siglo XVII y en una situación económica bastante modesta dada la calidad de la familia.

En aquellos días la educación de las muchachas estaba completamente descuidada; se limitaba a conocer las principales oraciones, prácticas de costura bastante rudimentarias y algo sobre bordado. Teresa de Molins no recibió, pues, otra educación; por su calidad de muchacha noble había aprendido a dibujar su firma, bastante confusa por cierto, en cambio entendía en cosas de labranza y ganadería, pues dada la avanzada edad de su padre y la diferencia con su hermano que tenía diez años menos que ella, se vio precisada a ocuparse de la administración de su hacienda.

Posiblemente Teresa de Molins no habría sido otra cosa que una señorita lugareña, destinada a casarse con algún campesino rico, si no hubiera sido por la invasión de Napoleón.

El padre de la Condesa falleció durante el sitio de la población; nuestra heroína, que no tuvo en aquellos momentos persona que se ocupara de ella, no pudo resistir sus entusiasmos bélicos y tomó parte activa en la lucha; primeramente se limitó a hacer vendas para los heridos, después actuó en el hospital y, finalmente, subió a la muralla, tomó el fusil e hizo fuego.

Bien pronto fue la admiración de todos los defensores e igual que otra Agustina de Aragón corrió a los lugares de mayor peligro, llegó incluso a luchar en las brechas de la muralla y cuando escaseaban las municiones

le sobró ánimo para luchar a la bayoneta.

La suerte le fue propicia en todos los combates; era creencia popular de que era invulnerable, y esta creencia la acompañó toda su vida. Durante los últimos días del sitio había llegado a todos los vecinos el convencimiento de que era imposible resistir más, pero únicamente la Condesa de Molins abrigaba la esperanza de que no ocurriría la caída de la plaza. En las últimas noches casi no quedaron defensores: muchos desertaban por el río, el hospital estaba atestado de heridos y parte de la población en ruinas por el fuego de la artillería.

El día en que los franceses dieron el último y definitivo asalto, las mujeres, los ancianos y los niños se refugiaron en la iglesia enfrente de la cual había una gran barricada que impedía el acceso a la puerta. Antes de hacer fuego de cañón contra la iglesia y proceder a su derribo, el coronel Pierresfort conminó a los refugiados a rendirse y como no quedaban allí otros combatientes que dos muchachos bastante mal heridos, la Condesa de Molins, armada de fusil y puñal, fue a entrevistarse con el coronel y pedir condiciones para la capitulación.

La entrevista con el coronel fue rápida, el coronel prometió perdonar a los refugiados, o sea a las mujeres, los niños y a los ancianos, pero que fusilaría a los defensores menores de sesenta años que no estuvieran heridos; a ello se avino la Condesa y franqueó la entrada de las tropas.

La sorpresa del coronel no tuvo límites cuando no encontró ningún combatiente joven que estuviera en condiciones de empuñar un arma; en vista de ello mandó comparecer a la Condesa ante él y le dijo que le había engañado, a lo que ella respondió: "Señor, vos habéis prometido pasar por las armas a los combatientes menores de sesenta años que no es-

tén heridos; el único soy yo, en otro caso no os hubiera rendido la plaza. Fusiladme seguidamente y se habrá consumado nuestro pacto".

Por lo visto el coronel era hombre de espíritu caballeresco y le fue simpática la Condesa, le perdonó la vida y le concedió la libertad bajo promesa de no volver a combatir contra las banderas del Emperador.

Posteriormente, la Condesa de Molins se trasladó a Barcelona en donde tenía parientes que se hicieron responsables; estos parientes bien pronto tuvieron ocasión de arrepentirse de ello, pues era una muchacha autoritaria y medio salvaje que solamente les produjo disgustos.

En el año 1817 contrajo matrimonio con un caballero rico de edad bastante avanzada. La boda fue concertada por la familia y no resultó nada afortunada. El matrimonio vivía en compañía de una hermana del marido, también de bastante edad, y entre las dos mujeres estalló seguidamente una lucha violenta; por otra parte, el marido de Teresa era hombre celoso que desconfiaba continuamente de su mujer, teniendo frecuentes altercados con la misma. Un día le manifestó que no creía ser padre de su hijo. Con este motivo hubo un formidable escándalo en el que intervino su cuñada. La cosa no habría tenido consecuencias de no haber caído el niño al suelo con tan mala fortuna que se abrió la cabeza falleciendo unas horas después.

El color de la sangre enloqueció a la Condesa, cuyo temperamento violento la dominaba por completo: la escena sobre los cónyuges alcanzó más violencia que nunca y como se viera insultada por su marido y su cuñada, arrancando un cuchillo de una panoplia mató a los dos a puñaladas, dando gritos por la casa presa de un ataque de locura.

Huyó a París. Se instruyó sumario a la Condesa y fue declarada rebelde.

(Continúa en la página siguiente)



# ZONA RESIDENCIAL

## San Lorenzo de la Muga

A sólo 15 minutos de Figueras y en un lugar de privilegio le ofrecemos lo que Usted siempre ha deseado  
**SIN TRAMONTANA**  
Aprobado por la C.P.U. con fecha 24 de Mayo de 1974.

- Zona deportiva.
- Piscinas.
- Pistas de tenis etc.
- Magníficas vistas panorámicas.
- Venta directa del propietario.

Si le gusta la naturaleza, visítenos, lo que le decimos es verdad. Le esperamos en la finca los domingos y festivos y con mucho gusto le atenderemos.

**Información en Figueras: c. San Pedro 6, 2.º - Tel. 503292**

**MUCHAS GRACIAS POR SU ATENCION**



# La Condesa de Molins El Abad de Poblet

(Viene de la página anterior)

En París, mientras tuvo dinero vivió desapercibida, pero cuando tuvo falta de dinero abrió una casa de juego, en donde se reunían gentes peligrosas; sin embargo se lo clausuró la policía.

De París se trasladó a Perpignan, de allí cruzó la frontera en compañía de unos "trabucaires"; en el viaje demostró tanto arrojo y valentía que la nombraron su jefe y poco a poco se convirtió en capitán de ladrones.

Mujer decidida y valiente pronto fue conocida por sus hechos: asaltaba masías, atacaba las diligencias, en varias ocasiones atacó con éxito las partidas de somatenes que salían en su busca. Desde Olot a La Bisbal, de Figueras a Bañolas actuó con entera libertad.

Estableció su cuartel general en la masía llamada "Sant Feliu de la Garriga", cerca de Vilademat.

Fue codiciada por muchos de sus hombres que no tenían ningún pudor de caballeros, pero todos los que intentaron violencia por su persona salieron malparados, pues tenía costumbre de llevar pistolas cargadas y, caso de fallido, agredía con certeras puñaladas.

Se presentó al convento de Monjas de Garriguella, solicitando de la Superiora la recibiera en calidad de novicia, pero tuvo que abandonar el convento.

Fijó su resistencia en el Castillo de Carmansó y su partida fue disminuyendo.

La Condesa llegó a odiar a sus hombres; quería librarse de ellos, casi ya no la obedecían. Si personalmente era respetada se debía a su puñal y pistolas; ¿era tal vez una prisionera?

Una noche de verano de 1826. Mientras se efectuaba una de las monstruosas riñas entre los bandidos, ebrios de vino y sangre, la Condesa cogió una antorcha, bajó al subterráneo del castillo y prendió fuego a la pólvora dejada por los franceses; sea que hubiera gran cantidad de explosivos o que ella ya hubiera previsto con anterioridad el hecho, el castillo voló por completo hundiéndose las torres que quedaban en pie y patio central. El ruido y el incendio fue enorme, pudo oírse y verse de casi todos los pueblos de la comarca.

Concepción Aldeguer Jené

## A. FELIX de GENOVER

Don Félix de Genover nació en Figueras en el año 1669 y fue bautizado en Vilanant. En muchos de los libros que escribió se lee la siguiente frase: "Auctore Felice Genover, figuerense".

Entro como novicio en 1682, a la edad de 13 años, destacándose muy pronto por su talento. Fue ordenado en el año 1693, y enviado al colegio superior de Lérida, que dependía de Poblet, para enseñar allí Filosofía.

En 1700, publica su primera obra en latín, "Tractatus de preceptis Deologici mentem D. Thomae".

Fue elegido abad en 1728, después de haber ocupado cargos de lector, Maestro de novicios, Prior, y Rector del Colegio de Lérida.

Después de la publicación de su primera obra y de una tarea no demasiado fácil, como es la de maestro de enseñanza, todavía le queda tiempo para la publicación de otras obras. Entre ellas, las más importantes son:

"Tortura y Torturas" (1717). Esta obra es bastante interesante. Es un tratado de procedimientos criminales. El Abad de Poblet fue un hombre muy en contra de las prácticas de tormento con el in de descubrir el origen de un crimen. Se manifestó enormemente contra ello.

"Del sacrifici de la Missa" (1700).

"Selectae Disputantins in Theologiam Moralem" (1732).

"Modo de Predicar" (1741).

A consecuencia de una polémica suscitada por los carmelitas, escribió "Verdad enteramente declarada, mayoría de la santidad de San Juan,

entre todos los nacidos de mujeres" (1743).

Fue un gran orador sagrado.

Construyó, en el Monasterio de Poblet, un bello Sagrario, detrás del altar mayor. Según Finestres, el sagrario era igual en hermosura a los sepulcros Reales, Panteones y Altar Mayor, con un hermoso retablo, de jaspes y alabastro con una primorosa imaginería, la portada de jaspes y alabastro, cerrado con una hermosa reja, adornada con florones y remates.

Todo ésto, en la actualidad está destruido por los muchos saqueos que ha tenido este gran cenobio.

Construyó también un paso cubierto desde el palacio abacial al templo y, en el castillo de Milmanda, dependencia de Poblet, situada a unos tres Kms. de Poblet, mandó construir una bella galería de gran estilo.

Cesó de su cargo de abad el 14 de septiembre de 1732.

Según los estudios de grandes eruditos, Genover fue un hombre muy fecundo en su época, sobre todo, en un plano artístico, bastante olvidado por todos, más preocupados por el materialismo de sus necesidades e influidos por una época en decadencia tanto a nivel cultural, como político o social. De esta opinión es el Sr. D. José Palomer.

Del abad Genover se conserva una espléndida casulla que le fue regalada en 1728.

Falleció en 1745.

M. GARCIA



Compramos monedas antiguas  
de ORO, PLATA y BRONCE

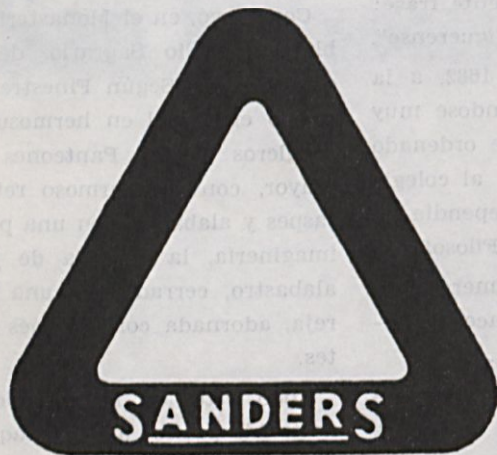
**HISPANIA**

FILATELIA - NUMISMÁTICA

Monturiol, 2 - Tel. 50 24 83 FIGUERAS



Confíe a



la alimentación de sus ganados y aves, y obtendrá mayores éxitos.

Fabricado por  
**RAMIO - ROSICH**  
LA BISBAL

Depositario en FIGUERAS

**Casademont y Bosch**  
Vilallonga, 41 - Tel. 501651

construcciones



**BRUÑOL, s. l.**

Vilabertrán, 17  
Teléf. 50 14 12

FIGUERAS



**Hotel DURAN**

con su típico  
"CELLER DE CA LA TETA"  
donde la gastronomía se da  
cita...

Tel. 501250

FIGUERAS



# Anicet de Pagès i de Puig

ANICET DE PAGES I DE PUIG nasqué a Figueres el dia 7 d'agost de l'any 1843. Es curiós de veure el paral·lelisme que hi ha entre la seva vida i la del màxim poeta català, mossèn Jacint Verdaguer. Encara que el naixement del poeta de Figueres s'esdevingués dos anys abans que el del poeta de Foigueroles, tots dos van morir el mateix any 1902.

Els pares del poeta varen ésser en Josep de Pagès, descendent de Vilatenim, i na Gràcia de Puig i Descals.

Anicet va fer el batxillerat i després la carrera de Lleis a Barcelona, encara que no va arribar a exercir-la.

La seva família veia en ell, l'hereu, al mantenidor futur i al continuador de les glòries familiars. Però durant la seva època d'estudiant va començar a desvetllar-se el seu temperament impulsiu, ardent i esbojarrat, que el mena a cometre moltes atzagaiades.

La tendència dominant de l'època era la romàntica que degué d'acabar d'enverinar el temperament, ja prou vehement per si mateix de l'Anicet. Malgrat les amonestacions constants que rebia de casa seva cada vegada en feia de més grosses. Fins que el seu pare, amoïnada de debò pel que aquell comportament representava per a la continuïtat del prestigi i del patrimoni familiar, va acabar per desheretar-lo.

Surgeix en la seva joventut i d'una manera violenta i apassionada el gran amor de la seva vida: una noia figuerenca, que pertanyia a una família distingida i benestant. Els parents de la noia coneixent el caràcter i el comportament de l'Anicet, arribaren a la conclusió de que no era un bon partit. Van arribar a convèncer-la que el deixés i la casaren amb un senyor respectable, força més gran que ella.

Aquest fet va marcar-lo per a sempre, i amb ell la seva obra poètica, reflexe d'aquest enfonsament en els seus versos l'angoixa del desengany rebut s'endevina punyent.

Als trenta-quatre anys es presentà als Jocs Florals de Barcelona amb una poesia titulada «A una dona». El sofriment hagut per aquell idil·li estroncat trascendeix, es deixa veure encara en aquests versos després de tants d'anys com quelcom encara viu.

Clou el poema amb aquesta estrofa:

**Tu has entelat mos ulls, que se fonien mirant los teus, i tu has tancat los lla-**

**[vis que paraules d'amor només te deien; tu m'has robat la fe; m'has pres la vi-**

**[da, i has fet d'un home un paorós cadavre que es va desfent per dins, tot viu de**

**[fora! Doncs jo t'estimo encar. Fins te per-**

**[dono i et beneixo!**  
Aquest record continuà sempre viu en el poeta.

La seva vida fou molt disbauxada i es desenrotllà en els cafès i tertúlies de la bohèmia Barcelona del segle XIX.

Quan tenia diners se'ls gastava sense com va ni quant costa i sempre anava carregat de deutes i a cavall de l'euga blanca.

Va participar en els Jocs Florals. Primer de 1869 fins al 1877. Des d'aquest any s'obrí un període en el qual es va mantenir reclòs i apartat de la vida mundana. Durant aquest temps va conèixer una noia i va començar a festejar-hi. Els pares d'ella s'oposaren a les relacions. Aleshores els enamorats van decidir la fugida i s'en anaren a Maó, on es casaren. L'unió no durà gaire i al cap de poc es se-

pararen. Ell s'en anà a Madrid on fou conegut desseguida.

A Madrid es dedicà a la filologia, i va dedicar-se a la confecció del «Diccionario de la Lengua Castellana». La seva tasca va ésser aviat reconeguda per a personalitats eminents com Va'era, Echegaray, Pereda, Picón, Benot i d'altres.

L'any 1896 Anicet de Pagès torna a la literatura catalana amb gran ressò, particularment en els Jocs Florals de Barcelona. S'emportà tres premis amb les composicions titulades: Resignació, L'anticrist i Retorn.

Durant aquesta època descriu i glosa d'una manera entusiasta la plana empordanesa.

Després d'això segueixen anys de grans triomfs; són uns anys d'un treball esgotador el que fa que la seva salut s'en ressentixi, ajudada per la vida d'excessos que havia portat.

Després d'uns anys d'estat precari Anicet de Pagès morí el 26 de novembre a Madrid, on fou enterrat.

La seva obra està plena d'imaginació i lirisme i es pot considerar com de les més importants de la poesia catalana. La seva obra és el reflex d'un home al que la vida se li presentà tràgica i plena d'amargura, d'un home romàntic, no per les modes de l'època sinó per la seva manera d'ésser; d'un home el que la gent tractà, el qualificà de cap de trons i un xic sonat, però si s'hagués anat a buscar l'arrel d'aquella manera d'ésser i d'actuar, quina sorpresa s'hauria tingut!

Montserrat PALMA MUÑOZ

I. N. E. M. Ramon Muntaner

Figueres

Ronda Jacinto Verdaguer, 30 - 6.º A, 1.º  
Edificio Jubar - Tel. 50 33 14 - 53 01 23

FIGUERAS (Gerona)

# TVD

## ARQUITECTURA Y DECORACION

Arquitectos: JUAN M. PAVIA - MANUEL J. LUQUE  
Arquitecto Técnico: RAMON ROIG  
Decoradores: JORDI DE LAS HERAS - CARLOS DELGADO





**Construcciones**

**COFAN**

Calle Vilafant, 33 - Teléfono 50 46 01

**FIGUERAS**



**RESTAURANT**

**MAS PAU**

**ESPECIALITATS  
CUINA MOLT CUIDADA  
SALONS.**

**PER A CONVENCIONS,  
BATEITJOS  
I CASAMENTS**

Tel. 500862 Ext. 82 Ctra. Olot a 4 Kms. de Figueras

**FREN AUTO**



**JUAN M.<sup>a</sup> COLL SOMS**

Recambios - Accesorios y Maquinaria para el Automóvil



**Distribuidor**



**Distribuidor**

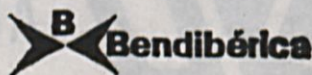


**taca**

**Distri buidor**



**Distribuidor**



**Agencia Oficial**

c/. Vilallonga, 70 - Tels. 50 10 77 - 50 27 19 - 50 17 58 (2 líneas)

**FIGUERAS**



# L'ERATO, pensa que es tindria que fer un homenatge al C.I.T.

Aquesta setmana, com l'anterior, seguim fent entrevistes a diferents presidents de les entitats locals que es van sumant a l'homenatge que el C.I.T. prepara per el dia 21 de maig. Ara ens hem dirigit envers un dels presidents de més solera amb la seva Entitat. Es tracta del senyor Joaquim Crumols i Toralles, president de la Societat Coral Erato des de l'any 1960. Abans però i des de 1927 havia ocupat altres càrrecs dins de la directiva, començant com vocal de la secció dramàtica, i anys després com a Secretari i Vicepresident. Al llarg d'aquesta entrevista el senyor Crumols ens anirà desvetllant interessants notícies.

—*Senyor Crumols, quina és la seva opinió envers aquest homenatge del C.I.T.?*

—Es una idea magnífica que ha projectat el C.I.T., una cosa més per a Figueres, de les moltes que porta a terme i que sel's hi ha d'agrair al igual que les altres obres que porten fetes en benefici de la ciutat. Ara bé, la meua primera impressió que vaig recollir en la reunió mantinguda amb els altres presidents, era de fer l'homenatge a una entitat nominativa, d'una a una. Em sembla però que la solució és perfecta ja que totes les entitats s'ho mereixen, doncs la seva ambició és treballar en comú, tots plegats en benefici de Figueres.

—*Què opina vostè de la tasca que desenvolupa el C.I.T.?*

—La tasca del C.I.T. des de la seva primera i segona etapa, ha estat sempre en profit de Figueres, amb una importància molt gran, tant és així que considero que també mereix un homenatge, que podrien organitzar les altres entitats figuerenques, ja que la seva tasca calladament portada a terme li fa mereixedora també d'un homenatge.

—*Suggeriria alguna cosa al C.I.T.?*

—Que continui amb la tasca que porta empresa, mirant de promocionar les activitats culturals que tant de renom porten a Figueres, sense descuidar l'element turístic, ja que tota vegada que Figueres es vagi engrandint necessitarà d'aquesta in-

fluència tan important com és el turisme.

—*Quins projectes tenen a la Societat Coral Erato?*

—Després de les activitats realitzades fins el present, independentment dels homenatges a entitats benèfiques, a la continuació dels premis literaris, etc. Tot l'afany de l'Entitat està centrat en que la ciutat vagi guanyant renom i prestigi, el que crec que es quelcom al que hi estem obligades totes les entitats figuerenques. Tal com ens assenyalen els nostres estatuts, nosaltres sempre anem fent actes en benefici de la cultura tal com són concerts, festivals i altres activitats artístiques. En aquest moment estem preparant el concurs de pintura ràpida que tindrà lloc en la primera quinzena de juny, així com també estem preparant un festival a profit de l'asil Vilallonga i un altre a benefici de l'Hospital Municipal.

—*En quant al President, és a dir a vostè, quins projectes té per a l'Entitat?*

—Com sigui que el meu mandat acaba al final del present any, degut a que finalitza la meua activitat directiva, considero que en tot el temps que he estat de President, he procurat donar prestigi a l'Entitat i a la vegada també promocionar la nostra ciutat. Ha arribat el moment de l'hora del relleu, i que convé posar en els càrrecs directius gent jove, dinàmica i sobretot amb esperit de treball.

Efectivament, aquest any finalitza el seu mandat de President el senyor Crumols, càrrec que des de la mort de l'anterior President senyor Eduard Pabó, ocorreguda l'any 1960, ocupa el senyor Crumols. La veterana Entitat de la SOCIETAT CORAL ERATO, ha treballant de ferm en benefici de la ciutat al llarg dels anys, i aquesta satisfacció serà una gran recompensa per els qui agafin el rem després del senyor Crumols i un estímul per els qui hi restin.

Josep Maria ORTEGA

# Gran Circo Continental

Instalado en el lugar de cosmorama, junto a la carretera de Llers

Presentación del más atractivo espectáculo - CIRCO y FIERAS

De la televisión a la pista del circo...

**SANDOKAN**

en lucha con el TIGRE de Malasia

La leona **ELSA** nacida libre, de tan grato recuerdo televisivo para los niños.

**El elefante prodigio**

Reaparición en España de los Grandes payasos de fama mundial **Familia ROMANUS**

**Perros comediantes**

**Enanitos pintores**

**EL HOMBRE ELECTRICO**

**y atracciones de auténtica categoría internacional**

**PRIMERA FUNCION**

Sábado día 30, a las 7'15 tarde  
Noche a las 10'30

**TODOS LOS DIAS GRANDES FUNCIONES**

(TOLDO IMPERMEABLE)



representaciones **Munjo**

Maquinaria para la construcción

Tuberías de P. V. C. para desagües sanitarios y a presión marca ASADUR

Tubos flexibles para calefacción, ventilación, etc. marca CELUFLEX CELUFORM CELUFIX

Méndez Núñez, 21 bajo, Tels. 505109-500880 **FIGUERAS**

**PARA ALQUILAR...**

**Apartamentos Amueblados**

con 1, 2 y 3 habitaciones, con calefacción.

**RAZON:** Teléfono 50 46 08



**FARMACIA**

**XIRAU**



**LABORATORIO  
DE ANALISIS**

Juan Maragall, 4 - Tel. 50 02 95

**FIGUERAS**



**RALLYE HOTEL**

Un pequeño Hotel...

de mucha categoría!!!

Con su cocina internacional

Teléfono 50 13 00

**FIGUERAS**

**Galeria ART - 3**

Gral. Mola, 39 - Tel 503516

**FIGUERAS**

**exposició**

**PABLO SERRANO**

'EL PRADO'

**ESCULTURES I LITOGRAFIES**

Del 23 d'abril al 13 de maig

Quiere hablar Francés, Inglés o Alemán en Agosto?

**INSCRIBASE A LOS**

**Cursos intensivos de idiomas**

que se iniciarán el mes de Mayo a cargo de M. Christine Lottenbach — Horarios a convenir.

**Información:** Tel. 504546 **FIGUERAS**



# AGENDA CIUDADANA - AGENDA CIUDADANA

## TELEFONOS URGENTES

Ambulatorio Seguridad Social	50 03 65
Ayuntamiento	50 01 00
Bomberos	50 00 80
Clínica Cataluña	50 15 39
Clínica Figueras	50 31 00
Clínica Santa Cruz	50 36 50
Correos - Telégrafos	50 11 29
Cruz Roja	50 17 99 - 50 56 01
Hospital	50 14 00
Guardia Civil Tráf.	50 13 55
Juzgado Comarcal	50 14 21
Juzgado 1.º Ins.	50 03 69
Policía	50 09 29
Radio Figueras	50 11 41
Taxis	50 00 08 - 50 50 43

## FARMACIAS

<b>Día 28 jueves</b>
Dr. Martín, Rambla S. J., 11
<b>Día 29 Viernes</b>
Dr. Xirau, J. Maragall, 4
<b>Día 30 sábado</b>
Vinaixa, Pl. Generalísimo, 14 (todo el día)
Vidal, San Pablo, 38 (sólo de 4 a 8)
<b>Día 1 Domingo</b>
Vidal, San Pablo, 38
<b>Día 2 lunes</b>
Perxas, Rambla S. J., 36
<b>Día 3 Santa Cruz</b>
Bonmatí, Rambla S. J., 10
<b>Día 4 miércoles</b>
Ferrán, Avda. Gral. Mola, 6

## TAXIS

<b>Día 28</b>
Antonio Gomis Iniesta Avda. Marignane, 1
Enrique Roca Heras c/. San Juan Bautista, 46
<b>Día 29</b>
Arturo Montalvo Gil c/. San Pablo, 64
Jose María Oliveras Terradas c/. Olivos, 39 - Tel. 502106
<b>Día 30</b>
Miguel Farreró Avia c/. San Pablo, 8
Daniel Puig Alvero c/. Pedro III, 18 - Tel. 503257
<b>Día 1</b>
José Picornell Pous c/. Víctor Catalá, 22 - Tel. 502022
Jorge Pau Quintana c/. Pedro III, 16 - Tel. 501373
<b>Día 2</b>
Carlos Soler Paret c/. Pasteur, grupo D - Tel. 501610
Andrés Asparó Argelés San Antonio, 55 - Tel. 503809
<b>Día 3</b>
Nicasio Martín Romera c/. Dr. Marañón, 19 - Tel. 502083
Domingo Gallardo Sánchez Marca de l'Ham, bloque 17 Teléfono 503892
<b>Día 4</b>
Francisco Bueno León c/. La Junquera, 17 - Tel. 505403
José Costa Perxés c/. Ramón y Cajal, 19

## MUSEOS

**MUSEO DALI.**— Abierto: mañanas de 11 a 13 horas tardes de 16'30 a 19'30 los días laborables. Y de 11 a 14 y de 16'30 a 19'30 los días festivos.

**MUSEO DEL AMPURDAN**  
Horas de visita. Días laborables mañana de 11 a 13; tarde de 4'30 a 8. Días festivos, mañanas de 11 a 2 y tarde de 4'30 a 8.

—“**BIBLIOTECA POPULAR CARLES FAGES DE CLIMENT**”, abierta todos los días laborables, de 11 a 1 mañana y de 5'30 a 8'30 tarde.

—“**BIBLIOTECA DE LA CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS**” Abierta de lunes a viernes; de 11 a 13 y de 5'30 a 9. Sábados de 10'30 a 1. tarde cerrado.

## EXPOSICIONES;

—“**GALERIA ART-3**”. Avda. Gral. Mola, 39. Exposición de Esculturas y Litografías de PABLO SERRANO.

—“**GALERIA VALLES**” Gral. Mola, 43. Exposición de pinturas de BRAULIO MAYALS.

—“**GALERIA RHODAS**”, La-sauca, 21. Exposición de óleos y dibujos de ROSER VILAR AYMERICH.

—“**SALA DE ARTE VICTORIA**”. c/. Llers, 4. Exposición de dibujos de SALVADOR AMER.

—“**GALERIA OBANOS**”. Gral. Mola, 43. Exposición de óleos de TRAPERO SITJA.

—“**GALERIA DE LA CUPULA**”. Plaza de Gala-Dalí. Exposición colectiva.

## MEDICOS

**Domingo Día 1 de Mayo**  
Dr. D. Jaime Bertrán González  
c/. Dr. Burgas, 10 - segundo

## BOLSA DEL AUTOMOVIL AUTOMOVILES JULIA - FIGUERAS

**GARAGE PARKING - LAVADO, Plaza Alcazar, 3**  
**EXPOSICION Y VENTAS: Plaza Acazar, 3 - Telefono 50 34 50**  
**Automóviles nuevos, entrega acto, precio fábrica**

Entre los coches que están a la venta Vd. podrá escoger:

## TURISMOS:

Renault R-12-S	GE. - C
Renault R-8	B-855.343
Renault R-8	GE.-60.691
Seat 1430 F	B - 789.631
Seat 124 D.	GE. - 2429-C
Seat 124 L.	B - 675.557
Seat 850 E. L.	GE. 4005-A
Seat 850 N.	B - 575.223
Seat 127	
Simca 1200	B - 7581-S
Simca 1000	B - 663.694
Crisler 180 Semi nuevo	
Dodge barato	
Citröen ID 19 Muy bien	
Citröen Dyane 6	
Mercedes 200 D. Muy nuevo	

**JULIA vende con garantía**

**Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir**

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que el Banco de España aplicará durante esta semana.

Dolar USA (pequeño)	67'19	69'71
Dolar USA (grande)	66'52	69'71
Dolar Canadiense	63'75	66'46
Franco Francés	13'55	14'06
Libra Esterlina	115'65	119'19
Franco Suizo	26'66	27'66
Franco Belga	185'-	191'94
Marco Alemán	28'36	29'42
Lira	7'60	8'36
Florin	27'21	28'23
Corona Sueca	15'39	16'04
Corona Danesa	11'18	11'66
Corona Noruega	12'68	13'22
Marco Filandés	16'55	17'25
Chelín Austríaco	398'12	415'04
Escudo Portugués	166'07	173'13
Yens	24'14	24'89





**Obres**

**CALVÓ  
ESPIGULÉ**

Màrtirs de Terol, 30  
Tels. 502393 - 501623

**FIGUERES**

**Suprema calidad  
en cocinas**

**ORBEGOZO  
HOMANN**

**DISTRIBUIDOR OFICIAL:**

**Miguel Lluansí  
Trilla**

Avda. José Antonio, 46 · Teléfono 503209  
**FIGUERAS**



**Mercè Park  
Hotel**

**Y SU RESTAURANTE**

**''La Noria''**

Situado en un bonito marco natural, Vd.  
puede degustar allí los platos de la auténtica  
cocina catalana.

**Ctra Nacional II, km. 755 - Tel. 23  
CAPMANY**



**Transportes**

**PADROSA, S. A.**

**Servicios internacionales, T.I.R.**

**Camiones de gran tonelaje**

**Servicio de grúa**

Doctor Burgas, 12  
Tel. 50 57 00 - Telex 57175  
**FIGUERAS**



# La Creu de Nostre Senyor Jesucrist

En plena PASQUA Figueres celebra la seva FESTA MAJOR. Ho fa sota el signe de la CREU: FIRES I FESTES DE LA SANTA CREU.

Al bell mig de la Pasqua perquè aquesta, que començà solemnement amb la Vetlla pasqual, s'allarga cinquanta dies, fins el diumenge de Pentecosta. Són els set diumenges pasquals, dintre dels que s'escauen les Festes de Figueres.

Baix el signe de la Creu ja que, si bé la festa litúrgica de l'Exaltació de la Creu es celebra el dia 14 de setembre, Figueres ciutat, que la té per patró, venera també la Creu aquests dies, tot fent-ne, com hem llegit en la salutació del programa oficial d'actes "una setmana festiva".

En quant al trobament de la creu de Crist hi ha unes dates més o menys històriques: La creu on crucificaren a Crist seria tirada, junt amb les altres dels dos lladres, en un barranc del Calvari. Sembla que Santa Elena, mare de l'Emperador romà Constantí, que decretà el final de la persecució cristiana, trobà les tres creus. Fins existeixen unes llegendes que expliquen com seria reconeguda, entre les tres, la creu del Senyor. Sabem que Santa Elena va fer construir una Basílica que encara, avui, és coneguda com la Basílica del Sant Sepulcre.

En la Creu hi ha, sobretot, un fet històric. Històric i de fe: "Crec en Déu... crucificat després per nosaltres... mort i sepultat... ressuscità. Els cristians figuerencs tindran ocasió de recordar-lo, una vegada més, amb gratitud. Gratitud perquè, a partir de la mort de Crist en creu, fins la nostra vida adquireix un sentit nou.

Com també hi ha en la creu del Crist un conjunt de lliçons per aprendre. N'apunto una que crec ens cal, avui més que mai, mirar de portar a la pràctica. Ens la dona la primera paraula que Crist pronuncià estant en la creu: "Pare, perdoneu-los...". El perdó i l'amor, heus aquí la religió de Jesucrist. La que els cristians han acceptat i han de propagar per el món. Un món faltat d'amor i de pau.

M. Luther King, màrtir de la no-violència ho ha dit així: "Tornar odi

per odi multiplica l'odi i afegeix una foscor encara més intensa en una nit que ja no té estrelles...". I la psicologia moderna ens assegura que l'odi desconjunta la mateixa personalitat i que l'amor tot ho unifica. Quedem-nos, però, amb les paraules i l'exemple de Crist: "*Perdoneu... estimeu... fins els vostres enemics... perquè si-gueu fills del vostre Pare del cel que fa brillar el sol damunt de bons i de dolents...*"

Les creus fetes de flors o de llums i que veurem en diferents indrets de la ciutat, ara, amb motiu de les fires i festes de la Santa Creu a Figueres ens recordaran, doncs, una lliçó d'amor i de pau que ens convé, més que mai, no oblidar. Tant de bo que la mateixa convivència d'aquests dies de germanor i de pau ens ajudi a descobrir l'eficàcia de l'amor.

Pere FONT

## HORARIO DE MISAS

### SABADOS Y VIGILIAS

- 18'00. — San Pedro.
- 19'15. — San Baudilio.
- 20'00. — San Pedro, Buen Pastor, Desamparados y Pueblo Nuevo.
- 20'15. — Sagrada Familia.
- 20'30. — Inmaculada.

### DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

- 7'00. — Desamparados.
- 7'30. — San José.
- 8'00. — San Pedro y Colegio La Salle.
- 8'30. — Inmaculada y Desamparados.
- 9'00. — Sagrada Familia y Sagrado Corazón de María.
- 9'30. — Buen Pastor, Escolapias y San Antonio.
- 10'00. — San Pedro, Pueblo Nuevo, Desamparados y Hospital.
- 10'30. — Inmaculada.
- 11'00. — San Pedro, Buen Pastor y Pueblo Nuevo.
- 11'15. — Sagrada Familia.
- 11'30. — Inmaculada y Desamparados.
- 12'00. — San Pedro.
- 12'15. — Sagrada Familia.
- 12'30. — Inmaculada.
- 18'00. — San Pedro.
- 19'15. — Sagrada Familia.
- 20'00. — San Pedro y Pueblo Nuevo.
- 20'30. — Inmaculada.

Sr. Director del setmanari «Ampurdán»:

Després de fer una davallada a l'Avenc de la Calma (Llers), per part de l'equip de topografia d'aquest grup, s'ha pogut comprovar l'estat llastimós en què un altre grup de la nostra ciutat, que s'auto-qualifica de línia «scout», ha deixat la cavitat.

Sembla que aquest grup hagi confós la cavitat amb un abocador d'escombraries...

Es lamentable que el prestigi que gaudeix l'Entitat que els acull (Societat Coral Erato), es vegi menyspreat per l'actuació d'un grup que no ha entès encara el què volen dir paraules com «civisme i respecte als altres».

Agraïts per la publicació d'aquestes ratlles.

**Grup Empordanès d'Investigacions Subterrànies.**  
**Centre Excursionista Empordanès.**

### BACHES

Muy Sr. mío:

Otra vez estamos viendo que en varias calles de nuestra población hay unos grandes baches en el asfaltado, producidos por estos grandes camiones que transitan por nuestras calles. Pero recuerdo que siempre el Ayuntamiento ha tenido interés en que por las Ferias las calles de nuestra ciudad estén en magníficas condiciones. Cuando yo era pequeño y aún muchas calles no estaban asfaltadas, los picapedreros del Ayuntamiento, con sus largas mazas, recorrían en estos días las calles y tapaban con piedras y arena todos los baches que encontraban. ¿Es que por estas Ferias no vamos a tener arreglados los baches?

**G. P.**

### PROGRAMAS

#### **Distintivo Sr.:**

He estado varias veces en la planta baja del Ayuntamiento pidiendo programas oficiales de las ferias y siempre he obtenido la misma contestación: Se han acabado. ¿Es que se han acabado antes de salir? Por ahí se dice que han estado editados diez mil programas del Ayuntamiento, pero ya desde el primer día parece que no hay. Recuerdo que antes en la Guardia municipal se entregaban unos cuantos programas cada día, durante la semana anterior de Ferias, y la gente acudía ilusionada a buscarlos. Ahora ni eso. También dicen que estos programas los han ido repartiendo por las casas los vigilantes nocturnos. A la nuestra y a la de mis vecinos no ha llegado aún ninguno. Como no lleguen pasadas las Ferias. ¿No sería mejor que los figuerenses pudiésemos recoger nuestro programa en el propio Ayuntamiento?

**Un figuerense**





**PEÑA MOTORISTA FIGUERAS**

# IV Moto-Cross de Ferias

**CAT. 500 c. c. Super - Senior**

Con la participación de las principales figuras nacionales

**DIA 30 - TARDE 4'30**

**Entrenamientos oficiales**

**DIA 1 - TARDE 4'30**

**Gran carrera**

**CIRCUITO "DELS ARCS" - FIGUERAS**

**Organiza: PEÑA MOTORISTA FIGUERAS**

## **I N M E S E**

**Industrias Mecánicas Seguranyes**

### **GENERADORES**

**AIRE CALIENTE PARA CALEFACCION**

### **QUEMADORES ILVA**

**A GAS-OIL, PETROLEO Y FUEL-OIL**

**POLEAS DE MADERA**

**ASPIRACIONES VAHOS COCINAS | HOSTELERIAS**

**INDUSTRIALES — ROSCAS TRANSPORTADORAS**

**ELEVADORES CADENA — ASPIRACIONES POLVO,**

**VIRUTAS, GASES — RECOLECTORES**

**Talleres y Oficinas:**

**A. de Pagés, 10-12 - Tels. 500419-505543**

**Exposición:**

**Pep Ventura, 29 - Teléfono 500167**

**FIGUERAS**

Veja exposició en nostre local de la calle Pep Ventura, 29 (esquina carretera Francia).



## Demografía

### Nacimientos

Joan Abella Maupeyra, Antonia Navarro Olmo, Carles Planas Quintana, Rubén Maldonado Guerrero, Emma Guillamet Cros, Eduardo de Leste Prieto, Marc Ayats Plana, M.<sup>a</sup> de los Angeles González Ortega, Ana M.<sup>a</sup> Ortega Bueno, Sergio Curto Martínez, M.<sup>a</sup> Belén Cifuentes Pujol, Aleix Vergara Quesada, Juan Carlos Palacin Caldera, M.<sup>a</sup> del Carmen Cortés Castellon, Teresa Cortés Castellón.

### Matrimonios

Juan Fernández Santiago - Isabel Gabarri Cortés; Salvador Fernández Gil - M.<sup>a</sup> del Carmen Expósito Ortega; Pedro Juncarol Vergés - Elionor Heras Pagés; Juan Gratacós Montpean - Gertrudis González Parra; Antonio Moreno Martín - M.<sup>a</sup> del Carmen Noguera Díaz; Antonio Valle Romero - Antonia M.<sup>a</sup> Gallardo Sánchez.

### Defunciones

Teresa Grifeu Sagols, Pablo Araujo Jorge, Margarita Mallol Vila, Josefa Ortiz Sabater, Ana Bosch Ferrusola, Encarnación Ventós Carles, Manuela Hidalgo Hidalgo, Ramón Puigjermanal Durán.

### Necrológica

A la edad de 87 años ha fallecido doña Pila Sala Gustá, viuda de don Juan Galter Bassols. La finada era madre del reputado médico de nuestra ciudad don Juan Galter, que fue Teniente de Alcalde de Cultura del Ayuntamiento. A todos sus familiares testimoniamos nuestro más sentido pésame.

### Boda

En la iglesia parroquial de Albanyà, contrajeron matrimonial enlace los jóvenes Victor Monfort Salions y Pilar Juanola Pujol, de conocidas familias de esta ciudad y Albanyà. Les dio la bendición nupcial el cura párroco de la citada población. Enhorabuena a los novios y a sus familiares, especialmente al padre del novio don Rafael Montfort, del comercio de esta ciudad y al padre de la novia, don Felipe Juanola, industrial de Albanyà.

## Cines y Espectáculos

### CINES

«SALA EDISON». — Jueves y sábado noche y domingo en sesión continua: «LA NUEVA MARYLIN» y «CEBO DE BARRO».

«SALA JUNCARIA». — Jueves día 28, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «BRANNIGANN» y «GENARO EL DE LOS 14». Sábado noche y domingo en sesión de tarde y noche: «MARCADA POR LOS HOMBRES» y «LA RULETA RUSA». Lunes y Martes: «LAS LARGAS VACACIONES DEL 36» y «LAS AVENTURAS Y LOS AMORES DE SCARAMOUCHE». Miércoles y jueves: «EL PUENTE» y «LOS EJECUTADORES».

«EL JARDIN». — Domingo y martes, a las 12 de la mañana, GALAS INFANTILES: «LA CENICIENTA» y «BENJI», y largometrajes de dibujos.

«LAS VEGAS». — Jueves, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «LA IRA DE DIOS» y «QUIEN ES HARRY KELLERMAN». Sábado noche y domingo en sesión continua a partir de las 3'30 tarde: «M.A.S.H.» y «EL ESPECTRO DE ALLAN BOE».

«EL PATRONAT». — Domingo, a las 4'30 tarde: «KAZABLAN» y «36 HORAS EN EL INFIERNO».

### BAILES

«SOCIEDAD CORAL ERATO». — Sábado noche, elección de la Pubilla del Ampurdán, sesión de baile por la orquesta «AMOGA» con los cantantes OSCAR y el figuerense SAM. Domingo, tarde a las 6 y noche a las 11, baile amenizado por los conjuntos: «CIMARRON» y «BRINDIS» con el cantante MOCHI. Lunes, a las 7, baile amenizado por los conjuntos «GENIONS» y «TROIK SHOW» con ESTELA. Martes, a las 4, Concierto por la Orquesta «MARAVELLA», a las 6, baile por la misma y el conjunto «SETSON» con su cantante BLAS.

«CHARLY BOITE». — Viernes, sábados y vigiliats festivos, tardes a las 7. Domingos y festivos, a partir de las 6 tarde. Abierto hasta la madrugada.

«DISCOTECA CLUB-73» del Casino Menestral Figuerense. — Domingos y festivos, desde las 6 tarde, inmejorable ambiente pletando con la proyección de películas. y la mejor música para la juventud, com-Local climatizado.

### DEPORTES

«CAMPO MUNICIPAL DE DEPORTES». — Domingo día 1 de mayo, a las 5 tarde, partido de fútbol, Campeonato Primera Regional Preferente entre BARCELONA-FIGUERAS.

## Cine

### Lo que veremos esta semana

«LA NUEVA MARYLIN», en Cine Sala Edison.

Este tipo de películas, a base de destape, erotismo y problemas sexuales más o menos complejos, ha pasado a constituir un verdadero «género». No de lo más excelso, claro está, pero muy popular. Hay que admitir esta realidad, y hacer votos porqué dentro del mismo, los valores esenciales del cine —imagen, estética, ritmo narrativo, etc.— se conserven de la mejor manera. En este aspecto, este nuevo filme que nos ofrece ahora José Antonio de la Loma, es irreprochable. Dentro de sus destapes y sus múltiples escenas de erotismo, se ha procurado esquivar lo pornográfico e imponer una cierta contención expresiva. Se utiliza, en suma, lo que está en boga, pero sin descender al mal gusto, ni a lo escandaloso.

De todas maneras, el tema del filme, la vida de una muchacha que comienza como modelo de fotógrafo, para imágenes, por supuesto, ligeras de ropa o bien sin ella, y que para ejercer la profesión de maniquí, roza constantemente zonas muy escabrosas.

«LAS LARGAS VACACIONES DEL 36», en Cine Juncaria.

Esta película tuvo, según se nos dice, serias dificultades para pasar las barreras de la censura en su época de estreno. Esta circunstancia le ha dado un marcado relieve popular, aun antes de ser estrenada en nuestras pantallas. Visionarla ahora, en un clima de expectación templada, nos parece increíble que tales dificultades existiesen. Porque la película ha sido realizada con moderación, un claro sentido reflexivo y un sano equilibrio.

La película comienza el día 19 de julio de 1936, cuando se desencadena la guerra civil. Varias familias burguesas, habitualmente residentes en Barcelona, se encuentran pasando sus vacaciones en una pequeña población catalana.

«Las largas vacaciones del 36», es un filme testimonio muy bien ambientado, realizado con gran agilidad, que abarca, con una clara intuición de la síntesis, un período de dos años y medio.





# AGUA MINERAL DE VILAJUIGA

(Autorizada por R. O. de 15 de Julio de 1904, y declarada de utilidad pública por R. O. de 31 de Enero de 1929).

## ESTOMAGO-HIGADO-RIÑONES

De venta en todos los establecimientos de aguas minerales y farmacias.

**¡EXIJALA!**

¡NO LO DUDE! Con AGUA DE VILAJUIGA, regulará la digestión y asegurará el perfecto funcionamiento de las vías génito-uritarias.

## Construcciones Metálicas

# Taller BRUGAT

**Calderería**

**Tuberías**

**Aparatos aprovechamiento  
energía solar**

San Juan Bautista, 4 - Teléfono 502370

**FIGUERAS**





# Club Tenis Figueres

Con numerosos asistentes se celebró el pasado día 21 del actual el sorteo correspondiente al VII TROFEO FINCAS GIBERT (segunda edición), en el que participan brillantes figuras del tenis provincial y regional con un total de 66 inscripciones.

Durante la presente semana se han iniciado los partidos correspondientes a la fase previa y 36º de este prestigioso trofeo.

## OTRAS ACTIVIDADES DEL CLUB TENIS FIGUERAS

### TORNEO DE TENIS MARTIN ALONSO

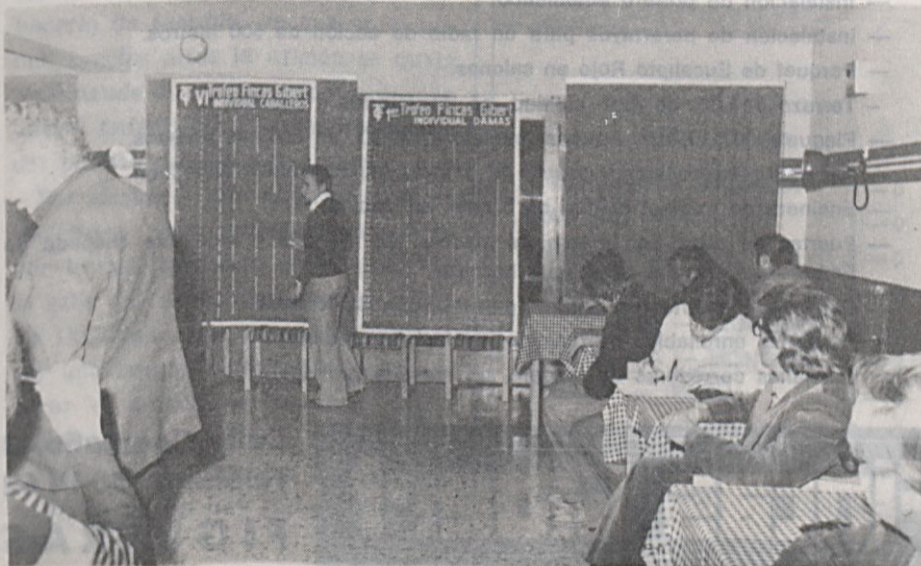
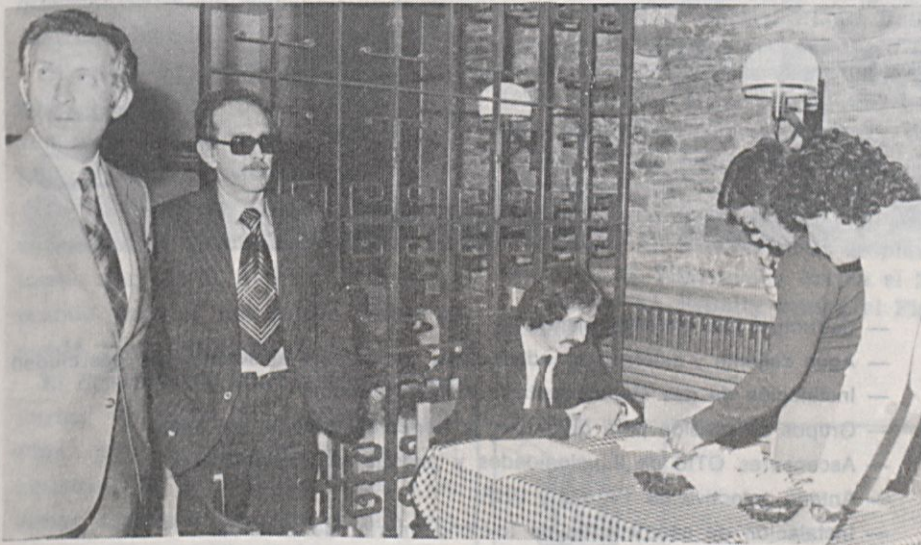
Continúa disputándose el TORNEO NACIONAL MARTIN ALONSO, en el que nuestros pequeños representantes vienen consiguiendo excelentes resultados en este torneo para juveniles.

### SESION DE CINE INFANTIL

Como es habitual todos los primeros domingos de mes, el próximo día 1 se proyectará en la sala de juegos de los niños y niñas una sesión de cine infantil, a la que no dudamos asistirán gran número de pequeños espectadores al igual que en las sesiones precedentes.

### PISCINA

Con motivo de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, el Club Tenis Figueras, comunica a todos los socios que se pondrá en marcha la piscina. Sólo pues cabe esperar que en adelante predomine el buen tiempo para poder disfrutar de otra de las instalaciones del complejo deportivo-social del Club.



# Agrupación Filatélica y Numismática del Casino Menestral Figuerense

## Elección de la "Pubilla"



—Dentro del marco incomparable de la Discoteca del Club-73, graciosamente cedida por el CASINO MENESTRAL FIGUERENSE, fue elegida el 23 de abril a las 9 horas de la noche, la PUBILLA DE LA AGRUPACION FILATELICA para el ejercicio de 1977-78, nombramiento recaído en la Srta. LIDIA BOIXADER DUMANJO, así como sus dos Damas de Honor, todas ellas vinculadas con el coleccionismo figuerense.

Por invitación, han asistido a dicho acto y posterior fiesta, más de un centenar de socios y simpatizantes de la Agrupación, los cuales fueron obsequiados con una abundante merienda.

—Hasta altas horas de la madrugada, funcionó la DISCOTECA saliendo todos los concurrentes muy complacidos.

Felicitemos desde este semanario a la Srta. BOIXADER, esperando que durante su reinado, pase momentos y sesiones agradables con los amigos filatélicos.



# EDIFICIO MAPFRE "PORT LLIGAT"

Edificio gran standing, con gran centro comercial, oficinas, viviendas, Parking privado y plazoleta interior con jardín y amplios espacios para aparcamientos.

Situado en la carretera N II de La Junquera. Y limitado con las calles Port Lligat y La Junquera.

Visite el piso muestra en el mismo edificio o llame al

**Teléfono 50 56 28**



## Memoria de Calidades

- Estructura con forjados planos.
- Agua caliente y calefacción individuales, con caldera alimentada por gas ciudad.
- Instalación de gas ciudad hasta la caldera y cocina.
- Grupos de presión para garantizar la perfecta elevación del agua.
- Ascensores OTIS de 2 velocidades y puertas semi-automáticas.
- Antena colectiva de TV, FM y UHF.
- Instalación de canalización de teléfono interior de vivienda.
- Instalación de portero automático.
- Instalación de pararrayos para un radio de acción de 500 metros.
- Parquet de Eucalipto Rojo en salones.
- Terrazo 30 x 30, de gran calidad, en dormitorios y pasillos.
- Plaqueta 20 x 10, tipo Pavicsa, modelo SIROCO, en cocinas y aseos.
- Alicatados en cocinas y aseos, de primera calidad, hasta el techo.
- Encinera de mármol blanco de 3 cms. en cocina.
- Puertas de paso con marco de madera, de Flandes y hoja lisa chapada de Embero por las dos caras para barnizar.
- Carpintería exterior en perfiles galvanizados SENDZIMIR.
- Persianas enrollables de plástico, en fachada posterior.
- Persianas correderas de madera, en fachada principal.

**Información y venta:**



**Calle Caamaño, 3  
Teléfono 50 14 62  
FIGUERAS**



# Desde la línea de gol

El Sr. Pagés declaró la semana pasada su firme decisión de dimitir por estar muy contrariado por el comportamiento de la hinchada local en contra de los jugadores el día del Andorra. Muchos de los llamados seguidores figuerenses tendrían que seguir al equipo a algún desplazamiento para ver como se porta el público de los campos donde visita nuestro equipo.

Sin ir más lejos el domingo pasado el público del Hospitalet hizo mucho para ganar el partido. Con el dos a uno y eso que los jugadores locales no daban una a derechas, apoyaron increíblemente a los suyos y empezaron a amedrentar al árbitro hasta que éste asustado se convirtió en un casi jugador más del Hospitalet.

Mientras el Europa a 5 puntos. La pasada jornada pasó apuros para vencer al colista Iberia, pero venció. Muy difícil será alcanzarle.

En el seno del Club: jugadores, entrenador y directivos reina no obstante muy buen ambiente. Todo el mundo hace lo que puede, y no se puede, pues, pedir más.

El Español que tenía que venir por Ferias, no viene. Ha pedido 350.000 Ptas. para desplazarse a jugar el amistoso. El Sr. Antonio Pagés y su Junta directiva ha creído que era mucho dinero y que sería muy difícil hacerlo de taquilla, ya que si se ponen precios altos la afición se queja y no acude al campo. Además duraba aún el enfado por el comportamiento del público del día del Andorra.

Por cierto, el año anterior el F. C. Barcelona vino desinteresadamente, por lo que demostró su señorío. Ya se sabe que en estos partidos una de las finalidades que se persigue es hacer una buena recaudación para aligerar el déficit en las arcas figuerenses.

Por lo tanto para las Ferias y por el momento no hay fútbol. Otro año será.

# Hospitalet, 3 - Figueras, 1

Se perdió una gran oportunidad para acercarse al líder Europa. Ahora los gracienses llevan 5 puntos a los ampurdaneses. Son muchos puntos para alcanzarles en lo que resta de temporada.

El encuentro se jugó a las 12 h., con mucho calor, el campo en muy malas condiciones y media entrada en los graderios.

El juego fue alterno en los primeros compases del partido. No obstante no hubo grandes ocasiones de marcar y ambas porterías no pasaron por grandes peligros. La primera ocasión de la matinal para deshacer la igualdad la tuvo Vilarrodá pero su disparo sale fuera por poco. A la media hora un des-piste defensivo unionista es aprovechado por los locales para marcar el primer gol y poco después otro fallo trasero se convierte en el segundo gol del partido a favor de los propietarios. Inmediatamente reacción figuerense y un penalty contra los locales, muy protestado, con lo que los forasteros aminoran distancias.

En el descanso hubo intento de agresión al colegiado.

En la reanudación el partido no tiene historia. Los figuerenses trataron de nivelar el resultado, pero entre el Hospitalet que juega muy cerrado atrás y el colegiado que asustado y para congraciarse con el público perjudicó totalmente a los blanquiazules, todos los esfuerzos resultan baldíos. A poco de finalizar y en un contraataque local, el árbitro castigó con penalty a los figuerenses. Lanzado éste fue el 3 a 1 definitivo.

Mal el Hospitalet. Sus hombres son muy veteranos y faltos de ideas. Su juego es muy marrullero y en algunos jugadores como Sánchez, Vargas o Ramoní, violentísimo. El Figueras hizo uno de los peores encuentros de la temporada.

Dirigió el encuentro el Sr. Baranguer, estuvo mal en líneas generales. Amonestó a Brugués, a Paredes y a Ramoní.

C. D. HOSPITALET: Alcántara; Paredes, Sánchez, Vargas, Ramoní; Chavarria, Vilaseca; Balmas, Nieto, Bonell, Marcos y Rubio. A los 21 minutos de la segunda parte, Loren substituyó a Nieto.

U. D. FIGUERAS: Gabi; Brugués, Cortada, Torrent; Bartolomé, Carbonell; Vilarrodá, Cros, Fernández, Vilar y Echegoyen. En el minuto 30 de la segunda mitad, Salazar salió por Carbonell.

Minuto 30. Lío en la defensa figuerense y Balmas aprovecha la ocasión para marcar el 1 a 0.

Minuto 40. Fallo garrafal de un defensa visitante y Rubio marca el 2-0.

Minuto 42. Fernández es desplazado en el área y el colegiado señala penalty. Lanza Vilarrodá y marca el 2 a 1.

Minuto 87. Penalty contra el Figueras. Lanza Bonell y establece el 3 a 1 definitivo.

Albert PLANAS



## CLASIFICACION

RESULTADOS		CLASIFICACION	
BADALONA — MANRESA	4 — 0	EUROPA	32 19 7 6 60 33 45
MALGRAT — JUPITER	1 — 0	FIGUERAS	32 18 4 10 71 30 40
GAVA — TORTOSA	3 — 0	MALGRAT	32 15 10 7 47 34 40
ANDORRA — HORTA	3 — 0	BADALONA	32 16 6 10 63 47 38
HOSPITALET — FIGUERAS	3 — 1	GAVA	32 13 11 8 49 32 37
BARCELONA — MONCADA	1 — 2	JUPITER	32 14 8 10 49 39 36
EUROPA — IBERIA	1 — 0	ANDORRA	32 15 4 13 52 52 34
LA CAVA — CALELLA	3 — 2	LA CAVA	32 14 5 13 48 49 33
OLIANA — GRAMANET	1 — 0	HORTA	32 12 7 13 55 58 31
MASNOU — VICH	2 — 3	HOSPITALET	32 10 11 11 43 50 31
		MONCADA	32 12 6 14 40 54 30
		VICH	32 12 6 14 45 50 30
		BARCELONA	32 10 9 13 51 52 29
		OLIANA	32 10 9 13 54 64 29
		TORTOSA	32 11 7 14 40 57 29
		MASNOU	32 9 10 13 59 52 28
		CALELLA	32 11 6 15 39 55 28
		MANRESA	32 9 8 15 34 55 26
		GRAMANET	32 8 7 17 51 62 23
		IBERIA	32 6 11 15 38 64 23





# Fincas FERCO

ANTONIO FERRER y ANI COLLS  
Agentes de la Propiedad Inmobiliaria  
Monturiol, 4 - Teléfono 50 28 62 - FIGUERAS

## Venta en exclusiva de parcelas en las urbanizaciones:

«PLA DELS HOSTALETS DE LLERS»  
junto carretera Francia - con todos los servicios  
35 pesetas palmo - facilidades de pago.

«RUSTICAS PERAFITA»  
cruce carreteras Rosas a Cadaqués y Puerto de la Selva - con todos los servicios - 5 pesetas palmo - facilidades de pago.

«BANYOLES PARK»  
panorámica sobre el Lago - todos los servicios  
27 pesetas palmo - facilidades de pago.

FIGUERAS  
a 300 metros Rally-Sur - naves 400 m.<sup>2</sup> - aptas para industria o almacén - facilidades de pago sin entrada.

solar en permuta, muy céntrico.  
pisos en venta desde 920.000 pesetas.

LLANSA  
torre en venta.  
AMPURIABRAVA

alquiler y venta de apartamentos y chalets.  
solar en venta Zona Ensanche.

CASAS EN PUEBLOS DEL AMPURDAN  
desde 350.000 pesetas.

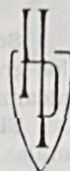
## LENTES DE CONTACTO

RIGIDAS Y BLANDAS

Un servicio más de:

## OPTICA FIGUERAS

Venga, le informaremos sin compromiso  
San Pablo, 5 - Tel. 50 28 64 - FIGUERAS



## Hotel

# PRESIDENT

## ¡UN LUJO A SU ALCANCE!

Dé realce a sus fiestas, banquetes y conmemoraciones, en el marco incomparable de sus Salones...

Tel. 50 17 00

FIGUERAS

## Importante

# Grupo Asegurador

## PRECISA AGENTES

(No es necesaria experiencia)

en Figueras, Rosas, Castelló de Ampurias, Perelada, Llansá y San Pedro Pescador.

Importantes condiciones.

Formación a cargo de la Compañía.

Interesados llamar al Tel. 50 19 13



## fútbol regional

### Figueras-Bac, 1 - Pals, 1

En encuentro matinal y con fuerte calor se ha jugado este encuentro y segundo punto que cede el Figueras-Bac en su feudo, esta vez el beneficiado de ello fue el Pals, equipo éste especialista en empates, pues lleva totalizados 12 en la tabla, cuatro de ellos en sus cinco últimas jornadas.

El partido fue competido, excelentemente jugado por el Pals en el aspecto defensivo, con alternativas ante las dos porterías, si bien territorialmente dominó más el Figueras, sobre todo en su primera parte, pero los visitantes, pese a su repliegue contraatacaron con mucho peligro, causando el Pals una buena impresión, sobre todo en el aspecto técnico y acertada defensa.

El Figueras-Bac siempre llevó las riendas del encuentro, dominando a su rival, pero sin producir agobios sobre la meta de Estragués, mostrando poca fortuna sus atacantes en el remate a puerta. Su principal error fue el no saber imprimir más velocidad a su juego de medio campo, dejándose con ello anticipar al Pals en la disputa del balón o dar tiempo a replegar sus hombres en defensa de su portal.

Se juega una primera parte, en la que los locales, jugando bien, dominan pero lentos en su juego de ataque, hasta que en el minuto 32, en la única jugada que imprimieron rapidez en el pase, logran el único tanto local, jugada entre Méndez y Oliva por la banda con pase adelantado a Herranz que tira cruzado y raso a la red, y con 1-0 se llega al descanso.

En la reanudación, los locales realizan sus dos cambios, salen Rioja y Camps, por Méndez y Oliva, dicho cambio no dio los resultados esperados, pues continuó el mismo ritmo lento de su juego, y cuando transcurría el minuto 28, a la salida de un córner se forma una melée, con tiro final de Corbi, y cuando Estela va a despejar el cuero, lo que hace es acabar de ayudar el que entre en su portal. En estos minutos finales, en las líneas blanquiazules empezó a cundir el nerviosismo y aunque volvieron a atacar no supieron como traspasar la muralla defensiva visitante, optando entonces por ir colgando balones en el área, no dándole la oportunidad de romper el empate con que se llega al final del encuentro.

Las alineaciones, a las órdenes del Sr. Satué, que tuvo una buena actuación, fueron las siguientes:

PALS. — Estragués; Subirana, Corbi, Reig; Deu'ofeu, Parals; Llenás, Plaja, Sabriá, Hontangas y Millán. (Creixell y Gou).

FIGUERAS-BAC. — Calvo; Peñuelas, Fábrega, García; Estela, Marín; Méndez, Oliva, Herranz, Palma, Riera. (Rioja, Camps).

J. SAGUÉ

## fútbol infantil

### La Salle, 3 - La Escala, 3

Partido de mucho calor y mucho movimiento en el marcador, el celebrado en el campo sallista que terminó en tablas.

Los dos equipos demostraron estar muy bien preparados físicamente. Los de la villa marinera, tienen la parte derecha de la delantera muy peligrosa, llevando de cabeza toda la mañana a todo el tinglado defensivo sallista. Los sallistas en general todos sudaron la camiseta, pero la suerte esta vez no fue su aliada. Marcaron por el bando local Gifre, Rodríguez y Pomés.

Arbitro: Sr. Font. Otra lección arbitral, con muy buena nota.

C. D. LA SALLE. — Barros I; Solá, Vidal, Frigola II; Gifre, Alegrí; Rodríguez, Corominas, Puntonet, Frigola II y Pomés. (Barros II).

C. F. LA ESCALA. — Barragán; Castellá, Bigaros, Sánchez; Sánchez, Herrero; Masjuan, Casadevall, Castelló, Ballester y Falgás. (Brugués, Flores y Castellá).

J. KORO

## fútbol juvenil

### C. D. La Salle Previfer, 4

### C. F. S. Pedro Martir, 0

Entretenido encuentro el celebrado en el campo de deportes La Finca, de La Salle, en una calurosa matinal, factor acusado en algunas fases del partido. El dominio en líneas generales ha correspondido al equipo sallista, pudiendo considerar corto el resultado ya que las ocasiones de gol han sido varias. En el primer tiempo el conjunto colegial ha conseguido dos tantos en los minutos 23 y

35, ambos conseguidos por Muñoz.

Se inicia el segundo período y por parte local anotamos el cambio de Pujol por Gallardo. El desarrollo del mismo sigue con la misma tónica anterior, con más presión en el bando sallista, en la que se consiguen dos nuevos tantos obra de Reixach y Muñoz en los minutos 18 y 33 respectivamente, llegándose al final del partido sin más variaciones.

Buena la actuación del árbitro señor Martín, cortando con acierto los malos modos de algún jugador de ambos onces.

C. D. LA SALLE. — Guillaumes; Lladó, Juanjo, Pujol; Miquel, Gracia; Soria, Muñoz, Cantenys, Bordas y Reixach. (Gallardo).

SAN PEDRO MARTIR — Pous; Cruz, Muelas, Diellana; Agúndez, Díez; Rama, Otero, Mesa, García y Fernández.

R. V.

## Partido Internacional

El próximo domingo, día 1 de mayo, correspondiente a los actos de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, se celebrará en el Campo de Deportes La Finca, de La Salle, a las 11 horas, un partido internacional de fútbol entre el C. D. La Salle y el Olympique La Peyrade, campeón de la Primera División amateur francesa de la zona Languedoc.

## fútbol alevín

### Salvador Dalí, 3 - Rosas, 3

Partido de máxima rivalidad entre los dos conjuntos arriba mencionados, por cuanto los mismos esperan llegar a campeones de este Campeonato.

Marcó primero el Dalí por mediación de Marín, quien a los 10 minutos ya había conseguido dos goles para su equipo. Acortó el Rosas de penalty distancias, a cargo de Serrucho para terminar el primer período con empate.

En el segundo tiempo desharría el empate el Rosas al rematar la salida de un córner, para ya en las postrimerías del encuentro Quique empatara de nuevo para su equipo, estableciendo el resultado definitivo.

Gran partido, en resumen, donde brilló más el entusiasmo que la técnica.

Los del Dalí presentaron la siguiente alineación: Pepe; Sellas, Jerónimo, Puentes; Rojas, Pedro (Muñoz); Paco, Sánchez, Marín, Suarí y Ayala.

DE BATLLE



## Grill MAS PLA Restaurante

A 5 minutos de FIGUERAS  
en BORRASSA.

**¡SU RESTAURANTE!**

TELÉFONO 500554. EXT. 79

Podemos ofrecerle en todo momento  
lo que a Vd. interese.

## FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 50 08 65 - FIGUERAS

## PARA ALQUILAR:

Almacén en calle Méndez Núñez, 400 m.<sup>2</sup>, y  
Oficinas céntricas de 150 m.<sup>2</sup>, con calefacción  
central y teléfono.

Llamar al teléfono 50 09 16 de FIGUERAS

## Puerto de Llansá "LAS CARBONERAS"

Magnífico apartamento cerca del mar, con  
vistas al mismo, posibilidad garage, completa-  
mente amueblado. VENDO por 1.650.000 Ptas.  
Interesados llamar a los tels. 38 04 64 - 38 04 61

## NACIONAL SUIZA COMPAÑIA DE SEGUROS

Delegación de FIGUERAS: Rambla Sara Jordá, 13, 1.º  
Ramos en que opera:

TRANSPORTES — INCENDIOS — ACCIDENTES  
RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL — AUTOMOVIL  
ROBO — CRISTALES

VESPA — VESPINO — GILERA

Sub-Agencia Oficial

## MOTOS GALI

c/. Primfilat, 10

Teléfono 50 22 75

FIGUERAS

## Fincas

# Llistosella

(A. P. I.)

### VENDEMOS:

FIGUERAS. — Vendemos cerca Pl. del Grano,  
casa vieja libre, 9 x 23 mts., 1.750.000 Ptas.

CAPMANY. — Vendemos finca agrícola gana-  
dera de 250 vesanas. Gran Casa Pairal.

FIGUERAS. — Vendemos solar en Urbanización  
Ensanche, a 190 Ptas. p/2.

FIGUERAS. — Cercanías. Oportunidad. Vende-  
mos Casa Pairal con patio, dentro pueblo.  
Agua, luz, teléfono. Incluidos muebles de  
valor. Estado de conservación muy bueno.  
Precio: 2.500.000 Ptas.

FIGUERAS. — Cercanías. A 9 Kms. Vendemos  
Casa de Payés, en buen estado. Con 10.000  
m.<sup>2</sup> de terreno. Agua, luz, fuerza. Paraje muy  
bonito. Precio: 2.250.000 Ptas.

Calle Rutlla, 31 - Tels. 50 45 75 - 50 17 94  
FIGUERAS



## RODIER PARIS

pone a su disposición

una infinidad de

modelos jóvenes,

frescos y elegantes,

en

## Marcó

Calle Gerona, 8+ FIGUERAS



## tenis

EL C. N. FIGUERES, BILLANTE VENCEDOR EN EL ENCUENTRO INTERNACIONAL DE TENIS  
C. N. FIGUERES, 3

O.M.V. MOULIN A VENT, 2

El pasado domingo en Perpignan tuvo lugar este interesante partido entre los dos clubs arriba reseñados, y el cual nos deparó la agradable sorpresa de una merecida victoria figuerense frente a un potente conjunto galo. Las victorias del "Natació" fueron:

L. Feliu vence a Michel Roger por 7-5 y 7-5. J. Santó a Guithou I por 7-5, 4-6 y 6-3. A. Calvo a J. Romau por 6-2 y 6-2. Por el lado francés fueron: R. Zekki a C. Feliu por 6-3 y 6-0 y G. Guithou a M. Sedó por 6-2 y 6-4.

Después del encuentro los jugadores de ambos equipos confraternizaron con un almuerzo de hermandad. Los partidos disputados fueron de gran calidad como así lo atestiguan los resultados habidos, no queriendo hacer distinciones de uno u otro jugador, ya que todos los desplazados jugaron muy bien y demostraron una evidente forma física excelente. Es de esperar que para el próximo domingo día 1 de mayo, en el cual los de Perpignan nos devuelven la visita, sepan los jugadores figuerenses demostrar esta evidente superioridad ante tan potente conjunto francés. El citado partido empezará a las 10 de la mañana, estando programado para nuestras entrañables Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz.

LLAURO

## atletismo

I CURSA CIUTAT DE FIGUERES

Van llegando a la Secretaría del Club Natación Figueres inscripciones de diferentes puntos de nuestra provincia, así como de la provincia de Barcelona. La más destacada, quizás es la realizada por la Catalana, con 60 atletas veteranos, que oscilan entre las edades de 45 a 65 años, los cuales, como los demás deportistas, cubrirán los 13 kilómetros de Castelló a Figueres. Gran ambiente, pues, el despertado por esta carrera y que a no dudar será un gran éxito de participación, ya que las inscripciones hasta la fecha están en el orden de los 300 participantes en todas las categorías.

El itinerario que deberán cubrir todos los atletas, cuando lleguen por el Cinturón de Ronda a la Plaza de la victoria, es el siguiente: Plaza Victoria, calle Pella y Forgas, Plaza Matadero, calle Concepción, calle Rutilla, Plaza Ernesto Vila, en donde estará ubicada la Meta de Llegada, en la calle José Antonio.

No debemos silenciar, que en esta prueba, todos los participantes a la misma, tendrán una medalla conmemorativa de esta I CURSA "CIUTAT DE FIGUERES".

Materialmente han colaborado a la misma, muchas casas comerciales de nuestra ciudad y provincia, a las cuales debemos agradecer su valiosa ayuda.

El recorrido será señalizado debidamente el sábado día 30 de abril a última hora, por los componentes de la sección atlética, con vistosos y llamativos carteles-indicadores para que los atletas no puedan despistarse, pero además de esto, habrá controles en todos los puntos estratégicos de la "cursa".

Esperemos y deseemos que el tiempo acompañe en tan magna prueba deportiva de estas próximas Fiestas y Fiestas de Figueres.

## baloncesto

Campeonato Provincial Infantil

C. N. FIGUERES, 20

A. D. GUIXOLS, 28

Se desplazó a San Feliu el equipo infantil del Natació, para competir en la doceava jornada del Campeonato Provincial Infantil. Partido en el cual los componentes figuerenses, si bien jugaron una primera parte desastrosa, con sólo cinco encestes, en la segunda se superaron y lograron aventajar personalmente a los propietarios de la pista. Los colegiados locales Román y Méndez, los dos muy caseros, alinearon por el Natació a: Recasens, Belda, De los Santos, Haro, Ripoll, Baret, Lozano, Ferrer, Tur y Cisneros.

Para el próximo sábado, y dentro de las Fiestas, DOS PARTIDOS de basket, uno en Minis y el otro en Infantil, correspondientes los dos a los Campeonatos Provinciales de ambas categorías, contra La Salle Girona, y en horarios de 4 y 5 tarde del citado día 30 de abril, y en las Pistas n.º 1 y 2 del Parque Deportivo.

## petanca

PRACTICAMENTE LAS 22 PISTAS YA ESTAN DISPONIBLES

Evidentemente, los protagonistas de esta última semana han sido la formidable sección petanquista del Club, que en un alarde de amor propio y de esfuerzo colectivo, están demostrando que la unión hace la fuerza, ya que las pistas por ellos construidas, están prácticamente acabadas, lo que podemos vaticinar que ante la VII EDICION INTERNACIONAL del día 1 de mayo, ya se podrá jugar en ellas. Enhorabuena a todos ellos por su espíritu de unidad.

## ciclismo

El domingo día 24, se celebró la carrera ciclista Trofeo La Casera. Con una inscripción muy numerosa, 58 participantes en 10 equipos, con el Ampurdanés al frente.

Se dio la salida a las 10 de la mañana en el mismo cruce de Pont de Molins. Anotamos la rotura de rueda del corredor del equipo local José Hernández. Cuando llegamos a los repechones de Viure vemos en cabeza al corredor Francisco Ferrer. Se aprecia en los corredores locales la poca experiencia con la bicicleta ya que hay varias caídas y alguna de consideración. Llegamos al cruce de Capmany, el gran pelotón va formado por 22 corredores, seguido en dos minutos por otro pelotón de 6 corredores, más otro de 14 corredores. Se van sucediendo los abandonos. Transcurridos los 53 Kms. de carrera, vemos como los corredores de D. C. Barcelona van controlando el final de carrera, se colocan para el sprint final. Al pasar por la zona Aigueta, vemos un fuerte tirón por parte del corredor local Francisco Ferrer, que creemos fue inoportuno porque tenía que esperar al final.

CLASIFICACION GENERAL

1.º Luis Juan Teixell, D. C. Barcelona, 1-24-40; 2.º Juan Coma, C. C. Cornellá; 3.º Mario Rubí, D. C. Barcelona; 4.º José Sánchez, U. C. San Cugat; 5.º Carlos Rivera, C. C. Mollet; 6.º Julio González, C. C. Cornellá; 7.º Carlos Torres, Peña CIT; 8.º Pablo Moragas, C. C. Rubí; 9.º Jorge Piñero, D. C. Barcelona; 10.º Antonio Téllez, D. C. Barcelona.

CLASIFICACION LOCAL

20.º Francisco Ferrer Llobet, C. C. Ampurdanés Rieju-Juanola; 27.º Carlos Martínez Vilanova, id.; 34.º José Berta Sanés, id.; 36.º José Serra Coll, id.; 40.º José Hernández Molina, id.

Vencedor por equipos: IAM D. C. Barcelona.  
Alberto FERRER



# basquet

## DIUMENGE, DIA 1 DE MAIG

### Club Bàsquet ADEPAF FIGUERES

#### J.U.S. LA PEYRADE (França)

El proper diumenge, dia 1 de maig, els equips Junior i Senior del C. B. ADEPAF jugaran amb l'equip francès J.U.S. LA PEYRADE. Aquests partits serviran per a continuar els contactes esportius i amicals entre el J.U.S. i l'ADEPAF.

Davant del J.U.S. LA PEYRADE viatjarà a Figueres el batlle de la ciutat francesa senyor Arnaud, junt amb el president del Club senyor Morant i altres memebres de la Junta directiva. Els jugadors són: Cenent I, Isnard, Autori, Lopez, Bolanos, Beaux, Cenent II, Perea M., Bonfiglio, Mira, Perea R., Bebengut i Tchekinian.

Aquests partits es jugaran a la Pista del Patronat. A dos quarts d'onze ho faran els equips Juniors i a les 12 els Seniors.

## DIMARTS, DIA 3 DE MAIG

### I TROFEU INFANTIL «BOUX»

#### C. B. ADEPAF FIGUERES

##### CLUB NATACIO FIGUERES

A la Pista del Patronat tindrà lloc el proper dimarts la celebració del Primer Trofeu per a equips infantils que porta el nom de «BOUX» (primeres lletres dels patrocinadors d'aquest interessant Trofeu, senyors Boix i Uxó).

A dos quarts d'onze del matí jugaran els equips infantils del Club Natació Figueres i el Club Bàsquet ADEPAF.

## XVII Juegos Juveniles Ampurdaneses - FIGUERAS 1977

El pasado día 23, sábado, dieron comienzo los tradicionales Juegos Juveniles Ampurdaneses, organizados por la Casa de la Juventud en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento de Figueras.

Estos «Juegos Juveniles», abarcan a las principales poblaciones del Alto Ampurdán: Figueras, Rosas, San Pedro, La Escala, Castelló de Ampurias, Lladó, Llers, Vilasacra, Fortiá, Perelada, etc.

Toda una gama de actividades artísticas:

— Certamen Juvenil de Arte (Pintura, Dibujo, Manualidades, Cerámica).

— Concurso de Pintura y Dibujo al aire libre.

— Proyecciones y Films Deportivos. — Juegos Olímpicos de Munich y Campeonato del Mundo de Fútbol.

Actividades Deportivas:

— Festival Gimnástico.

— Baloncesto (todas las categorías).

— Torneo internacional de Fútbol Aleví e Infantil.

— Ciclismo.

— Ajedrez.

— Voleybol.

— Balonmano.

— Cross.

Aproximadamente participarán 5.000 jóvenes de ambos sexos en las edades comprendidas de 6 a 21 años.

# ajedrez

## CAMPEONATO PROVINCIAL INDIVIDUAL

Los resultados de los jugadores del C. A. Royal en la sexta ronda son:

1.ª Categoría: Jr. Cuadras (Royal) - Vázquez, 1-0; M. Bartrina (Royal) - C. Padrosa (Royal), 1-0; J. A. Ibarrola (Royal - Jr. Balagué (Royal), 1/2-1/2.

2.ª Categoría: J. Alonso (Royal) - Porxas (Olot), 1-0; J. Abadal (Royal) - S. Trias (P. E. Sant Jordi), 0-1.

3.ª Categoría: J. Merelo (Royal) - M. Durán (P. E. Sant Jordi), 1-0; Labián (Olot) - D. Calvet (Royal), 1-0; Fernández (Royal) - R. Basart (Guixols), 0-1.

Después de la sexta ronda los representantes del C. A. Royal totalizan:

En 1.ª categoría: Jr. Cuadras, 5/2 pun-

tos; M. Bartrina, 4; J. A. Ibarrola y Jr. Balagué, 3/2 y C. Padrosa, 3.

En 2.ª categoría: J. Alonso, 4 y J. Abadal, 2.

En 3.ª categoría: J. Merelo, 4; D. Calvet, 2/2 y Fernández, 2.

## ENTREGA DE TROFEOS

El próximo sábado, 30 de abril, con motivo de la inauguración del nuevo local del C. A. Royal (San Lázaro, 4, 3.º), se efectuará la entrega de los trofeos correspondientes al Campeonato de Invierno 1975-76, Campeonato de Verano 1976, Primer Campeonato Individual de Figueras 1976-77 y Campeonato de Principiantes.

Jordi BALAGUÉ

## CAMPIONAT PROVINCIAL INDIVIDUAL

Resultats dels jugadors del Sant Jordi, corresponents a la 6.ª jornada del Campionat, que s'està celebrant a la població de Llagostera:

A 2.ª categoría: Abadal (Roses) - Salvador Trias, 0-1.

A 3.ª categoría: Antoni Manzanares - Prat Salaet (Blanes), 1-0; Prat Mumbrú (Blanes) - Marià Padrosa, 1/2-1/2; Ventura (Dr. Pascual) - Xavier Comamala, 1/2-1/2; Manuel Duran - Merelo (Reial), 0-1; Josep Isern - Soler (Banyoles), 0-1; Pere González - Carles Trias, 0-1.

La classificació d'aquests jugadors després d'aquesta jornada està així:

A 2.ª categoría: Salvador Trias, 3/2 punts.

A 3.ª categoría: Antoni Manzanares, 4/2 punts; Xavier Comamala i Marià Padrosa, 4; Manuel Duran i Carles Trias, 3; Josep Isern, 2/2; Pere González, 2.

## V TORNEIG D'ESCACS «OPEN»

### COSTA BRAVA

Organitzat per el Club d'Escacs Palafrugell, es jugarà tots els diumenges, iniciant-se el proper dia 15 de maig del 1977, a les 10 h. del matí. La Penya d'Escacs Sant Jordi participarà en el mateix amb els següents jugadors: Blasco, Manzanares, Comamala, Isern, Padrosa i Lluís Serra.

## Herramientas eléctricas

AEG - BOSCH - CASALS - FLEX - etc.

¡HAGALO VD. MISMO!

De venta en:

Representaciones *Munjo*

Méndez Núñez, 21, bajos - Tel 50 51 09

FIGUERAS

## LLANSA «ZONA FANE»

APARTAMENTO con vista maravillosa, esquina, completamente amueblado. PRECIO: 1.150.000

Interesados llamar a Teléfs. 38 04 64 - 38 04 61

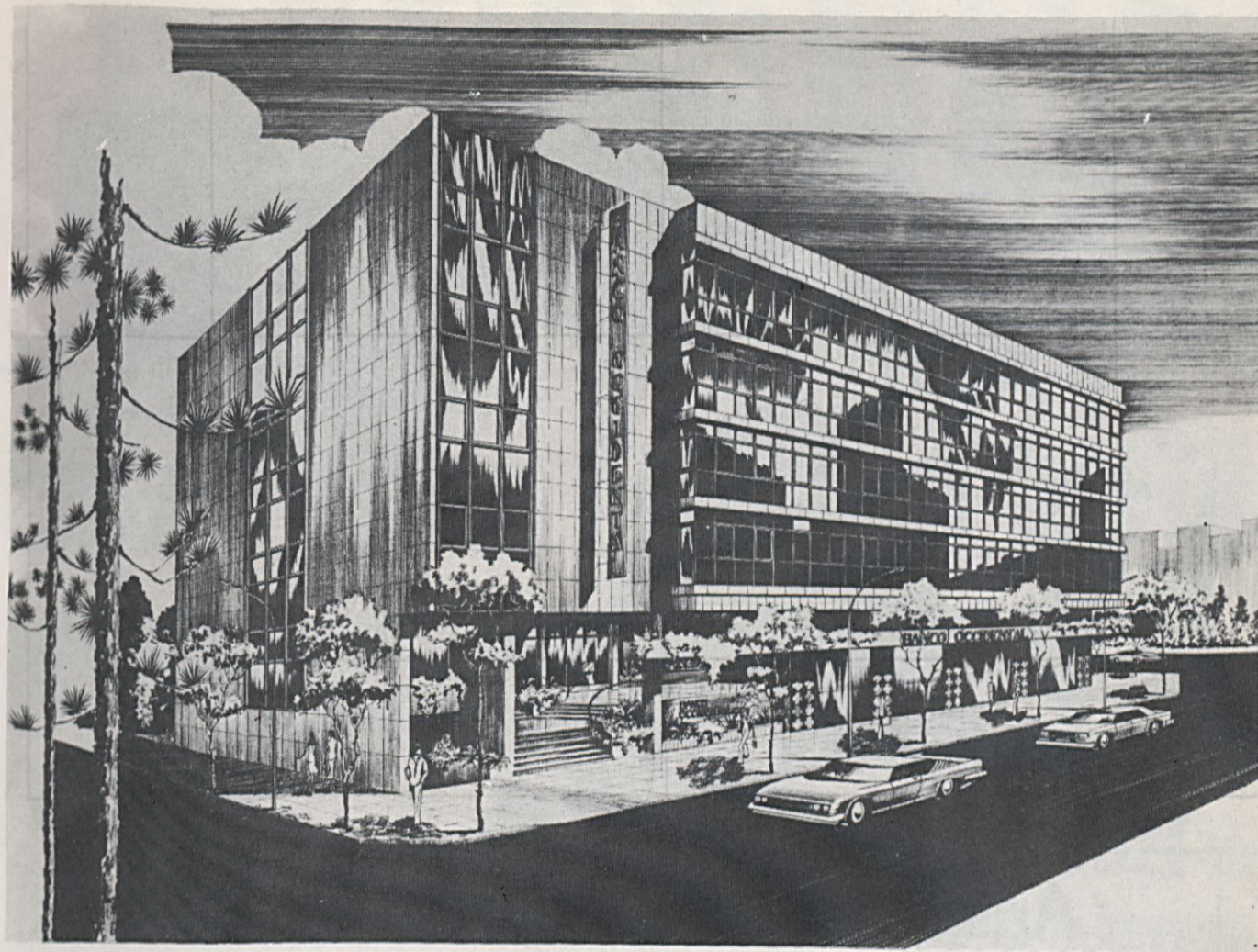
## COMPRO PARA DECORACION PARTICULAR:

RELOJES ANTIGUOS, MUEBLES, ARMAS, CERAMICAS Y TODA CLASE DE OBJETOS

Razón: Sr. Amiel Rambla Sara Jordá, 22 - Tel. 50 43 63

FIGUERAS Perelada, 33 - Tel. 50 02 15

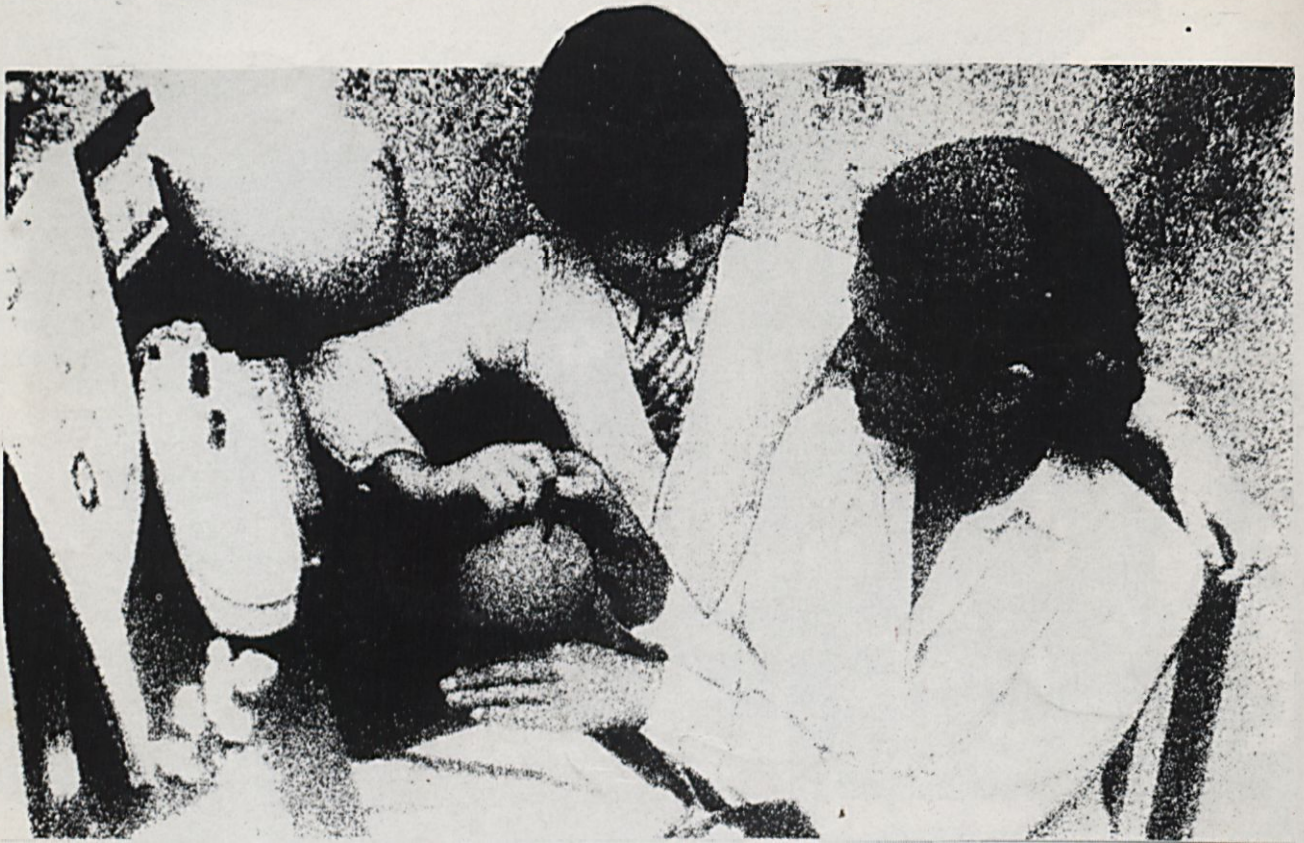




# BANCO OCCIDENTAL

Carrer de Sant Pau, 3 - Tel. 505004 - 08 **FIGUERES**





## Antes de que aprenda a gastar, enséñele a ahorrar.

Antes de que empiece a leer, su hijo empezará a gastar.

Sin que nadie le haya enseñado.

Sin que nadie le haya hablado de su significado.

Usted sabe que los mejores maestros que puede tener su hijo son sus propios padres.

Y de sus padres debe aprender a gastar y a ahorrar. A medir y a guardar.

Háblele de todo lo que la experiencia le ha enseñado.

Que en el futuro no tenga que leer en un anuncio algo que podía haberle explicado usted.

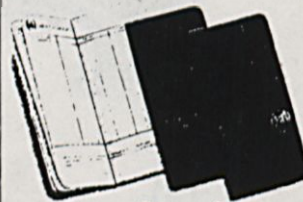
Abra una Libreta en el Banco de Bilbao y enséñele a ahorrar ya desde pequeño. Aprendiendo a ahorrar, aprenderá a gastar.

### LA EDUCACION EMPIEZA CON UNA LIBRETA.

Asigne una cantidad semanal y que él decida lo que ahorra, lo que siembra. Ayúdele.

Y aprenderá en una Libreta. Pequeña Libreta de Ahorros del Banco de Bilbao. Donde su esfuerzo quedará apuntado. Donde todo lo verá más claro.

2,75 % 4,50 % 5,50 %  
Libreta normal 3 meses 6 meses



6% 7% 8%  
1 año 2 años 3 años

Venga al Banco de Bilbao y hablemos de los ahorros de su hijo.

Le enseñaremos a ahorrar. Para que en el futuro sepa gastar ahorrando.

No deje que el tiempo enseñe a su hijo algo que podía haberle enseñado usted.

El Banco de sus Ahorros



BANCO DE BILBAO

